SAMSUNG

Слышит. Видит. Понимает.

С помощью голосовых команд или жестов Вы можете включать и выключать телевизор, переключать каналы, регулировать громкость, открывать и закрывать приложения. Телевизор Samsung Smart TV слышит, видит и понимает Вас.

УПРАВЛЕНИЕ ЖЕСТАМИ

УПРАВЛЕНИЕ ГОЛОСОМ

РАСПОЗНАВАНИЕ ЛИЦА

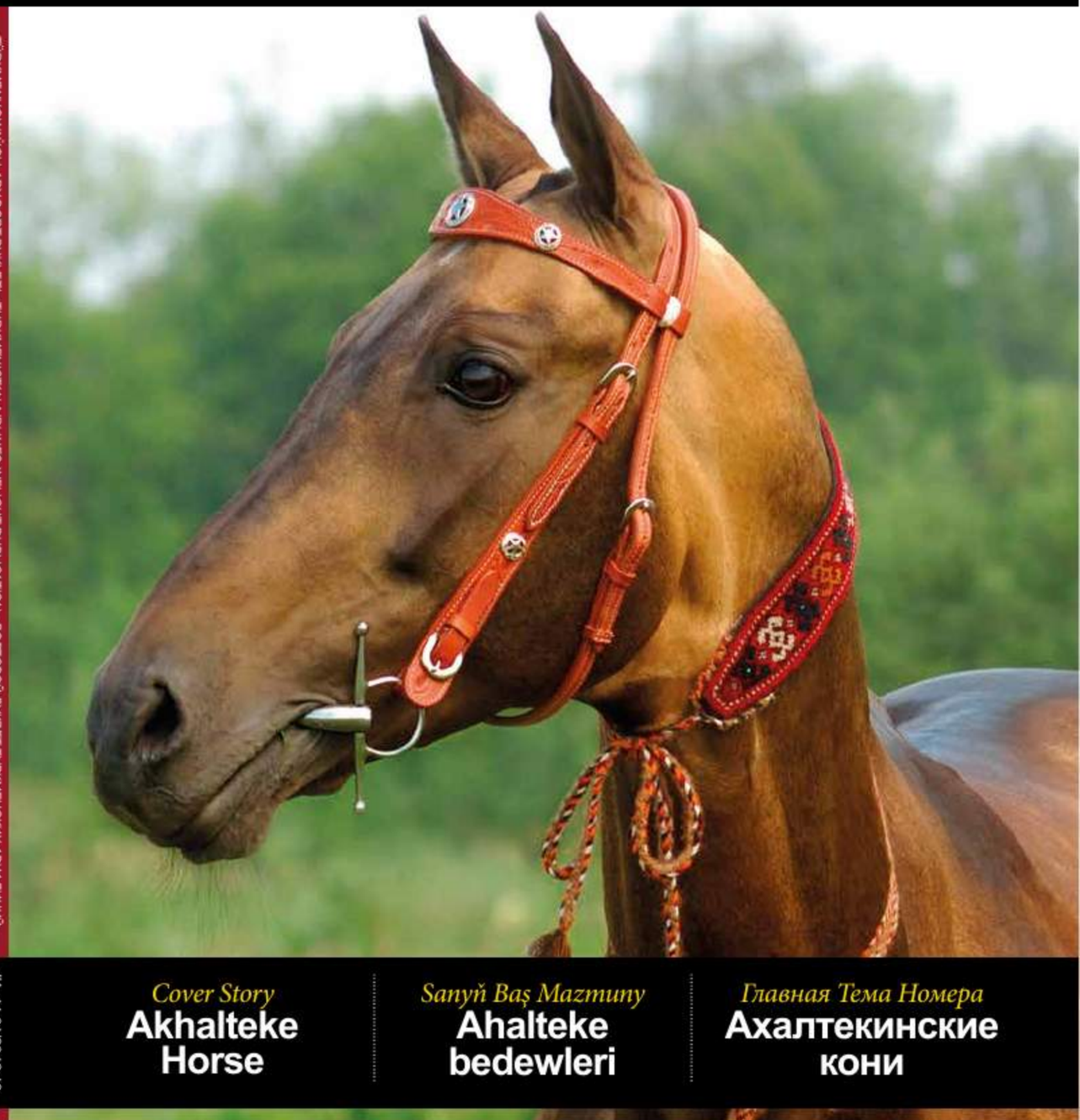
SMART TV

Turkmenistan Inflight

Lachyn

#1, 11-01/2012-13

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT PUBLICATION • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



Cover Story
Akhalteke Horse

Sanuň Baş Mazmuny
Ahalteke bedewleri

Главная Тема Номера
Ахалтекинские кони

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT PUBLICATION • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

#1, 11-01/2012-13



President of Turkmenistan

Gurbanguly Berdimuhamedov:

The airline of Turkmenistan is an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of the national Civil Aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines.
The government and people appreciate their noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti

Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçylyk söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär.
Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана

Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах Независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов.
Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE



FREAK 28'800

CARROUSEL-TOURBILLON, 7-DAY POWER RESERVE.

PATENTED « DUAL ULYSSE » ESCAPEMENT IN SILICIUM.

AVAILABLE IN 18 CT. ROSE GOLD OR WHITE GOLD.

WWW.ULYSSE-NARDIN.COM

«DOSTLUK» Trading House
102B, Magtymguly Avenue, 744000 Ashgabat, info.dostluk@mail.ru



Dear Passenger,

On behalf of Turkmenistan Airlines, I am proud to welcome you to our first inflight magazine 'Lachyn - Turkmenistan Inflight', 'Lachyn'meaning Falcon in the Turkmen language.

In 2012 Turkmenistan Airlines celebrates its 20th anniversary! Turkmenistan Airlines was founded on 4th May 1992 and currently flies 57,500 passengers per month internationally to 15 destinations and 90,000 passengers per month domestically, as well as a fleet of governmental aircraft. Lachyn magazine is available to all of these passengers and will also be distributed throughout Turkmenistan's network of VIP and CIP airport lounges.

The launching of this magazine forms part of a wider strategy implemented by Gurbanguly Berdimuhamedov, President of Turkmenistan, for the development of Turkmenistan's national airline and aviation infrastructure. This strategy includes securing new international routes, investing in new aircraft from the world's leading manufacturers, developing passenger services and attracting large scale investment in aviation infrastructure, including new airports throughout the country and state of the art air traffic control systems.

In each issue of the magazine there will be a selection of features covering a wide range of topics including Business, Travel, Food, Sports, Arts and Culture; focusing on both Turkmenistan as a travel and business destination and Turkmenistan Airlines destinations around the world.

Thank you for choosing Turkmenistan Airlines, I wish you a pleasant journey and hope that you enjoy the magazine.

Have a nice flight!

State Civil Aviation Department
Named after Saparmurat Turkmenbashy the Great

www.turkmenistaninflight.com



Hormatly ýolagçy,

"Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullygynyň adyndan Sizi "Laçyn" bukleti bilen ilkinji uçuşyňyzy gutlaýarys. "Laçyn" diýmek guşy aňladýar.

2012-nji ýyl – biz üçin ýubileý ýylydyr, "Türkmenhowaýollary" 20-ýyllygyny belleýär! "Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullygy 1992-nji ýylyň 4-nji maýynda esaslandyryldy. Häzirki wagtda howa ýollar boýunça aýda 15 sany halkara ugur boýunça 57 500 ýolagçy we içerki ugurlar boýunça 90 müň ýolagçy gatnadylýar. Biz hökümet uçarlarynyň parkyna hem hyzmat edýäris. "Laçyn" žurnaly hemme ýolagçylar üçin elýeterli, ol Türkmenistanyň howa ýollarynyň ähli ulgamlarynda, howa menzilleriniň VIP we CIP zallarynda ýaýradylar.

Bu žurnalyň peýda bolmagy Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow tarapyndan amala aşyrylýan, Türkmenistanyň milli awiakompaniýasyny ösdürmeklige we awiasiýa infrastrukturasyny kämilleşdirmeklige ugrukdyrylan global strategiýanyň bir bölegidir. Bu strategiýa täze halkara ugurlary, dünýädäki öňdebaryjy öndürijilerden döwletiň awiaparkyna maýa goýumlarynyň çekilmegini, ýolagçy uçar gatnawlaryny ösdürmegi we bütin ýurtda täze howa menzillerini gurmaklygy we howa hereketini dolandyrmaklyga häzirki zaman ulgamlaryny ornaşdyrmaklygy goşmak bilen awia ulaglar infrastrukturasyna iri maýa goýumlaryny çekmekligi özünde jemleýär.

Žurnalyň her bir sanynda täjirçilige, jahankeşdelige, iýmit önümlerine, sporta, sungata we medeniýete degişli bolan makalalar berilýär; esasanda Türkmenistanda syýahatçylyk we biznes mumkinçilikler we "Türkmenhowaýollarynyň" dünýa boýunça gatnaýan ýurtlaryna degişli bolan makalalar beýan edilýar.

"Türkmenhowaýollary" awiakompaniýasyny saýlandygyňyz üçin minnetdarlyk bildirýäris, size ýakymly we gyzykly uçuşy arzuw edýäris, biziň bukletimiz size ýarar diýip umyt edýäris.

Ýoluňyz ak bolsun!

Beýik Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky
"Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullugy

www.turkmenistaninflight.com



Уважаемый пассажир,

От имени авиалиний Туркменистана, мы рады приветствовать Вас на борту нашего самолета с первым выпуском буклета «Лачин», что в переводе с туркменского языка означает Сокол.

2012 год – юбилейный для авиакомпании, нам исполнилось 20 лет. Авиалинии Туркменистана были основаны 4 мая 1992 года. Помимо обслуживания парка правительственных самолетов, наши авиалинии в настоящее время ежемесячно перевозят 57 500 пассажиров по 15 международным направлениям и 90 000 пассажиров в месяц внутри страны. Буклет «Лачин» доступен для всех наших пассажиров, и также будет распространяться в залах официальных делегаций, VIP-зонах и бизнес-залах аэропортов страны.

Выход в свет этого журнала является частью глобальной стратегии, осуществляемой Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым, направленной на развитие национальной авиакомпании Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры. Эта стратегия включает в себя новые международные маршруты, привлечение инвестиций в авиапарк государства от ведущих мировых производителей, развитие пассажирских авиаперевозок и привлечение крупномасштабных инвестиций в инфраструктуру авиатранспорта, включая строительство по всей стране новых аэропортов и внедрение современных систем управления воздушным движением.

Каждый номер будет сопровождаться подборкой иллюстрированных статей о Туркменистане, а также о странах мира, куда летают самолеты нашей компании, охватывая широкий круг вопросов, включая бизнес, путешествия, кухни народов мира, спорт, искусство и культуру.

Благодарим Вас за выбор авиакомпании «Туркменховаеллары». Желаем Вам приятного полета с буклетом «Лачин»!

Счастливого пути!

Государственная национальная служба
«Туркменховаеллары» имени Великого Сапармурата Туркменбаши

www.turkmenistaninflight.com

Contents



OUR COVER STORY

12 Akhal Teke – The Pride and Glory of Turkmenistan
We take a look at the famous Akhal Teke horse and its lifelong affiliation with Turkmenistan.

26 Business – Oil and Gas Focus
Find out more about the Oil and Gas industry in Turkmenistan and the international business opportunities that it provides.

36 The Great Wall of China
The first of our travel features looks at the Great Wall of China and the best places to see it around the Beijing area.

44 Ancient Merv: On the Silk Road
Take a walk through the history of this ancient city, which is one of Turkmenistan's most important archaeological sites.

52 World's Greatest Horse Races
A brief look at some of the most famous Group One horse races around the globe.

58 From Desert to Diamonds
The second of our travel features looks at Dubai and some of its most famous landmarks and tourist attractions.

70 The Asian Indoor and Martial Arts Games
With Turkmenistan the official hosts for the 2017 Asian Indoor and Martial Arts Games we take a look at the history of this event.

78 Building an Olympic Future: London Olympics 2012
Lachyn Magazine considers the long term effects of the Olympic Games and how it has been used to rejuvenate a country.

85 The Main National Museum of Turkmenistan
An introduction to the museums of Turkmenistan.

88 Food and Drink – Winter Warmer
This month we look at 'Glühwein', a warm spiced punch that is sure to keep you warm this winter.



Inflight Information

90 A look at the history of aviation in Turkmenistan and the airline today.

96 Meet the Fleet and route maps.

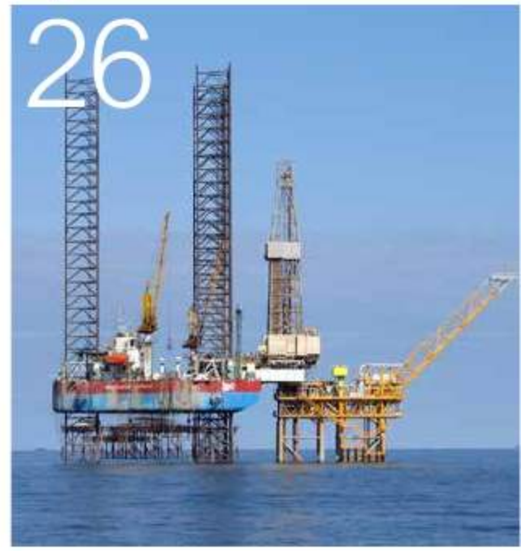
98 Tables of international and local flights.

102 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

110 Hotel Lachyn.

112 List of local and foreign embassies.

Mazmuny







SAHAPDAKY MAKALA

12 Ahalteke bedewleri – Türkmenistanyň buýsanjy we şöhratydyr
Sahapadaky makala: Dünýä belli bolan ahalteke bedewleri we olaryň Türkmenistan üçin ähmiýeti.

26 Täjirçilik – nebit we gaza syn
Türkmenistanyň nebitgaz pudagy we halkara täjirçilik üçin döredilen amatly mümkinçikileri barada has köp biliň.

36 Hytaýyň Beýik diwary
Biziň ilkinji syýahatymyz Hytaýyň Beýik diwary we Pekiniň ajaýyp daş-töweregi bolar.

44 Gadymy Merw: Ýüpek ýolunda
Türkmenistanyň iň wajyp arheologik ýerleriniň biri bolan gadymy şäheriň taryhyny gözden geçiriň.

52 Dünýäniň iň belli çapyşyklary
Dünýädäki iň belli at çapyşyklaryna ýüzleý garaýyş.

58 Çöllerden göwherlere çenli
Biziň ikinji syýahatymyz Dubaý we onuň meşhur gözel ýerleri hem-de syýahatçylyk attraksionlary bolar.

70 Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlary
2017-nji ýylda geçiirlýän ýapyk binalarda we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlarynyň resmi eýesi bolan Türkmenistan bilen bu wakanyň taryhyna göz gezdireliň.

78 Olimpiýa oýunlary – Gelejegiň Binýady
Olimpiýa oýunlarynyň netijeleriniň ýurduň özgermegine getirjekdigi barada "Laçyn" pikir edýär.

85 Türkmenistanyň Baş Milli muzeýi
Türkmenistanyň muzeýleri bilen tanyşmak.

88 Iýmit we içgiler - Gyşda üşemezlik üçin
Bu aýda biz sizi gyşda sowukdan gorajak "glintweýne" – ýyly, ýakymly ysly owurda serederis.

Uçardaky habarlar

90 Türkmenistanyň awiasiýasyna taryhy garaýyş we awiakompaniýanyň şu günki güni.

96 Awiapark bilen tanyşyk we ugurlaryň kartasy.

98 Halkara we ýerli gatnawlaryň tertipleri.

102 Ýükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

110 Laçyn myhmanhanasy.

112 Ýerli we daşary ýurt Ilçihanalaryň sanawy.

Содержание





НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ

12 Ахалтекинские кони – гордость и слава нации
Наш рассказ с обложки: Взглянем на знаменитых ахалтекинских коней и проследим их взаимосвязь с Туркменистаном.

26 Бизнес – Фокус на нефть и газ
Узнайте больше о нефтегазовой промышленности Туркменистана и о благоприятных возможностях для международного бизнеса, которые он предоставляет.

36 Великая Китайская стена
Первым нашим путешествием будет Великая Китайская стена и самые красивые окрестности Пекина.

44 Древний Мерв: на Шелковом пути
Пройдитесь по истории этого древнего города, который является одним из самых важных археологических мест Туркменистана.

52 Самые известные скачки мира
Беглый взгляд на наиболее известные в мире конные скачки.

58 От пустынь до бриллиантов
Вторым нашим путешествием будет Дубай и его знаменитые достопримечательности и туристические аттракционы.

70 Азиатские игры в закрытых помещениях и игры боевых искусств
С Туркменистаном - официальным хозяином Азиатских игр в крытых помещениях и игр по боевым искусствам, проводимым в 2017г. взглянем на историю этого события.

78 Создавая Олимпийское будущее
«Лачин» рассуждает о том, как последствия проведения Олимпийских игр в дальнейшем пойдут на пользу в омоложении страны.

85 Главный Национальный музей Туркменистана
Посвящение в музеи Туркменистана.

88 Еда и напитки - зима становится теплее
В этом месяце мы рассмотрим «глинтвейн», теплый пряный глоток, которого, безусловно, защитит вас от холода этой зимой.

Информация на борту

90 Взгляд на историю авиации в Туркменистане и авиакомпания сегодня.

96 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

98 Таблицы международных и местных рейсов.

102 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

110 Отель «Лачин».

112 Список местных и иностранных посольств.

PETRONAS
reimagining energy™

We focus on collective efforts to do things differently by continuously challenging industry norms to achieve real, sustainable and long-term growth.

Guided by this bold commitment, we constantly strive for new solutions and push boundaries to stay ahead.

Biz real, durnukly we uzak möhletli ösüşi gazanmaklyk üçin öňde täze täze wezipeleri goýýan senagat ülňüleriniň üsti bilen işleri başgaça ýerine ýetirmeklik üçin arkalaşykly tagallalara jemleýäris.

Bu anyk borçlara gollanyp, biz öňdelikde bolmaklyk üçin hemişe täze çözgütlere we çäklerimizi giňeltmeklige ymtylýärys.

Мы концентрируемся на совместных усилиях для выполнения работ различным образом, так как промышленные стандарты ставят все новые и новые задачи для достижения реального, устойчивого и долгосрочного роста.

Руководствуясь этим четким обязательством, мы постоянно стремимся к новым решениям и преодолению препятствий для того, чтобы быть впереди.



PETRONAS

PETRONAS or Petroliam Nasional Berhad is Malaysia's National Petroleum Corporation. Established in 1974, PETRONAS is now ranked among the largest companies in the world. We have a proven track record in integrated oil and gas operations spanning the entire hydrocarbon value chain.

www.petronas.com

PETROLIAM NASIONAL BERHAD (20076-K), Tower 1, PETRONAS Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre 50088 Kuala Lumpur, Malaysia

Petroliam Nasional Berhad (PETRONAS)

The Akhal Teke Horse
– a nation's pride & glory!

The Akhal Teke, which is said to be unsurpassed in grace and beauty, has gone by epithets such as The Paradise Horse, The Golden Horse of Parthia and The Wings of Nissa. ✈

A herd of Akhal Teke running through Turkmenistan's landscape. • Türkmenistanyň meýdanynda otlaýan at sürüsi. • Пасущееся стадо коней на природе Туркменистана.

Ahalteke bedewleri – milletiň buýsanjy we şöhratydyr

Näzikligi we owadanlygy boýunça deňi-taýy bolmadyk ahalteke atlary "Behişdi bedewler", "Parfiýanyň altyn atlary", "Nusaýyň uçar ganatlary" ýaly sypatlandyrmalar bilen häsiýetlendirilýär.

Ahalteke atlary Türkmenistanyň taryhy bilen berk bagly. Taryhy b.e.ö. 5000 ýyldan gaýdýan bu ýurtda Oguzhan, Göroglы, Alp-Arslan, Togrul beg, Çagry beg ýaly taryhy atlar öňden belli. Bu adamlaryň taryhy çölleriň üstünden ygtybarly, çydamly we wepaly bedewler bilen geçmek bilen berk bagly. Atlaryň bu adaty bolmadyk tohumy gadymy müsür faraonlarynyň golýazmalarynda, Aristotel, Gomer we Gerodot ýaly antik ýazyjylarynyň we alymlarynyň eserlerinde taryhy döwrüň dowamynda beýan edilipdi. Beýik Aleksandr ahalteke bedewleri barada şeýle diýipdir: "Dünýäde olara meňzeş at ýok. Olar asylly, çakgan we çydamly. Olar günüň dogşy ýaly ýalpyldaýar".

Häzirki wagtda arheologlar Merkezi Aziýadaky ýabany, altyn öwüşginli atlaryň b.e.ö. 8000 we 5000 ýyllaryň eldekileşdiriş taryhynda ilkinji atlar bolupdyr diýip çaklaýarlar, olar başda öý haýwany hökmünde ulanylypdyr, sebäbi olar çalt eldekileşdirilipdir we çalt ýöräpdirler. Söwda, ilatyň göçüp-gonmasy we uruşlar ähli ýerlerde Turan atlaryň ýaýramagyna we belli bolmagyna ýardam edipdir we olaryň tizligi we çydamlylygy, örän gowy joşguny we tapawutly reňki bu bedewleriň Gresiýa, Müsür we Eýran ýaly ýurtlarda belli bolmagyna getiripdir. Merkezi Aziýanyň ösüş siwilizasiýasynyň köp asyrlarynyň dowamynda Turan atlary elmydama türkmen halkynyň wepaly dosty bolupdyr, olar dünýä ýüzünde hett, Parfiýa we Argamaklar atlary bilen hem belli bolupdyr. Parfiýa imperiýalygy ahyrlarynda b.e. 3-nji asyrynda çarwa türkmen taýpalary Ahalda döredilen we teke taýpasynyň hormatyna atlandyrylan, Nusaýyň ýanynda Ahal oazisiniň merkezinde ýaýran atlaryň ilkinji getirijisidir.

Şol wagtdan başlap ahalteke atlary berk dostlugyň we eýesine bolan wepalylygyň, çylşyrymly howa we ýeriş şertlerine uýgunlaşandygyň, ýeňşiň we gülläp ösüşiň alamatlaryny özünde jemleýän söweş atynyň nusgasyna öwrüldi. Ahalteke bedewleri Türkmenistanyň medeniýetinde aýratyn orny eýeleýär, ol dürli toýlaryň we dabaralarynyň bezegidir. Türkmen halkynyň ✈



• **Left:** *A fountain with Akhal Teke statues in Ashgabat City, the capital of Turkmenistan.* • **Çepden:** *Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäherindäki atlaryň heýkeli bolan çüwdürim.* • **Слева:** *Фонтан со статуями коней в г.Ашхабаде – столице Туркменистана.*

Ахалтекинские кони - гордость и слава нации!

Ахалтекинские кони, которые по своему изяществу и красоте считаются непревзойденными, характеризуются такими эпитетами, как «Райские кони» «Золотые кони Парфии» и «Крылья Нусая».

Ахалтекинские кони неразрывно связаны с историей Туркменистана. На протяжении всей истории страны, которая восходит к 5000 г. до н.э., известные исторические имена, такие как Огузхан, Героглы, Алп-Арслан, Тогрул бек и Чагры бек неразрывно связаны с походами через пустыни на этих животных – надежных, выносливых и верных конях. Эта экзотическая порода лошадей была описана на протяжении всей истории в рукописях древних египетских фараонов, в трудах античных авторов и ученых, таких как Аристотель, Гомер и Геродот. Александр Великий писал об ахалтекинских конях: «Нет в мире больше коней, подобных этим. Они благородны, резвы и терпеливы. Они сияют словно восход солнца».

В настоящее время археологи предполагают, что дикие, золотистые кони Центральной Азии были первыми конями в истории одомашнивания животных в период между 8000 и 5000 до н.э., использовались первоначально в качестве домашнего скота, так как они легко снаряжались и быстро ездили. Торговля, миграция населения и войны способствовали распространению и известности по всему миру туранских коней, и такие атрибуты как скорость и выносливость, отличный темперамент и исключительный окрас сделали коней популярными в таких странах как Греция, Египет и Персия. На протяжении многих веков развития цивилизации Центральной Азии туранские кони всегда были верным другом туркменскому народу, несмотря на то, что и были известны в мире под разными названиями как хеттские, Парфянские и Аргамаки. В конце ✈



• **Right:** *An Akhal Teke wearing a Turkmen rug and traditional jewellery, including a protective charm worn around the neck.* • **Sagdan:** *Ahalteke bedewi gorag bolup gulluk edýän we boýnuna dakylýan türkmen halysy we däp bolan şaý-sepler bilen bezelen.* • **Справа:** *Ахалтекинец в убранстве из туркменского ковра и традиционных украшений, которые служат защитой и носятся на шее.*

Ahalteke bedewleri – milletiň buýsanjy we şöhratydyr

The Akhal Teke horse is intrinsically intertwined with the history of Turkmenistan. Throughout the country's history, which dates back to 5,000 BCE, famous names in Turkmen history such as Oguzhan, Gorogly beg, Alp-Arslan, Togrul beg and Chagryl beg, have traversed the desert landscape with these trusted and loyal animals - their most faithful of friends. This exotic breed of horse has been referenced throughout history in manuscripts of ancient Egyptian pharaohs and in the works of ancient authors and scientists such as Aristotle, Gomer and Herodotus. Alexander the Great wrote of the Akhal Teke – 'There are no such horses as these ones in the world. They are noble, frisky and tolerant. They are shining like sunrise colours.'

Today, archaeologists believe that the wild, golden horse of Central Asia was the first horse in history to be domesticated between 8,000 and 5,000 BCE, originally as domesticated livestock, however, it is also believed they were quickly mounted and ridden. Trade, migration and war spread the Turanian horse throughout the known world and it became popular for its attributes as a fast and hardy horse, of a good temperament and exceptional colours, in places such as Greece, Egypt and Persia. Throughout the centuries of civilisations in central Asia the Turan horse always remained as a companion to the Turkmen people, although known under different names such as Hittite, Parthian and more famously, Argamak. At the end of the Parthian Empire in the 3rd Century CE, the nomadic Turkmen tribes



• *The Akhal Teke's coat is famous for its metallic sheen, although it is more obvious with certain colouring.* • *Ahalteke atynyň ýüňi özüniň demir öwüşginli kesgitli reňki bilen şöhratlanýar.* • *Шерсть ахалтекинца славится своим металлическим блеском и определенным окрасом.*

Akhal Teke Fact File

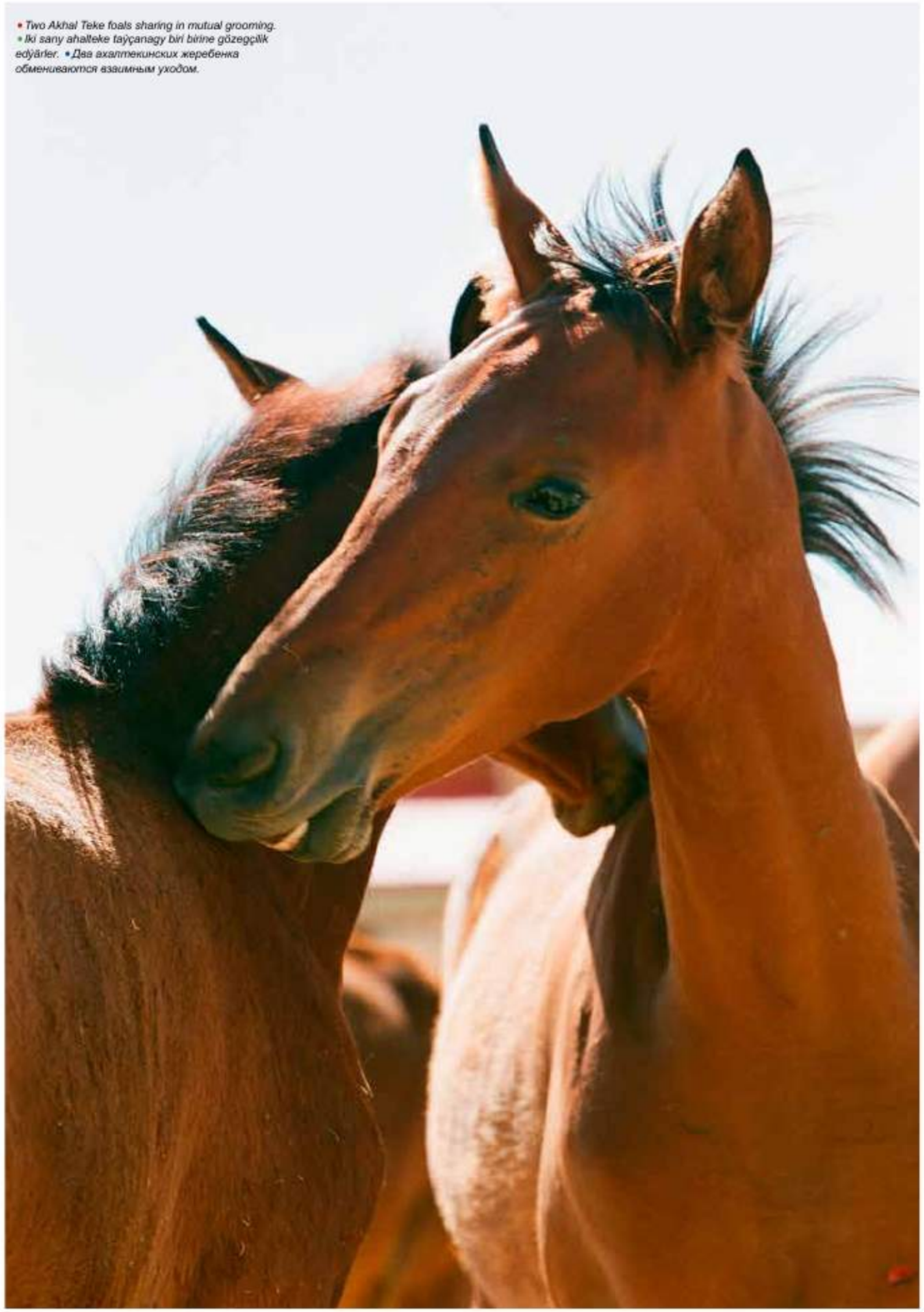
• **Height** – 14.2 - 16 hands high
Colours – The most prized of the Akhal Tekes are a golden buckskin colour with a metallic sheen however other colours are recognised including bay, black, chestnut, palomino, cremello, perlino and grey.
Characteristics – The Akhal Teke has a fine head, long ears and almond eyes – which are sometimes blue. The mane and tail are generally sparse, they have a slim body and ribcage and a long back. This breed also has strong but fine limbs. The Akhal Tekes are an alert and lively breed with a reputation of being highly loyal to their owners although aloof with strangers.
Qualities – The Akhal Teke is a tough breed having adapted to the harsh landscape of Turkmenistan where there is little food and water and it has great endurance over long distances. The breed has shown great aptitude for racing, endurance, show jumping and dressage.

Ahalteke tohumy, bar bolan maglumatlar

• **Gerişiniň beýikligi** - 14,2 - 16 garş.
Reňki – iň gymmat Ahalteke bedewleriniň demir ýylpyldyly sugun derili altyn öwüşginli reňki bolýar, emma gymmatlylygy ondan pes bolmadyk beýleki reňkli bedewler bar, meselem, dor, gara, goňur, ala, cremello, sadappisint we çal.
Häsiýetnama – Ahalteke bedewleriniň owadan kelleleri, uzyn hereketjeň gulaklary we badam gabak gözleri bar, olaryň arasynda käwagt mawy gözlileri hem duşýar. Ýaly we guýrugy, düzgün bolşy ýaly, seýrek, atlaryň döşi insiz çöken we bedeni inçeden uzyn. Atlaryň bu tohumynyň inçeden uzyn we güýçli aýaklary bar. Ahalteke atlary öz eýelerine örän wepaly we nätanyşlardan gaça durýarlar.
Ahalteke bedewleriniň aýratynlyklary – Türkmenistanyň ýowuz tebigy şertlerine az mukdardaky suw we azyk bilen uýgunlaşan, uzak aralyklara çydamly. Bu bedew tohumy özüni çapyşyklarda, ýaryşlarda, konkurda, baş öwretmede gowy tarapdan görkezdi.

Ахалтекинская порода, фактические данные

• **Высота холки** - 14,2 - 16 ладоней
Цвета - самые дорогие Ахалтекинские кони имеют золотистый цвет оленьей кожи с металлическим блеском, но есть и другие цвета, считающиеся не менее ценными, в числе которых – гнедой, вороной, каштановый, пегий, cremello, перламутровый и серый.
Характеристика – Ахалтекинские кони имеют красивую голову, длинные подвижные уши и миндалевидные глаза, среди которых иногда встречаются даже синие. Грива и хвост, как правило, редкие, кони имеют узкую впалую грудь и тонкий удлиненный корпус. Эта порода коней имеет тонкие длинные и сильные ноги. Ахалтекинские кони по своей природе очень преданны своему хозяину и сторонятся незнакомцев.
Качества - Ахалтекинской породы лошадей – приспособленность к суровым ландшафтам Туркменистана, с малым запасом пищи и воды, выносливость к пробегам на большие расстояния. Порода коней хорошо зарекомендовала себя в скачках, гонке, конкуре и выездке.



• *Two Akhal Teke foals sharing in mutual grooming.* • *Iki sany ahalteke taýçanagy biri birine gözegçilik edýärler.* • *Два ахалтекинских жеребенка обмениваются взаимным уходом.*



• **Above:** *Akhal Tekes racing in the desert.* • **Ýokarda:** *Ahalteke bedewleri çölde.* • **Выше:** *Ахалтекинцы в пустыне.*

✈ which had been among the first horse breeders, established the Akhal Teke strain, named after a branch of the Teke tribe and the Akhal oasis at the centre of their realm near Nissa.

From this time the Akhal Teke horse has provided unwavering friendship, firstly as a companion in an inhospitable climate and as a means of traversing the rugged landscape, then as a war horse and later as a commemorative symbol of victory and prosperity. The Akhal Teke also featured strongly in the culture of Turkmenistan and was incorporated into wedding celebrations. It is clear that from their earliest history the Turkmen nation have revered this beautiful animal and archaeological remains indicate that these faithful creatures were awarded human-like burials, adorned with jewellery and accompanied by grave goods. There are also a number of proverbs that are still alive in the nation's collective knowledge today, such as 'When you wake up in the morning, first greet your father and then go and see your horse' and 'He who has a steed, has wings'. Now, in the modern epoch of Might and ✈

✈ taryhynyň irki döwründe bu ajaýyp atlaryň örän hormatlanandygy belli, bu barada arheologik tapyndylar şaýatlyk edýär. Bu tapyndylar adamlaryň atlary aýratyn hormat bilen, altyn-kümüş şaýlary bilen bezäp jaýlandygyny subut edýär. Şeýle hem halkyň aňynda şu wagt hem gadymdan gelýän nakyllar bar, meselem, "Ir turup ataňy gör, ataňdan soň atyňy", "Kimiň aty bolsa ganaty hem bar". Häzirki Berkarar döwletiň bagtyýarlyk döwründe ahalteke bedewleri türkmeniň durmuşynyň aýrylmaz bölegidir we Türkmenistanyň özboluşly medeniýetiniň, milli buýsanjynyň we umydynyň alamatydyr.

Ahalteke atlary bu gün

Türkmenistan 1991-nji ýylda Garaşsyzlyga eýe bolaly bäri türkmen bedewiniň döwri başlandy, at halkyň gadymylygynyň, onuň taryhynyň we medeniýetiniň simwolydyr. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ahalteke atlarynyň türkmen halkynyň gözguwanjydygynyň hormatyna bu gadymy at tohumynyň ýaýradylmagy boýunça işlere täze badalga berdi, gadymy däp-dessurlaryň täzeden işlenilmegine ✈

✈ Парфянской империи в III веке н.э., кочевые туркменские племена стали одними из первых заводчиков лошадей, созданных в Ахале и названных в честь родового племени теке, распространенном в центре Ахалского оазиса около Нисы.

С этого времени ахалтекинские кони стали образцом непоколебимой дружбы и верности хозяину, выносливости и приспособлениости к сложным климатическим и походным условиям, боевым конем, сочетающим в себе символы победы и процветания. Ахалтекинские кони занимают особое место в культуре Туркменистана, являются участником всех торжеств, включая свадьбу. Известно, что в ранний период истории туркменского народа эти прекрасные животные были весьма почитаемы, о чем свидетельствуют археологические находки, доказывая, что люди хоронили их с особыми почестями в полном облачении их ювелирными украшениями. Есть также целый ряд пословиц, которые и сегодня все еще живы в сознании народа страны, как например, «Проснувшись утром, сначала поприветствуй своего отца, а потом - коня» и «У кого есть конь – у того ✈



• **Left:** *Young Turkmen performers showcase their prestigious horse training skills.* • **Çepden:** *Ýaş türkmen çapyksuwarlary atyň gowy taýýarlygyny görkezýärler.* • **Слева:** *Молодые туркменские всадники, демонстрирующие профессиональную подготовку лошади.*

Famous Akhal Teke Horses

- Alexander the Great wrote about the Akhal Teke and is said to have had a favourite Akhal Teke himself, the famed Bucephalus.
- In 1956 Queen Elizabeth II was presented with an Akhal Teke horse, Melekush, by former Soviet leader Nikita Khrushchev and which was later described as Britain's best horse.
- Akhal Teke stallion Absent won the Prix de Dressage at the 1960 Olympics in Rome, a bronze medal at the 1964 Olympics in Tokyo and the Soviet Team gold medal at the 1968 Olympics in Mexico.
- Dancing Brave was the winner of the 1986 Arc de Triomphe race in France.
- Polotni was a famous stallion who sired 76 thoroughbred foals and who was renowned for his speed; winning various races.

Meşhur ahalteke atlary

- Beýik Aleksandr ahalteke aty barada ýazypdyr, aýdyşlaryna görä onuň sóýgüli aty bolan Busefal ahalteke tohumyndan bolupdyr.
- 1956-njy ýylda Ýelizaweta II öňki sowet baştutany Nikita Hruşýow Meleguş atly ahalteke bedewini sowgat beripdir. Bu at soňunda Beýik Britaniýanyň iň gowy aty adyna eýe bolupdyr.
- Absent ahalteke aýgyry 1960-njy ýylda Rimde geçirilen Olimpiýa oýunlarynda baş öwretme boýunça medaly utupdyr, 1964-nji ýylda Tokioda geçirilen Olimpiýa oýunlarynda bürünç medala eýe bolupdyr we 1968-nji ýylda Meksikada geçirilen Olimpiadada sowet komandasyna altyn medaly getiripdir.
- Tans edýän Hrabres (Batyr) Fransiýada 1986-njy ýylda geçirilen Ýeňiş arkasy çapyşyklarynda ýeňiji boldy.
- Meşhur Polotnyý aýgyry 76 sany tohum taýçanaklaryny dünýä indiripdir we ol dürli at çapyşyklarda ýeňip, özüniň tizlik ukyplary bilen belli bolupdyr.

Знаменитые ахалтекинские кони

- Александр Великий писал об ахалтекинце, как говорят, был у него любимый ахалтекинский конь - знаменитый Буцефал.
- В 1956 году королеве Елизавете II был представлен ахалтекинский конь Мелегуш в дар от бывшего советского лидера Никиты Хрущева. Этот конь потом удостоился звания лучшей лошади в Великобритании.
- Ахалтекинский жеребец Абсент выиграл медаль по выездке в 1960-х на Олимпийских играх в Риме, бронзовую медаль на Олимпиаде 1964 года в Токио и принес советской команде золотую медаль на Олимпиаде 1968 года в Мексике.
- Танцующий Храбрец стал победителем в 1986 году скачек Триумфальной арки во Франции.
- Знаменитый жеребец Полотный произвел на свет 76 породистых жеребят и был известен своими скоростными способностями, побеждая на различных скачках.



• **Above:** *A parade of Akhal Teke though Ashgabat City celebrating the country's Independence.* • **Yokarda:** *Ýurduň Garaşsyzlyk baýramçylygynda Aşgabatda atlylaryň dabaraly ýörişi.* • **Выше:** *Парад коней в Ашхабаде на праздновании Независимости страны.*

badalga berdi, atyň şekili ýurdyň Döwlet Tugrasynda hem ýerleşdirilendir, Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäherinde bedewleriň bürünç heýkelleri we ýadygärlikleri guruldy.

2010-njy ýylda atlaryň milli tohumyny goramak we olary köpeltmek maksady bilen halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasy döredildi, onuň agzalarynyň sany häzirki wagtda 140-a ýetdi.

Türkmenistan ministrlik derejesinde şeýle birleşigi döreden ýeke-täk ýurtdur bu türkmen halkynyň aňynda we ýüreginde çuňňur ýerleşen ahal-teke tohumynyň wajyplygyna şaýatlyk edýär.

Gazagystanda, ABŞ-da, Beýik Britaniýada, Fransiýada, Hytaýda, Polşada, Kanadada, Ispaniýada, Italiýada we Russiýa Federasiýasynda öz agzalary bolan ahal-teke tohumynyň Assosiasiýasy Ahalteke tohumynyň 17 sany dürli ugurlary boýunça seleksiýasy bilen bagly, bu ulgamda bütin dünýäde 3500 gowrak adam işleýär. Ahalteke atlarynyň tohum ugurlary boýunça işleriň dowam edilmeginiň türkmen halky üçin uly ähmiýeti bar, ol häzirki zaman usullaryny we taryhyň nesilden-nesile geçýän ata-babalarymyzyň bu ugurda usullaryny ulanyp, bu gadymy tohumyň arassalygyny saklaýar.

Atlaryň türgenleşiklerine we çapyşyklaryna uly üns berilýär. Ahalteke tohum atlarynyň çapyşyklary ýylda iki gezek, baharda we güýzde geçirilýär we assosiasiýanyň atçy hünärmenleriniň topary dünýä ýaryşlaryna gatnaşýar, olar at tohumyny üstünlik bilen görkezýärler. 2009-njy ýylda Özbegistan Respublikasynyň Medeniýet we sport ministrliginiň we Özbegistanyň Atçylyk sportunyň Federasiýasynyň howandarlygynda açyk bäsleşik (konkurs) geçirildi, ol ýerde sekiz sany ahalteke atynyň alty sanysy birinji ýeri eýeledi, iki at bolsa baýrakly 2-nji we 3-nji ýerleri eýeledi. Şeýle hem ýaş



• **Above:** *A Turkmen girl with an Akhal Teke horse.* • **Yokarda:** *Türkmen gyzy ahalteke bedewiniň ýanynda.* • **Выше:** *Туркменская девушка рядом с ахалтекинским конем.*



• **Above:** *The Akhal Teke horse is known for its skill in show jumping as well as other equestrian sports.* • **Yokarda:** *Ahalteke bedewleri konkurda we atly sportuň beýleki görnüşlerinde öz ussatlygy bilen bellidir.* • **Выше:** *Ахалтекинские лошади известны своим мастерством в конкуре и других видах конного спорта.*

Ахалтекинские кони сегодня

С обретением в 1991 году независимости Туркменистана началось возрождение туркменской лошади, конь стал символом древности народа, его истории, промышленности и культуры. Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, в продолжении работ по разведению этой древнейшей породы, дал новый импульс к современным подходам по разработке старых традиций; в честь давней принадлежности ахалтекинской породы лошадей к туркменскому народу, изображение лошади размещено на Государственном гербе страны, в столице Туркменистана – Ашхабаде возведены различные бронзовые статуи и памятники.

есть крылья». Теперь в современную эпоху могущества и счастья Ахалтекинский конь является неотъемлемой частью жизни туркмен и символом, на котором основана самобытная культура, национальное достоинство и надежды Туркменистана.

В 2010 году с целью обеспечения защиты и продолжения работ по разведению национальной породы лошадей была создана Международная ассоциация ахалтекинских коней «Туркмен атлары», которая в настоящее время насчитывает около 140 членов. Туркменистан является единственной страной, создавшей такое объединение на уровне министерства, и это свидетельствует о важности Ахалтекинской породы, которая глубоко укоренилась в умах и сердцах туркменского народа. Ассоциация ахалтекинской породы, которая имеет своих членов в Казахстане, США, Великобритании, Франции, Китае, Польше, Канаде, Испании, Италии и Российской Федерации, наряду с другими странами, сегодня связана с селекцией по 17 различным линиям ахалтекинской породы, и в этой сфере по всему миру работают более 3500 человек. Продолжение работ по породным линиям ахалтекинских лошадей имеет большое значение для туркменского народа, который, используя современные методы и знания истории и предков породы, передающихся из поколения в

The Horse Race

In 1935, 30 horsemen undertook a great challenge to ride from Ashgabat to Moscow, a total of 4300 kilometres! This incredible feat for both man and horse was completed in just 84 days and included a desert crossing of 235 miles with no water. This historical event is known internationally and brought both the Akhal Teke and the Turkmen nation great acclaim. The race took place again in 1989.

Çapyşyklar

1935-nji ýylda 30 sany çapyksuwar umumy çylşyrymlykda 4300 kilometr geçip, Aşgabatdan Moskwa çenli uly at çapyşygyny amala aşyrypdyrlar. Bu adamlar üçin hem, atlar üçin hem adatdan daşary edermenlik bolupdyr, olar bary-ýogy 84 günüň içinde 235 mili suwsuz çölüň üstünden geçipdir. Bu taryhy waka ahalteke atlarynyň abraýyny dünýä derejesine galdyrdy we türkmen halky üçin uly üstünlik bolupdyr. Şeýle çapyşyk 1989-njy ýylda hem geçirildi.

Скачки

В 1935 году 30 всадников совершили большой конный пробег из Ашхабада в Москву, пройдя в общей сложности 4300 километров! Этот невероятный подвиг как для человека, так и для лошади, был совершен всего за 84 дня, пересекая пустыню в 235 миль без воды. Это историческое событие придало большую значимость ахалтекинским коням на международном уровне и стало для туркменского народа большим успехом. Такой же пробег состоялся еще и в 1989 году.



Above: *Akhal Teke's show their speed during a racing event.* **Ýokarda:** *Ahalteke bedewleri, çapyşyklarda öz tizligini görkezýär.* **Выше:** *Ахалтекинские кони демонстрируют свою скорость на скачках.*



Left: *A traditionally dressed Turkmen man with his Akhal Teke in the desert.* **Çepden:** *Milli eşikli türkmen ahalteke aty bilen çölde.* **Слева:** *Туркмен в национальной одежде с ахалтекинским конем в пустыне.*

✈ Happiness, the Akhal Teke is the symbol upon which intrinsic culture and national hopes repose and it is still very much a part of Turkmen life.

The Akhal Teke today

With Independence in 1991, the revival of the Turkmen horse began and it has become a symbol of the antiquity of the nation and of its history, industry and culture. The President of Turkmenistan, Gurbanguly Berdimuhamedov, in the continuation of reverence towards this ancient breed and with a modern approach to developing old traditions, placed the horse on the state symbol of the country and erected various bronze statues and monuments all over the capital city of Ashgabat in honour of the long affiliation between man and horse.

In 2010, the International Association of the Akhal Teke horse, 'Turkmen Atlary', was established to ensure the protection and the continuation of this beloved breed, and which now has around 140 members. Turkmenistan is the only country to have established such an association at ministry level and this is testimony to the importance of the Akhal Teke, which remains deeply embedded in the hearts and minds of the Turkmen people. The Association of the Akhal Teke, which has members in Kazakhstan, the USA, the UK, France, China, Poland, Canada, Spain, Italy and The Russian Federation amongst other countries, is today involved with the selective breeding of 17 different lines of Akhal Teke, of which there are now over 3,500 individuals worldwide. Continuing the pure-breed line of the Akhal Teke horse is of great importance to the Turkmen nation, who are now using modern techniques as well as ancestral breed knowledge that has been passed down from generation to generation, in order to maintain the integrity of this ancient breed.

The training and the racing of the horses has also received great attention. Akhal Teke thoroughbred horses are raced twice a year, in spring and autumn, and a group of specialist horses from the association have taken part in world competitions where they have successfully showcased the breed. In 2009, with the assistance of the Ministry of Culture and Sport of Uzbekistan, and the Federation of Equestrian Sport in Uzbekistan, an open competition was held in which six of the eight Akhal Teke that took part achieved first place, whilst the other two horses achieved the second and third prize-winning places. There is also a group of young riders who perform a series of national plays about the Akhal Teke which not only showcase the heritage of the horse but also the prestigious skill and mutual partnership of horse and rider.

Equestrian Facilities

In order to facilitate the training and breeding practises which are now taking place in Turkmenistan, modern hippodromes have been constructed, one in each of the five regions in the country. These equestrian sport complexes have been constructed and equipped to an international standard and provide not only a venue for equestrian sport, but also an opportunity for the people ✈ çapyksuwarlaryň topary bar, olar ahalteke atlaryna baş öwretmek boýunça birnäçe milli oýunlary ýerine ýetirýärler, atyň miraslyk häsiýetlerini we bu at tohumyna mahsus bolan çapyksuwaryň we atyň hakyky özara düşünişmesini görkezýärler.

Atly sport desgalary

Atlary taýýarlamak we köpeltmek boýunça geçirilýän çärelere ýardam bermek maksady bilen, ýurdumyzyň bäş welaýatynda häzirki zaman aýlawlary guruldy. Atly sport toplumlary halkara stanadartlaryna laýyklykda guruldy we enjamlaşdyryldy we diňe bir atly sport oýunlarynyň geçirilýän ýeri bolman, eýsem-de Türkmenistanyň we dünýä halklaryna bu owadan söýgüli jandarlardan lezzet almaga mümkinçilik berýär. Ýurtda her ýyl Türkmen bedewiniň güni bellenilýär, ol aprel aýynyň soňky ýekşenbe gününde geçirilýär, ol köp sanly at çapyşyklar we bäsleşikler, şol sanda "Ýylyň iň owadan ahalteke aty" ýaryşy reňki, daş görnüşi, görmegeýligi, atyň özara düşünişmeklik boýunça geçirilýär. Şeýle çärelerde ✈

Right: *Performers with Akhal Teke at the National Day celebrations in Ashgabat, Turkmenistan.* **Sagdan:** *Ahalteke atlylarynyň Türkmenistanyň Aşgabat şäherinde bellenilýän Garaşsyzlyk baýramçylygyndaky çykyşy.* **Справа:** *Выступление ахалтекинцев на праздновании Дня независимости в Ашхабаде, Туркменистан.*

✈ поколение, хранит целостность этой древнейшей породы.

Тренировкам и скачкам лошадей придается большое внимание. Скачки ахалтекинских породистых лошадей проводятся два раза в год, весной и осенью, и группа специалистов - коневодов ассоциации приняла участие в мировых соревнованиях, где они успешно продемонстрировали породу лошадей. В 2009 году при содействии Министерства культуры и спорта Республики Узбекистан и Федерации конного спорта в Узбекистане, был проведен открытый конкурс, на котором шесть из восьми ахалтекинских коней, принявших участие, заняли первое место, а две другие лошади заняли второе и третье призовых места. Существует также группа молодых всадников, которые выполняют ряд национальных номеров по выездке ахалтекинцев, демонстрирующих наследственные качественные свойства лошади и присущее этой породе истинное взаимопонимание всадника и лошади.

Конноспортивные сооружения

В целях содействия проводимым мерам по подготовке и практическому разведению коней, в Туркменистане в каждом из пяти регионов страны построены современные ипподромы. Конноспортивные комплексы были построены и оборудованы в соответствии с международными стандартами и служат не только местом проведения конного спорта, но и дают возможность народу Туркменистана и всего мира насладиться красотой этих любимых существ. В стране также ежегодно отмечается День туркменского скакуна, который проводится в последнее воскресенье апреля месяца с



Above: *An example of the silver plated bridle worn by the Akhal Teke..* **Yokarda:** *Ahalteke bedewiniň kümüş şaý-sepleri.* **Выше:** *Серебряное убранство ахалтекинца.*

проведением многочисленных скачек и конкурсов, в том числе «Самый красивый конь ахалтекинской породы года», по критериям, как масть, экстерьер, грациозность, аллюр и взаимопонимание между лошадью и всадником. На ✈





• An Akhal Teke being trained at Ashgabat Hippodrome.
• Aşgabat şäheriniñ aýlawynda ahalteke atynyñ türgenleşigi. • Тренировка ахалтекинца на ипподроме в Ашхабаде.

HUBLOT



"DOSTLUK" Trading House
102B, Magtymguly Avenue
744000 Ashgaba
info.dostluk@mail.ru

HUBLOT

Big Bang Gold Ceramic.
18K red gold chronograph, with ceramic bezel. Structured rubber strap.

www.hublot.com • twitter.com/hublot • facebook.com/hublot



• **Above:** *An Akhal Teke horse wearing traditional jewellery.* • **Ýokarda:** *Milli şaý-sepler bilen bezelen ahalteke bedewi.* • **Выше:** *Ахалтекинский конь в традиционном украшении.*

of Turkmenistan and the wider world to experience the beauty of these beloved creatures. The Day of the Turkmen Horse, which takes place on the last Sunday in April, is also celebrated here with numerous horse races and competitions, including 'The Most Beautiful Akhal Teke Horse of the Year' competition, which is marked on qualities such as colour, conformation, grace, motion and partnership between horse and rider. At such events the Akhal Teke can still be seen in all its glory, adorned with gold and silver harnesses set with precious stones, and treated with utmost reverence.

The largest of the new hippodromes built across Turkmenistan is in the capital city of Ashgabat and it was opened in conjunction with the 20th Anniversary of Independence. The equestrian complex covers 56 hectares and hosts a number of monuments to famous Turkmens and horses from history including a fountain in the shape of the star of Oguzhan, in the middle of which there is a sculpture of six horses. The hippodrome has a racecourse that caters for races up to 2,000 metres and which has been built to include a photo-finish line.

The extensive developments that are now taking place in Turkmenistan in relation to the Akhal Teke horse and equestrian sports are just another sign of the nation's growth and development. The reverence and the beauty of the Akhal Teke are celebrated and enjoyed by all Turkmen people and with the creation of hippodromes in each region of Turkmenistan and favourable conditions for both man and horse, a new tradition of healthy lifestyles is being created. With such material and spiritual wealth that the Akhal Teke brings, as well as economic growth, industrialisation and record harvests Turkmenistan is achieving great things, winning international recognition and taking the world stage with confidence. ●

gymmat bahaly daşlar oturdylan altyn çaýylan kümüş şaýlar bilen bezelen we hereket edende ýakymly sesleri çykarýan ahalteke atlaryny görmek bolýar.

Iň uly täze aýlaw Türkmenistanyň paýtagty bolan Aşgabatda guruldy, ol Garaşsyzlygyň 20 ýyllygyna bagyşlanyp açyldy. Atçylyk sport toplumy 56 gektar ýeri eýeleýär, ol ýerde atlaryň köpeldiliş taryhynda şöhratlanan atçylara bagyşlanan bir topar ýadygärlikler, şol sanda ortarasynda alty atdan ybarat bolan heýkel ýerleýşän Oguzhanyň ýyldyzy görnüşindäki çüwdürim bar. Aýlawda fotofinişi kesgitlemek bilen 2000 metre çenli aralyga at çapyşygyny geçirmek üçin aýlawy bar. Ahalteke atlaryna we atçylyk sportynyň ösüşne bagyşlanyp uludan geçirilýän çärelere ýurdumyzyň ösüşiniň ýene bir alamatydyr. Ahalteke atlaryna bolan hormat we sylag bu ýerde aýratyn bellenilýär we türkmen halky sagdyn ýaşaýyş durmuş syýasatyny geçirmek boýunça täze däp-dessurlara laýyklykda Türkmenistanyň ähli sebitlerinde gurlan aýlawlardan peýdalanýar. Ahalteke bedewleriniň getirýän bu maddy we ruhy amatlyklary ykdysady ösüşde, önümçiliginň döwrebaplaşdyrylmagynda we ýokary hasyl boýunça Türkmenistanyň dünýä arenasynda halkara ykrar edilmeginiň saýasynda mümkin boldy. ●

• *A golden buckskin Akhal Teke – the most prized of the breeds colouring.* • *Ahalteke bedewleriniň altyn öwüşginli mele reňkleri tohumyň iň gymmat bahaly reňki.* • *Золотисто-буланная масть ахалтекинцев – самый ценный окрас в породе.*



таких мероприятиях можно увидеть увидеть ахалтекинца во всем убранстве, украшенные серебряными украшениями с позолотой и инкрустированными драгоценными камнями, издающими при движении приятные мелодичные звуки.

Самый крупный из новых ипподромов был построен в Ашхабаде - столице Туркменистана и был открыт в честь 20-летия независимости. Конный комплекс занимает площадь в 56 гектаров и содержит целый ряд памятников, прославившимся в истории разведения коней известным коневодам, включает в себя фонтан в форме звезды Огузхана, в середине которого находится скульптура из шести коней. Ипподром имеет скаковой круг для скачек на дистанцию до 2000 метров с определением фотофиниша. Обширные мероприятия, проводимые сейчас в Туркменистане по отношению к ахалтекинским коням и развитию конного спорта, - это еще один из признаков роста и развития страны. Глубокое уважение и почитание к ахалтекинским коням здесь отмечается особо, и туркменский народ создает во всех регионах Туркменистана ипподромы с благоприятными условиями для работы коневодов и лошадей, отдавая дань новым традициям по проведению политики здорового образа жизни. Эти материальные и духовные блага, приносимые ахалтекинскими конями, стали возможны при экономическом росте, индустриализации производства и рекордным урожаям, достигнутым Туркменистаном благодаря уверенному международному признанию его на мировой арене. ●



• *Palomino Akhal Teke with the characteristic head shape and sparse mane.* • *Tohum ahal-teke bedewi özüne mahsus baş kellesiniň şekli we seýrek ýal bilen.* • *Племенной ахалтекинец с характерной формой головы и редкой гривой.*

Jewellery

• Since ancient times the Turkmen people have had the greatest respect for their horses and in testimony to this reverence the Akhal Tekes were adorned with splendid silver and gold harnesses. Such decoration showcases not only the Turkmens' love of the Akhal Teke but also the exquisite craftsmanship which is still a national art form today.

The harnesses worn by the Akhal Teke consist of several components including a breast collar called a 'Gowusbent' which is made of silver and set with carnelian – a semi-precious gem stone. 'Boyunbag' - plates made of silver, intricately engraved and set with gem stones, were also worn on the neck and are of various sizes, a smaller one often being worn above a larger one. The front straps, lashes and the saddle were made of leather but then decorated with silver, pendants and gem stones. Traditionally the lashes had intricately carved ivory handles; however there is also evidence of silver being used for such a purpose, and the saddles were often embellished with the head of an eagle – which was considered an example of courage and fearlessness.

Altyn-kümüş önümleri

• Gadymy wagtlardan bäri türkmen halky öz atyna hormat bilen seredipdir we ahalteke atlaryny ajaýyp kümüş we altyn at esbaplary bilen bezäpdirler. Atlaryň bu bezegleri diňe bir türkmeniň ahalteke bedewlerine bolan söýgüsiniň alamaty bolman, eýsem-de milli zergärçilik sungatynyň çeper ussatlygy bolupdyr. Ahalteke atynyň esbaplary birnäçe düzüm böleklerinden durupdyr: Gymmatbaha daş bolan hakykdan gurnamalar bolan kümüşden ýasalan, döşüne asylýan "Göwüsbent", çyşyrymly haşamlanan we dürli ölçeglerdäki gymmat bahaly daşlardan oturtmalary bolan, aşak tarapynda kiçi daşlar, ýokarysynda uly daşlar bolan kümüşden ýasalan plastina "Boýunbag", ol atyň boýnuna geýdirilýär. Esbaplaryň kemerleri, gamçysy we eýeri kümüş we gymmat bahaly daşlar bilen bezelen gaýyşdan ýasalypdyr. Adatça gamçylaryň tutawajy piliň süňkünden ýasalypdyr, emma kümüşden edilen nusgalar hem ulanylypdyr, eýeri bürgüdiň kellesi bilen bezäpdirler, bürgüt mertligiň we gaýduwsyzlygyň nusgasy diýlip hasaplanypdyr.

Ювелирные изделия

• С древних времен туркмены относились к своей лошади с почтением и украшали ахалтекинских коней великолепной серебряной и золотой сбруей. Такое украшение коней являлось не только показателем любви туркмен к ахалтекинским коням, но и изысканным мастерством национального ювелирного искусства.

Сбруя ахалтекинского коня состоит из нескольких компонентов, включающей воротник на груди называемый «Gowusbent», который сделан из серебра со вставками из сердолика – полудрагоценного камня. «Boyunbag» - пластины из серебра со сложной гравировкой и вставками из драгоценных камней разных размеров, снизу – меньшего, сверху – большего и которую одевали на шею коня. Ремешки сбруи, плеть и седло были сделаны из кожи с украшением серебром и подвесками из драгоценных камней. Традиционно у плетей были резные ручки из слоновой кости, но имеются также образцы используемых для этих целей серебра, седла часто украшались головой орла, который считался примером мужества и бесстрашия.

Turkmenistan
the Hydrocarbon Contender

Possessing some of the world's largest deposits of natural gas and oil and with a favourable geographic location, Turkmenistan is capturing the headlines, emerging as a key global energy player.

Turkmenistan is estimated to have the fourth largest gas reserves in the world after Russia, Iran, and Qatar. The principle natural gas fields are concentrated in the eastern province of Mary including the super-giant natural gas field Galkynysh (Renaissance), the world's second largest. Turkmenistan also holds significant, high quality, oil deposits, mainly in the western part of the country and in offshore areas of the Caspian Sea.

In order to explore and develop these natural resources, Turkmenistan's state run oil and gas sector is actively encouraging foreign investment and has successfully partnered with a variety of the world's leading companies. Investment opportunities are set to broaden in the near future led by the President of Turkmenistan, Gurbanguly Berdimuhamedov, "open door" policy on foreign participation in large scale hydrocarbon projects. Priority areas for investment include accelerated development of oil and gas reserves, further exploration, diversification of export routes, modernisation of domestic gas pipeline network, oil and gas processing infrastructure, manufacturing of petroleum products for export, technology for enhanced oil recovery, training and education.

Of particular importance is the development of offshore blocks under production sharing agreements (PSAs) and the development of the super giant onshore Galkynysh gas reserve. The Turkmen sector of the Caspian Sea is divided into 32 licensed blocks of which five are currently being developed with the remainder available subject to negotiations with the State Agency for the Management and Use of Hydrocarbons under the President of Turkmenistan. Turkmenistan welcomes foreign investment in offshore blocks and is currently in negotiations with several major companies.

Although three onshore fields are currently being developed via PSAs, the government's policy is to develop onshore reserves strictly via service agreements as exemplified by the development of the super-giant Galkynysh gas field.

Foreign companies currently developing blocks under PSA include Buried Hill (Canada), CNPC (China), Dragon Oil (UAE), Burren Resources Petroleum (Italy), ITERA (Russia), Mitro International (Austria), PETRONAS (Malaysia) and RWE Dea AG (Germany).

Onshore natural gas reserves are concentrated in the fields of South Yolotan (richest by far), Osman, Yashlar and Minara, clustered



Türkmenistan – uglewodorodlara baý ýurtlaryň biridir

Türkmenistan döwleti tebigy gazyň we nebitiň dünýädäki iň iri känlerine eýe bolup, we özüniň amatly geografiki taýdan ýerleşişi boýunça global energetikanyň esasy ýurtlarynyň birine öwrülýär.

Türkmenistan tebigy gaz gorlary boýunça dünýäde Russiýadan, Eýrandan we Katardan soň dördünji orny eýeleýär. Tebigy gazyň esasy känleri Mary welaýatyň gündogarynda ýerleşýär, şol sanda "Galkynyş" tebigy gaz käni dünýäde ululygy boýunça ikinji orny eýeleýär.

Şeýle hem Türkmenistan esasan ýurduň günbatar tarapynda ýokary hilli nebit ýataklarynyň we Hazar deňziniň şelfinde bolan ýataklaryň eýesidir.

Türkmenistan öz tebigy serişdeleriniň barlagyny geçirmek we olary işläp taýýarlamak boýunça dünýäniň öňdebaryjy kompaniýalary bilen hyzmatdaşlyk edýär we daşary ýurt maýa goýumlaryny işjeň höweslendirýär. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň geçiryän "Açyk gapylar" syýasaty Türkmenistanyň maýa goýum mümkinçiliklerini dünýä ýaýdy we daşary ýurtly hyzmatdaşlary uglewodorodlary işläp taýýarlamak boýunça iri göwrümli taslamalara çekmäge mümkinçilik döretdi. Maýa goýumlary üçin aşakdaky ugurlar artykmaçlykdan peýdalanýar: nebitiň we gazyň gazylyp alnyşynyň depginini güýçlendirmek, hyzmatdaşlygy mundan beýläk hem dowam etdirmek,, eksportyň ugurlarynyň diwersifikasiýasy, ýurduň gaz tehniki infrastrukturasyny döwrebaplaşdyrmak, nebiti we gazy gaýtadan işlemek, nebit önümlerini eksport üçin öndürmek, gatlaklaryň nebit berşini

Туркменистан – претендент на углеводороды

Обладая одними из крупнейших в мире месторождений природного газа и нефти и своим благоприятным географическим местоположением, Туркменистан становится ключевым игроком глобальной энергетики.

Запасы природного газа Туркменистана оцениваются по величине как четвертые в мире после России, Ирана и Катара. Основные месторождения природного газа сосредоточены в восточном Марыйском велаяте, в том числе гигантское месторождение природного газа Галкыныш (Возрождение), второе крупнейшее в мире. Туркменистан также обладает значительными высококачественными месторождениями нефти, в основном в западной части страны на шельфе Каспийского моря.

Туркменистан также обладает значительными высококачественными месторождениями нефти в основном в западной части страны на шельфе Каспийского моря.

Туркменистан успешно сотрудничает с различными ведущими мировыми компаниями и активно поощряет иностранные инвестиции для того, чтобы проводить исследования и вести разработку своих природных ресурсов. Проводимая Президентом



• Sea oil platform.
• Deňizdäki nebit platformasy.
• Морская нефтяная платформа.





• *Oil and gas map of Turkmenistan showing current PSAs and pipelines.* • *Türkmenistanyň nebit-gaz känleriniň kartasy, ol HPY bloklaryny we turba geçirijilerini görkezýär, şol sanda Galkynyş käniniň ulaldylan kartasy.* • *Карта нефтегазовых месторождений Туркменистана показывающая блоки СРП и трубопроводы, в том числе увеличенный вид месторождения «Галкыныш».*

E

- **Central Asian Centre Pipeline (CAC).** Constructed in 1967. Runs from Turkmenistan via Uzbekistan and Kazakhstan to Russia
- **Korpeje–Kordkuy Gas Pipeline.** Opened in 1997. Runs from the Korpeje in western Turkmenistan to Kordkuy in Iran
- **Dauletabad–Salyp Yar Gas Pipeline.** Opened in 2010. Runs from Dauletabad in Turkmenistan to Khangiran in Iran
- **Trans Asia Gas Pipeline (TAGP).** Opened in 2010. Runs from Turkmenistan via Uzbekistan and Kazakhstan to China
- **East – West Pipeline.** Under construction. Runs from the eastern province of Mary to the Caspian Sea. This pipeline could potentially fill a Trans Caspian Gas Pipeline to ship gas onto Europe.
- **Turkmenistan, Afghanistan, Pakistan, India Pipeline (TAPI).** In negotiations. Will transport natural gas through Afghanistan into Pakistan and then to India.

1. **Offshore Block 1** - PETRONAS Carigali Sdn Bhd - Signed 1996
2. **Offshore Cheleken Area** - Dragon Oil Ltd – Signed – 1999
3. **Offshore Block 3** - Buried Hill Serdar Limited - Signed 2007
4. **Offshore Block 23** – RWE Dea AG – Signed 2009
5. **Offshore Block 21** – ITERA – Signed 2009
6. **Onshore Nebit Dag Area** - Burren Resources Petroleum B.V. (ENI) – Signed 1996
7. **Onshore Khazar Area** – Khazar Consortium Mitro International & TurkmenOil – Signed 2000
8. **Onshore Bagtyiarlyk Area** – Chinese National Petroleum Corporation (CNPC) - 2007

T

- **Orta Aziýa – Merkez (CAC)** turba geçirijisiniň kartasy. 1967-nji ýylda gurlan. Özbegistanyň we Gazagystanyň üsti bilen Türkmenistandan Russiýa geçirildi.
- **Körpeje-Gurtguýy gaz geçirijisi.** 1997-nji ýylda açyldy. Günbatar Türkmenistandaky Körpejeden Eýrandaky Gurtguýa çenli.
- **Döwletabat-Salyp Ýar gaz geçirijisi.** 2010-njy ýylda açyldy. Türkmenistandaky Döwletabatdan Eýrandaky Hangirana çenli geçirildi.
- **Trans-Aziýa gaz geçirijisi (TAGP).** 2010-njy ýylda gurlan. Özbegistanyň we Gazagystanyň üsti bilen Türkmenistandan Hytaýa geçirildi.
- **Gündogar-Günbatar turba geçirijisi** Gurulýar. Gündogarda ýerleşýän Mary welaýatyndan Hazar deňzine çenli geçirildi. Bu turba geçirijisi gazy Ýewropa eltmek üçin Transhazar gaz geçirijisiniň üstüni potensial dolduryp biler.
- **Türkmenistan, Owganystan, Päkistan, Hindistan gaz geçirijisi (TAPI)** Gepleşikler derejesinde. Tebigy gazy Owganystanyň üsti bilen Pakistana, Hindistana daşamak üçin niýetlenilendir.

1. **1-nji Offşor blok** - PETRONAS Carigali Sdn Bhd – 1996-njy ýylda gol çekildi.
2. **Çeleken Offşor blogy** - Dragon Oil Ltd - 1999-njy ýylda gol çekildi.
3. **3-nji Offşor blok** - Buried Hill Serdar Limited - 2007-nji ýylda gol çekildi.
4. **23-nji Offşor blok** - RWE Dea AG - 2009-njy ýylda gol çekildi.
5. **21-nji Offşor blok** - Itera - 2009-njy ýylda gol çekildi.
6. **Kenar Nebit-Dag** - Burren Resources netit BV (ENI) - 1996-njy ýylda gol çekildi.
7. **Hazar** – Hazar konsorsiumy gury ýer bölümçesi Mitro International we Türkmenistan - 2000-nji ýylda gol çekildi.
8. **Bagtyýarlyk** – Hytaý milli nebit-gaz korporasiýasy (CNPC) gury ýer bölümçesi - 2007

P

- **Карта Трубопровода Средняя Азия – Центр (CAC).** Построенный в 1967 году. Проведен из Туркменистана через Узбекистан и Казахстан в Россию.
- **Газопровод Корпедже-Курткуйи.** Открыт в 1997 году. Проведен от Корпедже в Западном Туркменистане до Курдкуй в Иране.
- **Газопровод Давлетабат-Салып Яр.** Открыт в 2010 году. Проведен от Давлетабата в Туркменистане до Хангирана в Иране
- **Транс-Азиатский газопровод (TAGP).** Открыт в 2010 году. Проведен из Туркменистана через Узбекистан и Казахстан в Китай
- **Трубопровод Восток - Запад** Строится. Проведен от восточного велаята Мары до Каспийского моря. Этот трубопровод может потенциально пополнить Транскаспийский газопровод для поставки газа в Европу.
- **Газопровод Туркменистан, Афганистан, Пакистан, Индия (TAPI)** В стадии переговоров. Предназначен для транспортировки природного газа через Афганистан в Пакистан и Индию.

1. **Оффшорный Блок 1** - PETRONAS Carigali Sdn Bhd - Подписан в 1996
2. **Оффшорный блок Челекен** - Dragon Oil Ltd - Подписан в 1999
3. **Оффшорный Блок 3** - Buried Hill Сердар Limited - Подписан в 2007
4. **Оффшорный блок 23** - RWE Dea AG - Подписан в 2009
5. **Оффшорный блок 21** - Итера - Подписан в 2009
6. **Береговые Небит-Даг** - Burren Resources нефтяной BV (ENI) - Подписан 1996
7. **Сухопутный участок Хазар** - Хазарский Консорциум Mitro International и Туркменнефть - Подписан в 2000
8. **Сухопутный участок Bagtyiarlyk** - Китайская национальная нефтегазовая корпорация (CNPC) - Подписан в 2007

CASPIAN OFFSHORE CONSTRUCTION

INTEGRATED MARINE LOGISTIC SOLUTIONS



Almaty office: 7th Floor, Business Center of Rixos Hotel, 506/99 Seifullin Avenue
Almaty 050012, Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 727 259 73 33 Fax: +7 727 259 73 33 ext. 1149

Aktau office: 10 building, "Dostar" Business Center, 13 micro region
Aktau 130000, Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 7292 597 333 Fax: +7 7292 597 333 ext. 2200

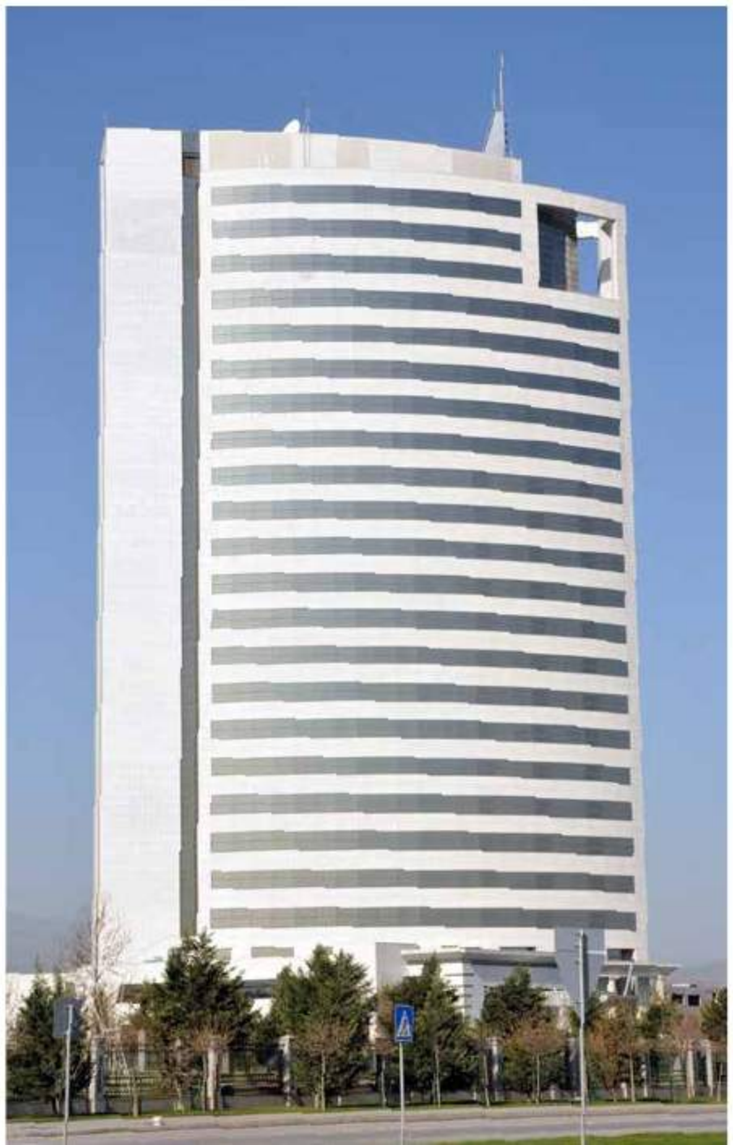
www.coc.kz

together in the east of the country in the province of Mary. On 18th November 2011, Gurbanguly Berdimuhamedov, President of Turkmenistan, issued a decree establishing the Galkynysh gas zone, combining these four eastern fields into a single system for exploration and development. Galkynysh is currently the second largest natural gas field in the world, after the South Pars (Iran) / North Dome (Qatar) field located in the Persian Gulf, according to estimates by UK auditing firm Gaffney, Cline & Associates. The field, near the border with Afghanistan and some 350 km southeast of the capital, Ashgabat, was discovered in 2006.

Turkmenistan's National Gas Company, TurkmenGas, has begun industrial exploration and has signed service agreements with five international companies to develop the reserve at Galkynysh. More than three thousand people are currently employed in the development of Galkynysh, a figure that will rise to five thousand once the field enters the commercial production phase. In addition to the natural gas reserves at Galkynysh, there are highly promising oil reserves.

In order to monetise its vast hydrocarbon resources, Turkmenistan is prioritising the diversification of its international pipeline network and developing a manufacturing base for Turkmen oil and gas products. In addition to existing pipelines to Russia and Iran, Turkmenistan has recently opened pipelines to China and Iran and is currently in negotiations to secure routes to Europe across the Caspian Sea and to South Asia via Afghanistan and Pakistan to India.

The development of international transit routes is in turn leading to large-scale investment in the national transportation and processing infrastructure. The national East-West pipeline is currently under construction, and once finished will carry natural gas



• **Below:** *Building of the Oil and Gas Complex.*
• **Aşakda:** *Nebitgaz toplumynyň binasy.*
• **Ниже:** *Здание нефтегазового комплекса.*



• **Above:** *Oil tower in action.* • **Ýokarda:** *Nebit burawlaýyş desgasy hereketde.* • **Выше:** *Нефтяная буровая в действии.*

ýokarlandyrmak boýunça tehnologiýalary ornaşdyrmak, işgärleri taýýarlamak we öwretmek.

Harytlary paýlaşmak şertinde işleşmek hakyndaky ylalaşyklar boýunça deňiz bloklaryny işläp taýýarlamagyň we özleşdirmegiň, gury ýerdäki iň uly Galkynyş gaz känini işläp taýýarlamagyň we özleşdirmegiň aýratyn ähmiýeti bar.

Hazar deňziniň Türkmen bölegi 32 sany ygtyýarnamalaşdyrylan bloga bölünýär, häzirki wagtda olaryň 5-de işler alnyp barylýar. Galan bloklar boýunça Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky Nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky Döwlet agentligi bilen gepleşikleri geçirilýär. Türkmenistan offşor bloklarda daşary ýurt maýa goýumlaryny makullaýar we häzirki wagtda birnäçe iri kompaniýalar bilen gepleşikler alnyp barylýar.

Häzirki wagtda gury ýerdäki känleriň diňe 3 sanysynda HPY ylalaşygyna laýyklykda işleriň alnyp barylýandygyna garamazdan, hökümetiň alyp barýan syýasaty gury ýerdäki känleri işläp taýýarlamaklyga Galkynyş gaz känini işläp taýýarlamaklygyň mysalynda ylalaşyklary baglaşmagyň üsti bilen ugrukdyrylandyr.

HPY boýunça bloklary işläp taýýarlamak boýunça baglaşylan şertnamanyň çäklerinde Türkmenistanda Buried Hill (Kanada), CNPC (Hytaý), Dragon Oil (BAE), Burren Resources Petroleum (Italiýa), ITERA (Russiýa), Mitro International (Awstriýa), Petronas



• **Above:** *Installation of the pipeline "Turkmenistan - China".* • **Yokarda:** *"Türkmenistan – Hytaý" gaz geçirijisi.* • **Выше:** *Газопровод «Туркменистан Китай».*



• **Above:** *Gas production tower in the Saman-depe.*
• **Yokarda:** *Samandepedäki buraw enjamy.* • **Выше:** *Буровая установка в Самян-депе.*

(Malaýziýa) we RWE Dea AG (Germaniýa) ýaly kompaniýalar işleýär.

1-nji surat – Türkmenistanyň nebit-gaz resurslarynyň kartasy, ol HPY bloklaryny görkezýär, şol sanda Galkynyş käniniň ulaldylan kartasy.

Gury ýerdäki tebigy gazyň gorlary Günorta Ýolöten (bu günki güne iň baýy), Osman, Ýaşlar we Minara känlerinde toplanan, olar ýurdyň gündogarynda Mary welaýatynda ýerleşýär. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň 2011-nji ýylyň 18-nji noýabrындaky Permany bilen Galkynyş gaz käni bilen dört sany gündogar käni gözleg we işläp taýýarlamalar boýunça bir ulgama birleşdirildi. Gaffney, Cline & Associates audit firmasynyň bermegine görä Galkynyş gaz käni häzirki döwürde ululygy boýunça Pars aýlagynda ýerleşýän Günorta Pars (Eýran) / North Dome (Katar) käninden soň dünýädäki ikinji orunda duryan kändir.

Owganystan bilen serhetden uzak bolmadyk ýerde we paýtagt bolan Aşgabatdan, takmynan 350 km günorta-günbatar tarapda ýerleşýän kän 2006-njy ýylda tapyldy.

"Türkmengaz" Döwlet konserni tarapyndan senagat özleşdirmesi başlandy we Galkynyş käninde gazyň goruny işläp taýýarlamak boýunça 5 sany halkara kompaniýalar bilen serwis ylalaşyklaryna gol çekildi. Häzirki wagtda Galkynyş känini



• **Above:** *Turkmen and Chinese oil companies are working productively.* • **Yokarda:** *Türkmenistanyň we Hytaýyň nebit kompaniýalarynyň öndürijilikli işleýşi.*
• **Выше:** *Туркменская и Китайская нефтяные компании – продуктивная работа.*

Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым политика «открытых дверей» представила миру инвестиционные возможности Туркменистана и позволила привлечь зарубежных участников в крупномасштабные проекты по разработке углеводородов. Приоритетными направлениями для инвестиций являются ускоренное развитие добычи нефти и газа, дальнейшая разработка, диверсификация маршрутов экспорта, модернизация отечественной газотранспортной инфраструктуры, переработка нефти и газа, производство нефтепродуктов на экспорт, внедрение технологий повышения нефтеотдачи пластов, подготовка и обучение кадров.

Особое значение имеет разработка и освоение морских блоков по соглашениям о разделе продукции (СРП) и разработка и освоение сверхгигантского месторождения газа Галкыныш на суше.

Туркменский сектор Каспийского моря разделен на 32 лицензионных блока, на 5 из которых в настоящее время ведутся работы, а остальные блоки являются предметом переговоров с Государственным агентством по управлению и использованию углеводородов при Президенте Туркменистана. Туркменистан приветствует иностранные инвестиции в оффшорных блоках и в настоящее время ведет переговоры с несколькими крупными компаниями.

Несмотря на то, что сейчас только на 3-х месторождениях на суше в настоящее время ведутся разработки согласно СРП, политика Правительства направлена на разработку месторождений на суше строго посредством заключения соглашений на сервисное обслуживание на примере разработки супер-гигантского газового месторождения Галкыныш.

В рамках договора по СРП на разработке блоков в Туркменистане работают такие компании как Buried Hill (Канада), CNPC (Китай), Dragon Oil (ОАЭ), Burren Resources Petroleum (Италия), ИТЕРА (Россия), Mitro International (Австрия), Petronas (Малайзия) и RWE Dea

from the eastern province of Mary to the coast of the Caspian Sea across the southern part of the country, creating a comprehensive grid which will connect major existing gas fields in Turkmenistan as well as provide a foundation for interstate pipeline projects.

Large scale overhauling of Turkmenistan's refining and gas processing infrastructure is also underway with the goal of developing Turkmen oil and gas products for export. Turkmenistan currently operates two state-owned oil refineries, the Turkmenbashi Refinery in Turkmenbashi and the Seýdi Oil Refinery in Mary province, both of which are undergoing modernisation to increase capacity. Turkmenistan has plans to build a third refinery by 2025 in Balkan region, which borders the Caspian Sea, as well as two more refineries in the east of the country, one in Mary region and the other in Akhal region.

According to the National Programme for Socio-economic Development for 2011-2030, Turkmenistan has ambitious plans to increase its oil and gas production and exports. With such a favourable production outlook, investment opportunities in all areas of the oil and gas industry will continue to grow.

The importance of the hydrocarbon sector to the development of Turkmenistan and its people is underlined by the government's custodianship of the natural resources.
Gurbanguly Berdimuhamedov, President

• **Below:** *Gas compressor station.* • **Aşakda:** *Gaz kompressor stansiýasy.* • **Ниже:** *Газокомпрессорная станция.*





• *Oil platform in the Caspian Sea.*
• *Hazar deňzindäki nebit platformasy.*
• **Выше:** *Нефтяная платформа на Каспии.*

işläp taýýarlamak we özleşdirmek üçin üç müňden gowrak adam işleýär we kän tebigy gazy işlemek boýunça önümçilik kuwwatlyklaryna çykandan soň, bu san bäş müňe ýeter. Galkynyş käninde tebigy gazyň gorlaryna goşmaça nebitiň örän baý gorlary bar.

Bu ägirt uly uglewodorod gorlaryny pul serişdelerine öwürmek üçin Türkmenistan özüniň gaz geçiriji ugurlarynyň diwersifikasiýasyna we nebit - gaz önümlerini işläp taýýarlamak üçin önümçilik binýadyny ösdürmeklige uly üns berýär. Russiýa we Eýrana gidýän bar bolan turba geçirijilerine goşmaça Türkmenistan Hytaý we Eýrana turba geçirijilerini açdy we häzirki wagtda Hazar deňziniň üsti bilen Ýewropa we Owganystanyň üsti bilen Pakistan, Hindistan ugurlaryny üpjün etmek boýunça gepleşikler alnyp barylýar.

Halkara üstaşyr ugurlary işläp taýýarlamak, birinji nobatda, milli ulag we gaýtadan işleýän infrastruktura iri göwrümli maýa goýumlaryny getirer. Gündogar-Günbatar Milli turba geçirijisi häzirki wagtda gurluşyk derejesinde, ol tamamlanandan soň, tebigy gazy Mary welaýatyndan – ýurduň günorta böleginiň üsti bilen Hazar deňziniň kenaryna daşalmagy halkalaýyn ulgamyň döredilmegine getirer, ol Türkmenistanda bar bolan esasy gaz känlerini özara baglar, şeýle hem döwletara turba geçiriji taslamalar üçin binýat döreder.

Türkmenistanda gazy arassalamagyň gaýtadan işleýän infrastrukturasynyň iri masştably dikeldilmesi eksporta iberilýän türkmen nebitiniň we gazynyň işlenilip

AG (Германия).

Запасы природного газа на суше сосредоточены на месторождении Южный Иолотань (богатейших на сегодняшний день), Осман, Яшлар и Минара, которые расположены вместе на востоке страны в Марыйском велаяте. Указом Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова от 18 ноября 2011 года месторождение газа Галкыныш объединило четыре восточных месторождения в единую систему по разведке и разработке. Газовое месторождение Галкыныш по оценкам британской аудиторской фирмы Gaffney, Cline & Associates в настоящее время является вторым по величине месторождением в мире после Южный Парс (Иран) / North Dome (Катар), расположенного в Персидском заливе. Месторождение, расположенное недалеко от границы с Афганистаном и примерно в 350 км к юго-востоку от столицы Ашхабада, было обнаружено в 2006.

Государственным концерном «Туркменгаз» начато промышленное освоение и подписаны сервисные соглашения с 5 международными компаниями по разработке запасов газа на месторождении Галкыныш. Свыше трех тысяч человек работают в настоящее время на разработке и освоении месторождения Галкыныш, и эта цифра вырастет до пяти тысяч после выхода месторождения на производственные мощности по выработке природного газа. В дополнение к запасам природного газа на месторождении



Участие в успехе Туркменистана

Оборудование нефтегазодобычи фирмы Wellquip и решения по механизированной добыче для значительных проектов в Туркменистане с 2009 года.

Разработки, сооружение и услуги для наземных и офшорных объектов.





Wellquip

www.wellquip.fi

of Turkmenistan, pays great attention to the policies for the oil and gas sector and the Cabinet of Ministers is responsible for developing strategies for the oil and gas sector.

Two deputy prime ministers supervise the oil and gas sector of Turkmenistan and report to the President. One directly supervises the Ministry of Oil & Gas Industry and Mineral Resources and the national companies TurkmenGas, TurkmenOil, TurkmenGeology, TurkmenChemistry, the National Refining Company and the National Oil and Gas Construction Company. The other is responsible for foreign investment in the oil and gas industry and chairs the State Agency for the Management & Use of Hydrocarbon Resources under the President of Turkmenistan whose principle responsibility is the development of Turkmenistan's offshore resources.

The future looks bright for Turkmenistan's hydrocarbon sector as the country prepares to play an increasingly important role in the international energy arena. Investment opportunities in each sector of the oil and gas industry will continue to grow due to the favourable production outlook.

In future editions of "Lachyn – Turkmenistan Inflight" we will be focusing on the other growth industries in Turkmenistan. ●

taýýarlanylmak maksatlaryna gulluk edýär. Türkmenistanda häzirki wagtda iki sany döwlet nebiti gaýtadan işleýän zawody Türkmenbaşy şäherinde we Lebap welaýatyndaky Seýdi şäherinde işleýär, olaryň ikisi hem goýberiş mümkinçiligini ýokarlandyrmak üçin döwrebaplaşdyrylýar. Türkmenistan 2012-nji ýyla çenli Balkan sebitinde Hazar bilen serhetleşýän üçünji zawody gurmaklygy, şeýle hem ýurduň gündogarynda iki sany zawody, birini Mary sebitinde, beýlekisini bolsa Ahal welaýatynda gurmaklygy meýilleşdirýär.

2011-2030-njy ýyllar üçin sosial-ykdysady ösüşiň Milli maksatnamasyna laýyklykda, Türkmenistan nebitiň we gazyň gazylyp alnyşyny we eksporty ýokarlandyrmagy meýilleşdirýär. Önümçiliginň şeýle amatly çaklamasy bilen nebit we gaz senagatynyň ähli ulgamlarynyň maýa goýum mümkinçilikleri ösmegini dowam etdirer.

Türkmenistanyň we onuň halkynyň ykdysady ösüşinde uglewodorod toplumynyň ähmiýeti tebigy resurslaryň hökümet tarapyndan goralmagy bilen şertlendirilendir. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow nebit we gaz toplumyny ösdürmek boýunça syýasata uly üns berýär we Ministrler Kabineti nebit we gaz toplumy üçin strategiýanyň işlenilip taýýarlanylmagy üçin jogapkärdir.

Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň iki sany orunbasary Türkmenistanyň nebit we gaz toplumyna gözegçilik edýärler we Prezidente hasabat berýärler. Olaryň birisi Türkmenistanyň Nebit we gaz senagaty we mineral serişdeleri ministrligine we "Türkmengaz", "Türkmennebit", "Türkmengeologiýa", "Türkmenhimiýa", "Türkmennebitgazgurluşyk" Döwlet konsernlerine, korporasiýalaryna göni gözegçilik edýär. Beýlekisi nebit we gaz senagatyna daşary ýurt maýa goýumlary üçin jogap berýär we ol Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky uglewodorod serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak boýunça Döwlet agentliginiň direktorydyr, resurslaryň deňizde özleşdirilmegi üçin jogapkärçilik çekýär.

Türkmenistanyň nebit we gaz pudagy üçin ýagty gelejekler açylýar we ýurt halkara energetika arenasynda möhüm orny eýeleýär. Nebit we gaz senagatynyň her bir sektoryndaky maýa goýum mümkinçilikleri önümçiliginň amatly geljegi bilen baglylykda ösmegini dowam etdirýär. ●



• **Above:** A panorama of southern Ashgabat showing the building of the Ministry of Oil and Gas of Turkmenistan. • **Yokarda:** *Aşgabadyň günorta etegi. Dikuçardan nebitgaz toplumynyň binasynyň gömüşi.* • **Выше:** *Панорама южной окраины Ашхабада. Вид на здание нефтегазового комплекса с вертолета.*



• **Left:** *Opening of the pipeline "East-West" May 31, 2010.* • **Çepden:** *2010-njy ýylyň 31-nji maýy. "Gündogar-Günbatar" gaz geçirijisiniň açylyşy.* • **Слева:** *Открытие газопровода «Восток-Запад», 31 мая 2010.*

• *Oil production in western Turkmenistan.*
• *Türkmenistanyň günbatarynda nebitiň alnyşy.*
• *Добыча нефти на западе Туркменистана.*

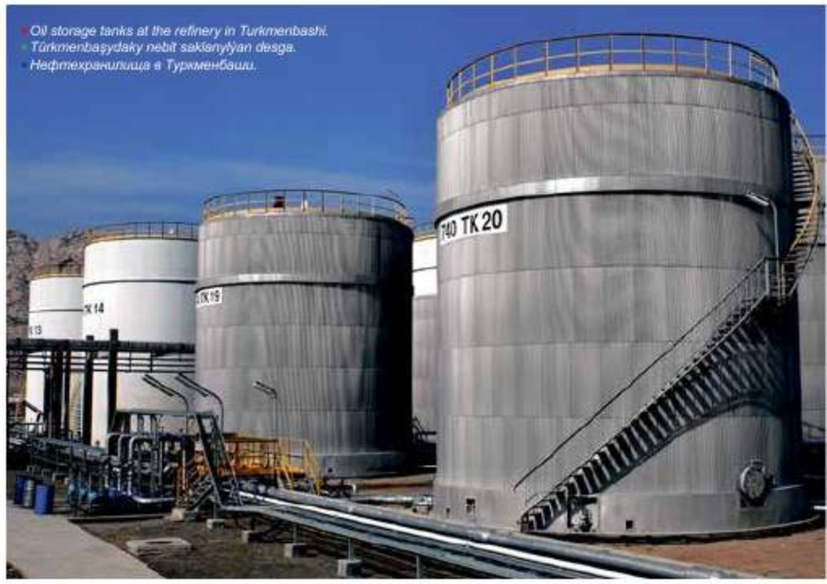
Галкыныш, имеются весьма перспективные запасы нефти.

Для того, чтобы превратить эти несметные углеводородные запасы в денежные ресурсы, Туркменистан уделяет приоритетное внимание диверсификации своих международных газопроводных маршрутов и развитию производственной базы для переработки продуктов нефти и газа. В дополнение к существующим трубопроводам в Россию и Иран, Туркменистан недавно открыл трубопровод в Китай и Иран, и в настоящее время ведет переговоры по обеспечению маршрутов в Европу через Каспийское море и в Южную Азию через Афганистан и Пакистан в Индию.

Разработка международных транзитных маршрутов, в свою очередь приведет к крупномасштабным инвестициям в национальную транспортную и перерабатывающую инфраструктуры. Национальный трубопровод Восток-Запад в настоящее время находится в стадии строительства, и как только он будет завершен, то поставка природного газа из восточной провинции Мары на побережье Каспийского моря, через южную часть страны, создаст закольцованную сеть, которая свяжет между собой основные существующие газовые месторождения в Туркменистане, а также заложит основу для межгосударственных трубопроводных проектов.

Крупномасштабная реконструкция перерабатывающей инфраструктуры очистки газа в Туркменистане также послужит целям разработки туркменской нефти и газа, поставляемым на экспорт. В Туркменистане в настоящее время работают два государственных нефтеперерабатывающих завода в г.Туркменбаши и в г. Сейди в Лебапском велаяте, оба из которых модернизируются для увеличения пропускной способности. Туркменистан планирует построить третий завод к 2025 году в Балканском регионе, который граничит с Каспийским морем, а также еще двух заводов на востоке страны, один в регионе Мары, а другой в Ахалском велаяте.

В соответствии с Национальной программой социально-экономического развития на 2011-2030, Туркменистан планирует увеличить добычу и экспорт нефти и газа. С таким благоприятным прогнозом производства инвестиционные возможности во все сферы нефтяной и газовой промышленности будут продолжать расти.



• *Oil storage tanks at the refinery in Turkmenbashi.*
• *Türkmenbaşydaky nebit saklanylýan desgs.*
• *Нефтехранилища в Туркменбаши.*



• *Installation of gas pipeline.*
• *Gaz geçirijiniň gurluşygy.*
• *Строительство газопровода.*

Значимость углеводородного сектора в экономическом развитии Туркменистана и его народа подчеркивается охраной природных ресурсов правительством. Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов уделяет огромное внимание политике в нефтегазовом секторе и Кабинет Министров является ответственным за разработку стратегии для нефтегазового сектора.

Два вице-премьера контролируют нефтегазовый сектор Туркменистана и докладывают Президенту. Один непосредственно курирует Министерство нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана и Государственные концерны и корпорации «Туркменгаз», «Туркменнефть», «Туркменгеология», «Туркменхимия», «Туркменнебитгазгурлушык». Другой отвечает за иностранные инвестиции в нефтяную и газовую промышленность и является директором Государственного агентства по управлению и использованию углеводородных ресурсов при Президенте Туркменистана, несет ответственность за освоение ресурсов на море.

Яркие перспективы открываются для нефтегазовой отрасли Туркменистана, и страна готова сыграть важную роль на международной энергетической арене. Инвестиционные возможности в каждом секторе нефтяной и газовой промышленности будут продолжать расти в связи с благоприятными перспективами производства.

В предстоящих выпусках бортового буклета «Лачин -Туркменистан», мы будем концентрировать Ваше внимание и на других отраслях промышленности Туркменистана. ●

The Great Wall of China

The sheer scale of the Great Wall is awe inspiring - snaking from desert to sea; sometimes perching precariously on mountain sides and at other times nestling into beautiful surroundings.

Although it is not officially one of the 'Seven Ancient Wonders of the World', it is hard to deny that the Great Wall of China is one of the greatest feats of architecture in human history. It is just one of China's world heritage sites along with The Forbidden City and the Terracotta Warriors, and attracts tourists and historians alike - and even sports enthusiasts who visit every year for a gruelling 10km marathon! But even if marathons are not your thing, there is no shortage of breath-taking vistas; and being steeped in a 2000 year history, the longest man-made structure on earth is sure to please all varieties of visitors.

A brief history

The Great Wall of China was not originally one structure, but a series of smaller stone and earthen fortifications constructed by the states of Qin, Wei, Zhao, Qi, Yan and Zhongshan; mainly during the Warring States period of 453-221 BC. It was the First Emperor of China, Qin Shi Huang, of the Qin Dynasty, that united China in



The Great Wall of China at Jianshangling.
Jinşanlingdäki Beýik Hytaý Diwaryň görüşi.
Великая Китайская Стена в Джианшанглинг.

Copyright: Stacy Rudolph

Beýik hytaý diwary

Beýik diwaryň hakyky ölçegi –çölden deňze çenli süýnüp barýan ýaly bolup, ol ýakymly gorky döredýär, käbir ýerlerinde daga abanýan ýaly, kä ýerde-de seresaplylyk bilen gözel ýerlerde oňaýly ornaşan ýaly.

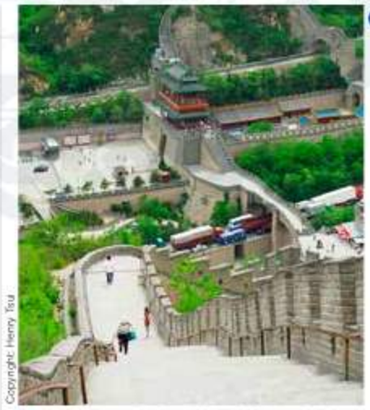
Resmi taýdan ykrar edilmedik «Gadymy Dünýäniň Ýedi Täsinlikleriniň» biri bolmak bilen, Beýik hytaý diwarynyň – adamzat taryhynyň binagärliginde ajaýyp edermenlikleriň biri bolup duryandygyny inkär etmek kyn. Hytaýyň Gadagan edilen Şäher we Terrakotadan Goşun bilen bir hatarda dünýäniň miras künjekleriniň ýeke-täk biri hökmünde her ýyl ysgyndan gaçyrýan 10 kilometrlik marafonyny geçmek üçin onuň çür depesine çykýan syýahatçylary, taryhçylary, sport höwesjeňlerini özüne çekýär. Ýöne marafonlar siziň üçin bolmasada, bu ýerde haýran galdyrýan ýerler örän köp; adam tarapyndan döredilen 2000 ýyllyk taryhy bolan dünýäde iň uzyn bu desga köp sanly tomaşaçylaryň hökmany suratda gömnüne ýarar.

Gysgaça taryhy

Beýik hytaý diwary ilkibaşda bitewi desga bolmandyr – ol Kwin, Weý, Žao, Ki, Yan we Žongşan döwletleri tarapyndan, esasan, b.e.öň 453-221 ýyllar aralygynda döwletara duşmançylygy döwründe uly bolmadyk daşlardan we palçykdan ýasalan berkitmeler hatary bolupdyr. Ol Kwin neberesinden Hytaýyň ilkinji hökümdary Kwin Şi Huang bolupdyr, ol b.e.öň 221-ji ýylda Hytaýy birleşdirip, sebitiň ölçegi boýunça kiçi diwarlaryny onuň täze imperiýasyny Sary derýa jülgesiniň bereketli ýerlerine göz gyzdyrýan mongol ordasyndan we çarwa basybalyjylardan uly gorag gurluşyna birikdirmegi buýruk beripdir. Ilkibaşdaky diwar häzirki diwardan tapawutlylykda demirgazyga tarap uzalypdyr, ondan häzirki güne çenli az zat galypdyr, onuň soňky 400 ýylyň dowamynda berkidilendigine we goşmaça gurlandygyna garamazdan, soňky nebereleriň her biri ony täzeläp durupdyr.

B.e.öňki 220-nji ýylda Han neberesi synandan soň, diwaryň gurulmagy we ulanylmagy togtadyldy, sebäbi Hytaý ägirt uly harby kuwwatlyga eýe boldy we şonuň üçin kuwwatly goraga bolan zerurlyk aradan aýryldy. Emma 14-nji asyrda höküмdarlyk eden Ming nebereleri döwründe diwarlar Mongollar bilen bolan köpsanly we dowamly söweşlerden soň, onuň goranyş çägi hökümünde ähmiýetini dikeltdiler. Ming nebereleriniň höküm süren döwürlerinde diwaryň 5 650 kilometri gurlan, şol wagt ol palçyk bilen maýda daşyň ýerine kerpiçden we daşdan gurlup başlanypdyr, bu bolsa bütin demirgazyk çäkleriň ugrunda, aýratynam, Ming neberesiniň paýtagty Pekiniň daş-töwereginde has berk gorag binýady bolmagyna ýardam berdi. Täze diwar gorag minaraly, agaç jaýly we galaly harby-berkitmeleriň etraplarynyň dokuzyna bölünen. Mingler döwründe esgerleriň millionlarçasy diwary gorapdyrlar, diwar diňe serhet desgasy dälde, eýsem Beýik Ýüpek ýolunyň bir bölegi bolan esasy söwda ýoly bolup hyzmat edipdir.

1644-nji ýylda Beýik diwar Ming generalynyň goldaw bermeginde mançžurlar tarapyndan



Copyright: Henry Tou

- **Above:** *A view of the Great Wall of China at Beijing.*
- **Ýokarda:** *Beýik Hytaý Diwaryň Pekindäki gömüşi.*
- **Выше:** *Вид на Великую Китайскую Стену в Пекине.*

- **Below:** *A stamp printed in China shows the Great Wall, circa 1983.* - **Aşakda:** *Hytaýda çap edilen markada Diwaryň suraty, takmynan 1983.*
- **Ниже:** *Марка, отпечатанная в Китае с видом Великой стены, примерно 1983.*



Copyright: Yuri Yavnik

Великая китайская стена

Исключительный масштаб Великой стены – навевает благоговейный страх – извиваясь от пустыни до моря; где-то взгромождаясь осторожно на горы, где-то уютно устроившись в красивых окрестностях.

Трудно отрицать, что Великая китайская стена – является одним из величайших подвигов архитектуры в истории человечества, несмотря на то, что официально не была признана одним из «Семи Древних Чудес Света». Один из мировых уголков наследия Китая наряду с Запретным Городом и Терракотовой Армией притягивает туристов, историков , спортивных энтузиастов, которые взбираются на нее каждый год, чтобы проделать изнурительный 10-километровый марафон! Но даже если марафоны не для вас, то здесь так много захватывающих дух видов; и погружаясь в 2000-летнюю историю самое длинное на земле сооружение, созданное человеком, обязательно понравится своим многочисленным посетителям.

Краткая история

Великая китайская стена первоначально не была единым сооружением – это был ряд фортификационных укреплений, построенных из небольших камней и глины, сооруженных государствами Квин, Вэй, Жао, Ки, Ян и Жонгшан, в период межгосударственной вражды 453-221 гг. до н.э. Это был первый император Китая Квин Ши Хуанг из династии Квин, который объединил Китай в 221 до н.э., и приказавший соединить меньшие по размеру стены региона в одну большую оборонную структуру, защищающую его новую империю от монгольских орд и кочевых захватчиков, жаждущих плодородные земли Долины Желтой реки. Первоначальная стена простиралась дальше на север, в отличие от настоящей Великой стены, и мало что от нее на сегодня осталось, несмотря на то, что она укреплялась и застраивалась все последующие 400 лет, переходя от одной династии к последующей.

В 220 г. нашей эры, после крушения династии Хан, строительство и эксплуатация стены были приостановлены, поскольку Китай обрел огромную военную мощь и потребность в столь мощной обороне отпала. Однако, во время династии Минг, правящей в XIV веке, стене вернули ее значимость как оборонительного рубежа после многочисленных и последовательных сражений с Монголами. Во времена династии Миног были построены 5 650 км стены, на сей раз она уже строилась из кирпича и камня, в противовес глине и гравию, что способствовало гораздо более крепкой защите вдоль всей северной границы, и в особенности, вокруг столицы династии Минг - Пекина. Новая стена была разделена на девять военно-укрепленных районов со сторожевыми башнями, бараками и крепостями, построенными в стратегических пунктах вдоль ее длины. Предположительно, что во времена династии Минг миллион солдат защищали стену, но стена служила не только пограничным объектом, но и основным торговым маршрутом, ставшим частью Великого Шелкового пути.

В 1644 году Великая стена была вконец разрушена в Шанхайгуан маньчжурами при поддержке генерала Минг, который



Copyright: chungking

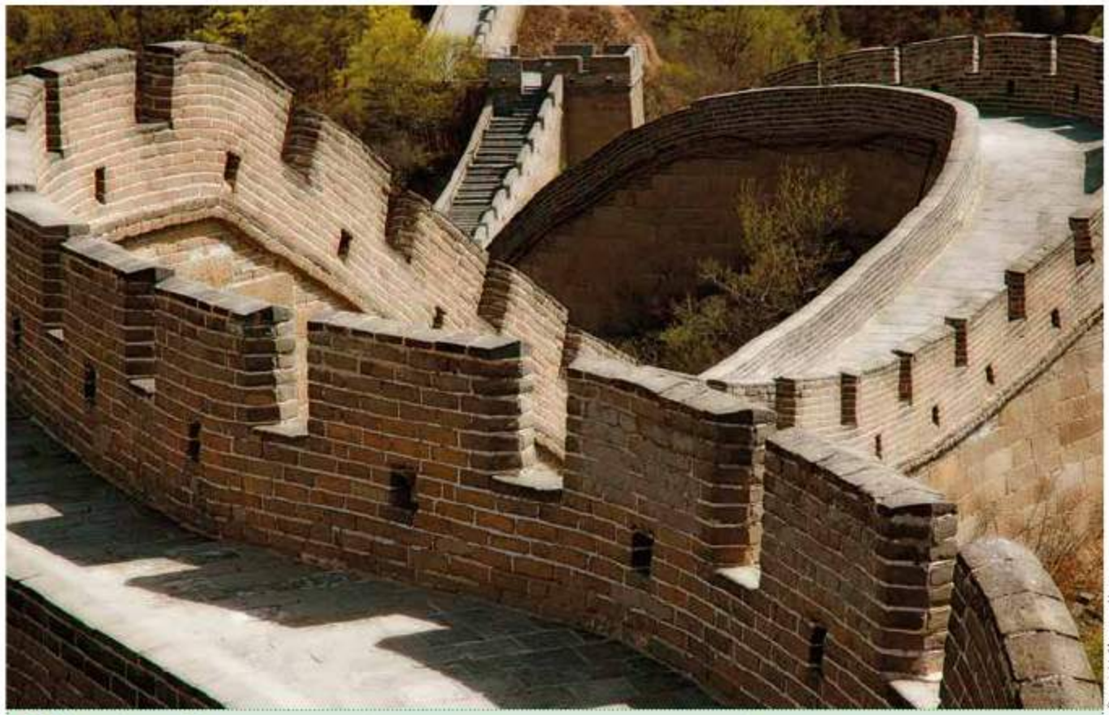
221 BC and ordered the joining of these smaller regional walls into one large defensive structure that would protect his new empire from invaders who coveted the fertile land of the Yellow River Valley. This original wall was located further to the north than the current Great Wall and little remains today, despite being developed and extended over the subsequent 400 years as each dynasty gave way to the next.

In AD 220, after the downfall of the Han dynasty, construction and maintenance of the wall were halted as China entered a period of great military power and as a result had no need for such defences. However, during the Ming Dynasty in the 14th century, the wall regained its importance as a line of defence after a number of successive battles with the Mongols. During the Ming Dynasty, 5,650km of wall was built, this time constructed of brick and stone opposed to packed earth and gravel, which led to a much stronger defence along the northern border; especially around the Ming capital of Beijing. This new wall was divided into nine military districts with watch towers, barracks and fortresses built at strategic points along its length. It is believed that during the Ming Dynasty as many as a million soldiers defended the wall; however the wall also served as a border control and as a valuable trade route that became part of the Silk Road.

It was in 1644 that the Great Wall was finally breached at Shanhaiguan by the Manchus with the aid of a Ming general, who hoped that the Manchus army would eradicate the rebel-founded Shun Dynasty who held the city of Beijing at the time. However, the Manchus quickly seized control for themselves, establishing the Qing Dynasty, whose borders extended beyond the Great Wall. As a result construction and repairs of the wall were discontinued and the wall fell out of use.

Şanhaýguanda derbi-dagyn edilipdir. Ol gozgalañçylar tarapyndan esaslandyrylan, mançžurlaryň goşuny şol wagtky Pekin şäherini eýelän Şun neberesini ýok eder diýip umyt edipdir. Emma mançžurlar Kwing neberesini esaslandyryp, häkimiýeti yzyna gaýtaryp alypdyrlar, onuň çäkleri Beýik diwaryň çäklerinden daşary çykypdyr. Netijede diwaryň gurluşygy we abatlaýyş işleri taşlanypdyr we diwardan peýdalanmak bes edilipdir.

надеялся, что армия маньчжуров уничтожит основанную мятежниками династию Шун, захватившую в то время город Пекин. Однако маньчжуры быстро вернули себе власть, основав династию Квинг, границы которой простерлись за пределы Великой стены. В результате и строительство, и ремонтные работы стены были заброшены и стеной перестали пользоваться.



Copyright: Marc van Vuren

How long?

Previous estimates and historical records have placed the length of the Great Wall of China at 8,851.8km; 6,259km made of brick and stone, 359.7km of trenches and 2,232.5km of natural defences such as rivers and hills. However, it has recently been announced by The State Administration of Cultural Heritage, who has been surveying the site since 2007 that the wall is actually in the region of 21,196.18km in length.

The survey also reports that only 8% of the wall, approximately, remains intact.

Uzynlygy nähili?

Öňki bahalar we taryhy ýazgylar beýik hytaý diwarynyň uzynlygynyň 8,851.8 km-e deňdigine görkezýärler, olardan – 6,259 km kerpiçden we daşdan gurlan, 359,7 km- ganawlaryň dowamlylygy we 2,232.5 km – derýalardan we daglardan ýbarat tebigy goranyş çäklerini düzýärler. Emma 2007-nji ýyldan bäri diwara gözegçilik edýän Medeni miras döwlet dolandyryşy tarapyndan sebitde diwaryň hakyky uzynlygynyň 21,196.18 km-e deňdigi barada yglan edildi.

Barlaglar diwaryň takmynan 8%-niň abat galandygyny görkezýärler.

Какова длина?

Прежние оценки и исторические записи указывают на длину Великой китайской стены в 8,851.8 км; из них – 6,259 км построены из кирпича и камня, 359.7 км – протяженность траншей и 2,232.5 км составляют естественные оборонительные рубежи из рек и гор. Однако Государственной Администрацией культурного наследия, которая ведет наблюдения за стеной с 2007 г., недавно было объявлено, что действительная длина стены в регионе составляет 21,196.18 км. Обследования показывают, что целой осталось приблизительно 8% стены.

Visiting the Wall

Beijing is a fantastic base from which to venture out to the Great Wall and many of the better conserved and tourist-friendly sections are within 100km of the city, making a perfect destination for a day-trip. Here are just a few of the most popular sections.

Badaling – Believed to date back to the 14th Century during the Ming Dynasty, Badaling is the most popular destination for tourists. There is a cable car for those who can't face the daunting challenge of so many steps and which also makes this site ideal for families and the older traveller. This is also the site of the Great Wall Museum and the Great Wall Circle Vision Theatre, both of which are worth a visit.

Huanghua Pass – This section of the wall is one of the most scenic as it snakes its way around a reservoir and three lakes. It is also well known for the fields of yellow flowers that grow in the area. The wall at Huanghua has only been partly restored so the steps can be hard work. Some sections of the wall don't have any steps at all and can be slippery on rainy days. However, if you like the challenge the views are well worth your effort.

Mutianyu – Mutianyu is home to some beautifully restored watch towers of which there are 22. Mutianyu also has the highest tower on the wall at an altitude of 540 metres, which offers visitors a fantastic view over dense woodland spreading up the slopes of the mountain range behind. Each season offers a different vista with the blossom trees in spring and the swathes of red and orange in autumn – for which this area is particularly renowned.

Simatai – Simatai is the best ending point for the 5km hike from Jinshanling, and offers the best connections back to Beijing. This section of wall can be steep in places as it hugs the rugged terrain around the Simatai Reservoir but the '**Fairy Tower**' - which has a white marble entryway carved with lotus flowers - is possibly the most beautiful tower on the wall and well worth a visit.

Some other fantastic places to view the Great Wall are at Shanhaiguan, a defensive outpost built during the Ming Dynasty which marks the eastern end of the wall where it meets the sea; Huangya Pass, whose steep and rugged terrain offers great photo opportunities, stunning sunsets and it is the location for the Great Wall Marathon; and Jinshanling, which is one of the more remote sections of the wall, a great starting point for a 5km hike to Simatai and which is often sought out by the more adventurous traveller.

Diwara baryp görmek

Pekin – munuň özi Beýik diwardan we beýleki meşhur syýahatçylyk ýerlerinden aralyk şäherden 100 km çäklerde ýerleşýär, munuň özi birgünlük sapary bellemek üçin örän gowy ýerdir. Olardan diňe käbirleri barada aýdýarys.

Badaling – Ming neberelerineň höküm süren 14-nji asyrynda başyny alyp gaýdýar. Badaling – munuň özi syýahatçylaryň köp barýan ýeridir. Köp sanly basgançaklardan ýokary galmak islemeýänler funikulýorlardan peýdalanyp bilerler, munuň özi gartaşan ýaşly jahankeşdeler üçin we maşgala dynç alşy üçin amatlydyr. Şeýle hem Beýik diwaryň muzeýine we Beýik diwaryň aýlaw tomaşa ediş teatryna baryp görmek degerlidir.

Huanghua geçelgesi - munuň özi diwaryň iň gözel ýeridir, sebäbi ol ýylana çalyrndaş suw howdanynyň we üç kölüň daşyny gurşap alýar. Bu ýer şol ýerde ösüýän sary güller bilen örtülen meýdanlar bilen şöhratlydyr. Huanghua diwary bölekleýin dikeldilen we şonuň üçin oňa basgançaklar bilen barmak kyn. Diwaryň käbir ýerlerinde basgançaklar düýbünden ýok we ýagyşly gün typançak bolýar. Emma göwün islesem görleri peýzaž sizin ähli tagallalaryňyzyň öwezini dolar.

Mutianýu – munuň özi bimäçe örän gowy dikeldilen syn ediş diňlerinden ybarat bina, olaryň umumy sany 22-den ybarat. Mutianýuda diwaryň beýikligi deňiz derejesinden 540 metr bolan iň beýik minarasy ýerleşýär, ol tomaşaçylara dag gerişleriniň yzyndaky gür tokaýlygyň üstünden täsin görnüşe syn etmegi hödürleýär. Ylylyň her möwsümi dürli peýzažlary hödürleýär – yazyna gülläp oturan we güýzüne gyzyl-mämişi bürelen baglar; ol çäklerinden daşary hem giňden meşhurdyr.

Simataý – Jinşanlingden 5 kilometrlik gezelenç üçin ajaýyp ahyrky nokatdyr, ol Pekine gaýdyp gelmek üçin iň gowy ýerleri hödürleýär. Diwaryň şol böleginiň käbir ýerlerinde Simataý suw howdanynyň daş töwereginde kese ýatan düzlük meýdan, ak merrmerden girelgeli, lotos güli şekilinde taýýarlanan, diwarda ýerleşen iň gözel "Jadyly Minara" baryp görmek gerek.

Ming nebeleriniň şalyk eden döwründe gurlan harby gorag merkezli Şanhaýguanda ýerleşen Beýik diwara syn etmek üçin beýleki täsin ýerler hem bar, ol deňze çykýan diwaryň gündogardaky ahyrky nokadyny añladýar; surata düşürmek üçin ajaýyp peýzažlary, günüň batýan wagtyndaky täsin görnüşleri, Beýik diwaryň ýanynda marafon ýörişi üçin ýer döredilen düzlükleri we ýerleri öz içine alýan Huanghua geçelgesi; we diwaryň iň çetki ýeri we töwekgelçilikli jahankeşdeleriň Simataýa çenli 5 kilometrlik ýigamak üçin başlangyç nokady bolup duryan Jinşanling.

Посещение стены

Пекин – это фантастическое место, от которого до Великой стены и других, хорошо сохранившихся туристских достопримечательностей расстояние насчитывается в пределах 100 км от города, и это отличное место назначения для однодневной поездки. Вот лишь несколько из самых популярных мест.

Бадалинг – считается, что он отсчитывает время с XIV века со времен династии Минг, Бадалинг – это самое популярное место для посещения туристами. Те, кому не особо хочется преодолевать множество ступенек, могут воспользоваться фуникулером, что удобно пожилым путешествующим людям и идеально для семейного отдыха. Стоит посетить также Музей Великой стены и Театр кругового обозрения Великой стены.

Проход Хуангхуа – это наиболее живописная часть стены, т.к. она подобно змее опоясывает кругом водохранилище и три озера. Это место также славится изобилием полей, покрытых желтыми цветами, произрастающими в этой местности. Стена в Хуангхуа была восстановлена частично и поэтому идти по ступенькам затруднительно. В некоторых частях стены ступеньки вообще отсутствуют и в дождливый день подниматься скользко. Однако, если душа зовет, то увиденный пейзаж возместит с лихвой все ваши усилия.

Мутианью – это дом с несколькими прекрасно отреставрированными смотровыми башнями, общее число которых составляет 22. В Мутианью находится и самая высокая башня стены, с высотой 540 метров над уровнем моря, которая предлагает посетителям фантастический вид поверх густого леса, покрывающего позади склоны горной гряды. Каждый сезон года предлагает различные пейзажи - с цветущими деревьями весной и окутанными красным с оранжевым – осенью; территория и славится этим и известна далеко за своими пределами.

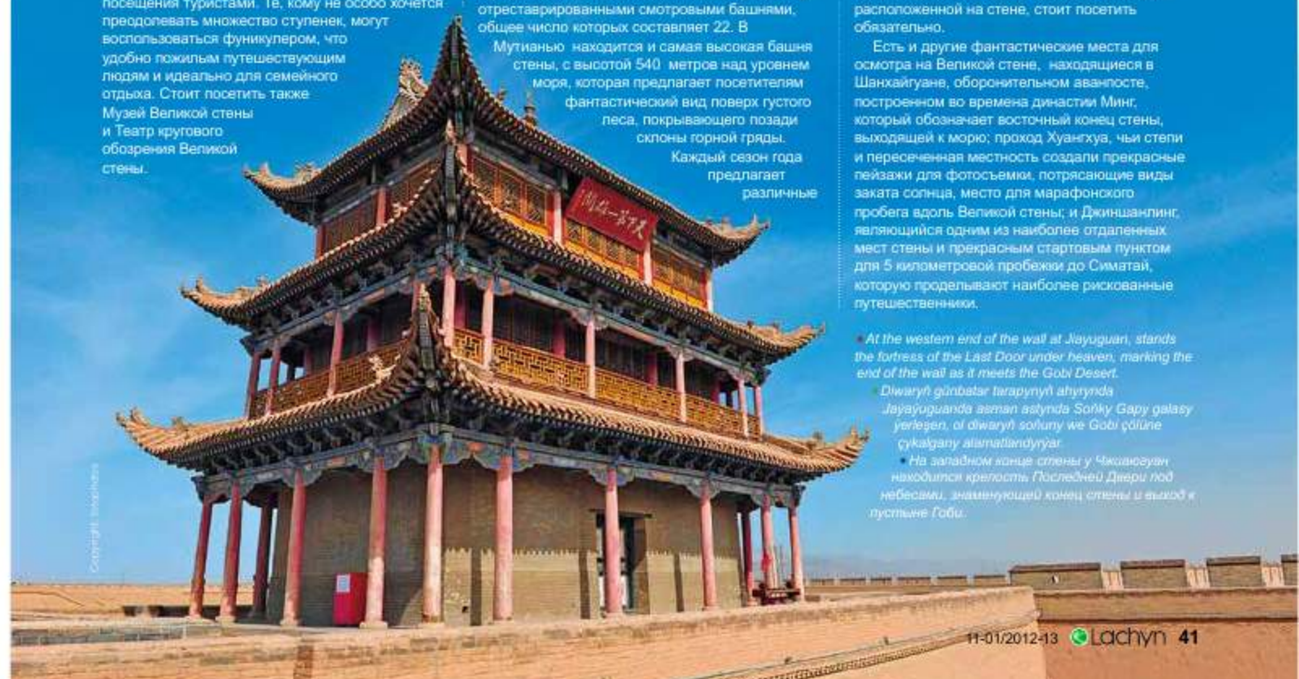
Симатай – блестящий конечный пункт для 5 километровой прогулки от Джиншанлинга, предлагает самые лучшие состыковки для возвращения в Пекин. В некоторых местах этой части стены проглядывает степь, переходящая в пересеченную местность вокруг водохранилища Симатай, но «Волшебную Башню» со входом из белого мрамора, вырезанного в форме цветов лотоса, возможно, самой красивой башней, расположенной на стене, стоит посетить обязательно.

Есть и другие фантастические места для осмотра на Великой стене, находящиеся в Шанхайгуане, оборонительном аванпосте, построенном во времена династии Минг, который обозначает восточный конец стены, выходящей к морю; проход Хуангхуа, чьи степи и пересеченная местность создали прекрасные пейзажи для фотосъемки, потрясающие виды заката солнца, место для марафонского пробега вдоль Великой стены; и Джиншанлинг, являющийся одним из наиболее отдаленных мест стены и прекрасным стартовым пунктом для 5 километровой пробежки до Симатай, которую проделывают наиболее рискованные путешественники.

At the western end of the wall at Jiayuguan, stands the fortress of the Last Door under heaven, marking the end of the wall as it meets the Gobi Desert.

Diwaryň günbatar tarapynyň ahyrynda Jiayuguanda asman astynda Soňky Gapy galasy ýerleşen, ol diwaryň soluny we Gobi çölüne çykalgany alamatlandyryar.

На западном конце стены у Чжиаюгуан находится крепость Последней Двери под небесами, знаменующей конец стены и выход к пустыне Гоби.



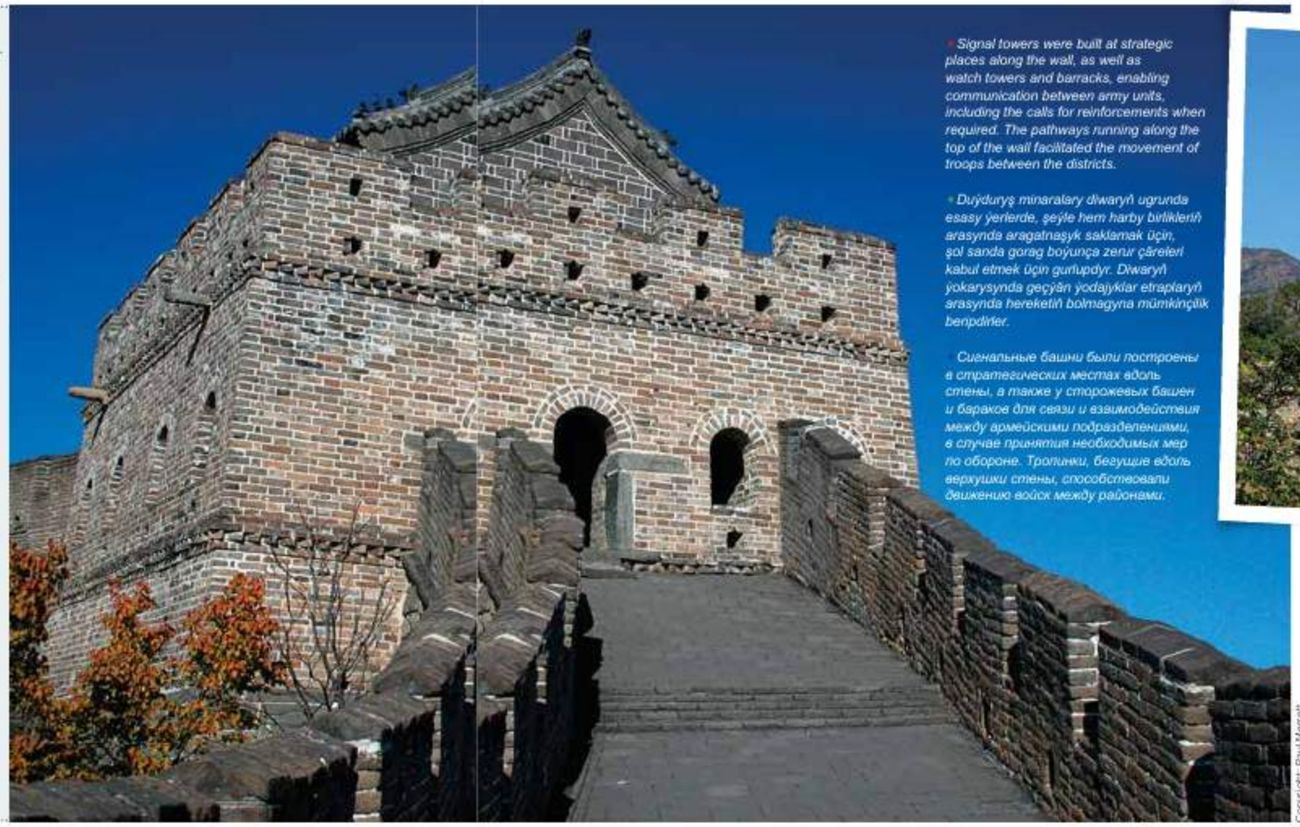
Copyright: bradbeta

Top Tips Peýdaly maslahatlar Полезные рекомендации

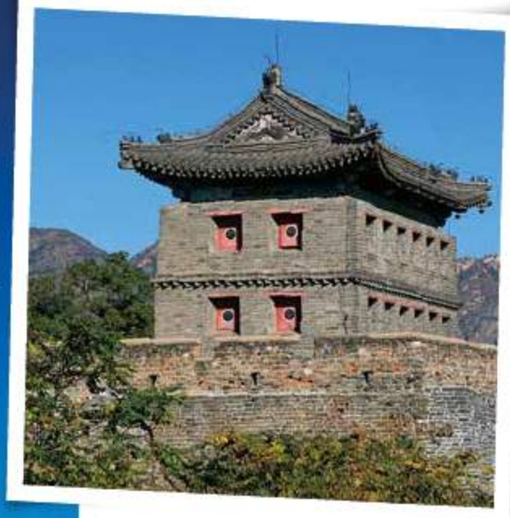
- Some areas of the wall, such as at Shanhaiguan, are fantastic for exploring on two wheels which is a great way to spend a few days taking in the sites. Bicycles are available to rent from the town.
- If you would like to avoid the crowds it is best to visit the wall in the morning, or towards the end of the day: especially at the more popular sites.
- If you are in Beijing during the winter it is well worth a visit to the wall, despite the cold, where the Great Wall is stark against a blanket of snow. You will also avoid the tourists.
- It is advisable to take your own food and drink as it can be expensive and isn't always available.
- You can camp at Mutianyu, Jinshanling and Simatai giving visitors an opportunity to sleep under the stars whilst imagining the forgotten lives that once revolved around this grand structure.
- If you don't fancy walking or biking then Mutianyu might be the place for you. Visitors can ascend to the highest point of the wall in a cable-car before heading back down in a toboggan. This option is probably not for the faint hearted!

- Şanhaýguan ýaly diwaryň käbir ýerleri tigirde aýlanmak üçin oňaýly, bu bolsa onuň gözel ýerlerine baryp görmek üçin birnäçe güni sarp etmek üçin ýaramly. Tigirleri şäherde kärendesine alyp bolýar.
Eger siz köpçülikden gaça durmak isleseňiz, onda iň gowusy – diwara irden ýa-da günüň ahyrynda: aýratynam onuň meşhur ýerlerine baryp bilersiňiz.
- Eger siz Pekine gyş baryp görseňiz, sowuga garaman, diwara baryp görmek gerek, şol wagt Beýik diwar garyň astynda has hem gowy bolup görner. Şeýle hem siz köp sanly syýahatçylaryň az barýan döwrüne gabat gelersiňiz.
- Öz ýanyň bilen iýmit we içgi almak maslahat berilýär, sebäbi diwarda olar örän gymmat baha bolup biler we hemmer ýerinde satylmaýar.
- Siz Mutianýuda, Janşanlingde we Simataide düşläp edip bilersiňiz, tomaşaçylara ýyldyzlaryň astynda gijäni geçirmäge şol ägirt uly desganyň daş-töwereginde bolup geçen wakalar barada düşünje almaga mümkinçilik berersiňiz .
- Eger siz tigirde aýlanmak islemeseňiz, onda siziň ýeriňiz – Mutianýu. Tomaşaçylar diwaryň iň beýik nokadyna funikulýorda galyp bilerler, şol ýerden hem sanide düşüp bilerler. Bu mümkinçilik–batyr ýürekliler üçin!

- Некоторые места стены, такие как Шанхайгуан, фантастически подходят для поездки на велосипеде, что просто здорово для посвящения нескольких дней на осмотр достопримечательностей. Велосипеды можно взять в аренду в городе.
- Если вы хотите избежать толпу, то самое лучшее посетить стену утром или ближе к концу дня: особенно в наиболее популярных ее местах.
- Если вы будете в Пекине зимой, то стоит посетить стену, несмотря на холод, тогда Великая стена выглядит совершенной на фоне снега. Вы также избежите многочисленных туристов.
- Рекомендуется взять с собой еду и напитки, т.к. на стене они могут быть дорогими и продаются не везде.
- Вы можете разбить лагерь в Мутианью, Джиншанлинг и Симатаи, дав возможность посетителям провести ночь под звездами, представляя, какая жизнь текла когда-то вокруг этого грандиозного сооружения.
- Если вы не хотите прогуляться или покататься на велосипеде, тогда ваше место - Мутианью. Посетители могут подняться на самую высокую точку стены на фуникулере до места, с которого можно спуститься на санях. Эта возможность – для отважных сердец!

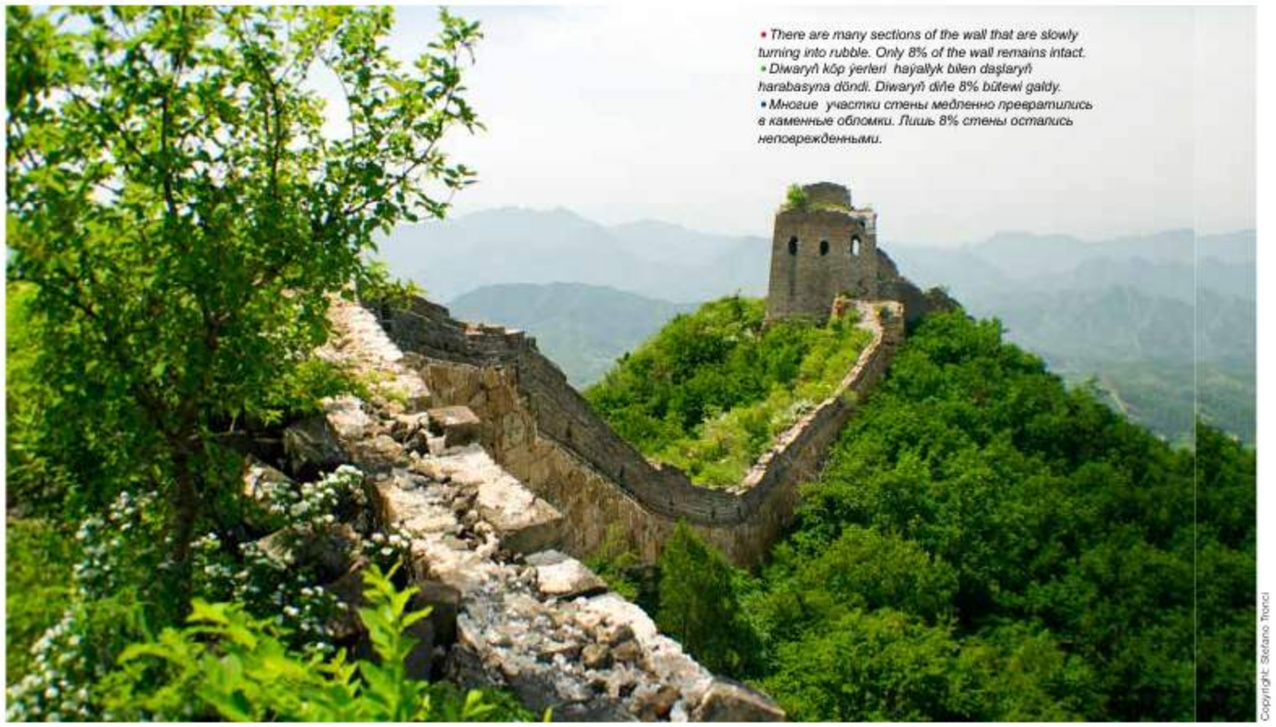


- *Signal towers were built at strategic places along the wall, as well as watch towers and barracks, enabling communication between army units, including the calls for reinforcements when required. The pathways running along the top of the wall facilitated the movement of troops between the districts.*
- *Duýduryş minaralary diwaryň ugrunda esasy ýerlerde, şeýle hem harby bitlikleriň arasynda aragatnaşyk saklamak üçin, şol sanda gorag boýunça zerur çäreleri kabul etmek üçin gurlupdyr. Diwaryň ýokarysynda geçýän ýodajýklar etraplaryň arasynda hereketiň bolmagyna mümkinçilik berdiler.*
- *Сигнальные башни были построены в стратегических местах вдоль стены, а также у сторожевых башен и бараков для связи и взаимодействия между армейскими подразделениями, в случае принятия необходимых мер по обороне. Тропинки, бегущие вдоль верхушки стены, способствовали движению войск между районами.*



Copyright: chinatrip

- **Above:** *The Great Wall begins in the north-east at Shanhaiguan, on the North Korean border, where proudly stands the First Door under Heaven; a fortress that looks out across the Yellow Sea and which is popular with tourists.*
- **Ýokarda:** *Beýik diwar Şanhaýguanda demirgazyk-gündogarda, Demirgazyk Koreýa bilen serhetde, asman astyndaky Birinji gapyrnyň buýsançly duran ýerinde başlanýar; Sary deňze çykýan gala syýahatçylaryň arasynda has meşhur.*
- **Выше:** *Великая стена начинается на северо-востоке в Шанхайгуане, на границе с Северной Кореей, где гордо стоит Первая Дверь под небесами; крепость, выходящая к Желтому морю, наиболее популярна среди туристов.*



- *There are many sections of the wall that are slowly turning into rubble. Only 8% of the wall remains intact.*
- *Diwaryň köp ýerleri haýallyk bilen daşlaryň harabasyna döndi. Diwaryň diňe 8% bütewi galdy.*
- *Многие участки стены медленно превратились в каменные обломки. Лишь 8% стены остались неповрежденными.*

Copyright: Stefano Tronci



- *A sculpture of an ancient terracotta soldier on Great Wall.*
- *Gadymy terrakota esgeriň Beýik Diwaryndaky heýkeli.*
- *Скульптура древнего терракотового солдата на Великой стене.*

Copyright: InnaFelker



- **Above:** *A view of the wall from the First Door under Heaven.*
- **Ýokarda:** *Diwaryň asmanyň aşagyndaky Birinji Gapydan görnüşi.*
- **Выше:** *Вид стены из Первой Двери под небесами.*

Copyright: Hung Chung Chih



Copyright: Yu Lan

Further Information

- For more information about visiting the Great Wall Museum please go to ***http://www.china.org.cn/***

If you would like further information about travelling in China there is plenty of information on the internet. Travel China Guide has a good website with plenty of information, as does the China National Tourist Board.

http://www.travelchinaguide.com/
http://www.cnto.org/beijing.asp

Turkmenistan Airlines fly to Beijing twice a week from Ashgabat.

Indiki maglumat

- Beýik Diwaryň muzeýine baryp görmek üçin has jikme-jik maglumaty almak üçin ***http://www.china.org.cn/ girip bilersiňiz.***

Eger siz Hytaýa gitmek üçin has jikme-jik maglumat almak isleseňiz, onda Internetde şol mümkinçilikler bar. 'Travel China Guide» (Hytaýa saparyň ýol görkezijisi) dürli görnüşli maglumatlary öz içine alýan iň gowy web saýtdyr. Şeýle hem bu maglumat Hytaýyň syýahatçylyk boýunça Milli komitetinde hem bar.

http://www.travelchinaguide.com/
http://www.cnto.org/beijing.asp

'Türkmenhowaýollary' Pekine Aşgabatdan hepdede iki gezek uçuşlary amala aşyrýar.

Дальнейшая информация

- Для получения более подробной информации относительно посещения Музея Великой стены, пожалуйста, обращайтесь ***http://www.china.org.cn/***

Если вы хотите получить наиболее детальную информацию о поездке в Китай, то Интернет располагает такими возможностями. У «Travel China Guide» (Путеводитель поездки в Китай) хороший веб сайт с изобилием информации. Как и у Национального Комитета по туризму Китая

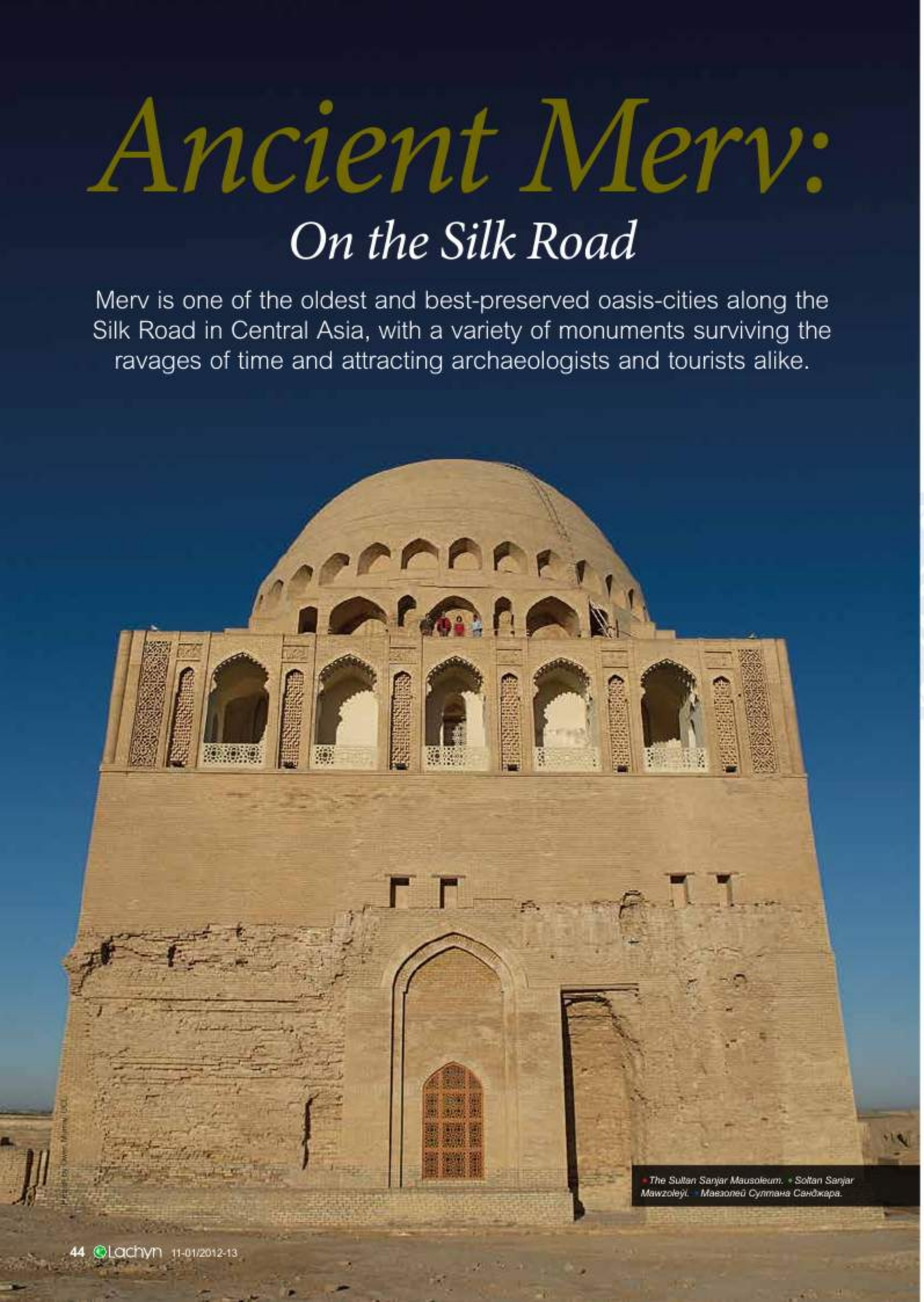
http://www.travelchinaguide.com/
http://www.cnto.org/beijing.asp

Туркменские авиалинии летают в Пекин дважды в неделю из Ашхабада.

Ancient Merv:

On the Silk Road

Merv is one of the oldest and best-preserved oasis-cities along the Silk Road in Central Asia, with a variety of monuments surviving the ravages of time and attracting archaeologists and tourists alike.



Picture by Jason Murray, UCL

• The Sultan Sanjar Mausoleum. • Soltan Sanjar Mawzoleýi. • Мавзолей Султана Санджара.

On the southern edge of the Kara-Kum desert, in the Mary province of Turkmenistan, the fertile soil and abundance of water provided by the broad delta of the Murgab River attracted human settlement for over 2,500 years. Although today's Merv appears to be a largely deserted landscape, below the surface, at depths ranging from three to seventeen metres, there lays one of the greatest archaeological sites in the world. Merv is not only the name of the oldest cities that have stood on the site but of the whole surrounding area, comprising Erk-kala, Gyaur-kala, Sultan-kala and Abdullah Khan-kala. The rich history of these various settlements forms one of the most complex and well-preserved urban centres on the Silk Road with their ruins occupying thousands of acres.

With the development of the Great Silk Road, which spanned Europe, India and Asia, and which passed directly through the Mary Oasis, Merv became a centre for trade; where caravans loaded with Chinese silk, precious stones, sweets and jewellery of silver and gold from India, stopped to trade wares at the markets and bazaars. In its history Merv also served as a military base, a political hub and a centre for culture and learning; at one point rising to be one of the most important capitals of the Islamic world on par with the likes of Cairo and Damascus. In the 10th Century CE it was perhaps the largest city in the world with an estimated population of 150,000.

However, as with many cities in Turkmenistan and neighbouring countries, Mongol invasions had a dramatic effect on

Gadymy Merw: *Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen taryhy şäher*

Gadymy Merw Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen we döwrüň dürli wakalaryny başyndan geçiren hem-de arheologlaryň we syýahatçylaryň ünsüni deň derejede özüne çekýän dürli görnüşli ýadygärliklerden ybaratdyr.

Türkmenistanyň Mary welaýatynda Garagum çölüniň günorta tarapynda 2500 ýyl mundan öň topragyň bereketliliginiň we Murgap derýasynyň suw bolçulygynyň hözirini gören adamlaryň obalary ýerleşipdir. Şu gün Merwiň daşky görnüşi boýunça çuňlukda üçden on ýedi metre çenli ägirt uly çöl landşaftyndan ybarat bolandygyna garamazdan, dünýäniň ajaýyp arheologiki ýadygärliklériniň ýerleşýän ýeridir. Merw öz çäklerinde gadymy şäherleriň birini däl-de, eýsem onuň ýanaşyk ýerlerindäki Erk gala, Gäwür gala Soltan gala we Abdyllahan gala şäherçelerini hem öz içine alýar. Şol dürli görnüşli oba ýerleriniň baý taryhy Ýüpek ýolunyň müňlerçe akrlary eýeleýän harabaçylyklary bilen şäher merkezleriniň iň çylşyrymly we gowy saklanan ýerleriniň birini emele getirdi.

Ýewropadan, Hindistandan we Aziýadan Mary oazisiniň üsti bilen geçen Beýik Ýüpek ýolunyň ösmegi bilen, Merw söwda merkezi bolýar. Hindistandan gelýän hytaý ýüpeginden, gymmat bahaly daşlardan, süýji tagamlardan, zergärçilik altyn-kümüş şaý-seplerinden ybarat kerwenler Merwiň söwda bazarlarynda söwda etmek üçin durupdyrlar. Şeýle hem Merw harby binýat, syýasy bölüm, medeniýet we bilim merkezi hökmünde hyzmat edipdir, ol birden yslam dünýäsiniň Kair we Damask ýaly ösen we görnükli paýtagtlarynyň derejesine ýetipdir. Belki, biziň eramyzdan öňki 10-njy asyrda ol, takmynan, 150 000 müň ilat sanly dünýäde iň uly şäherleriň biri bolandyr.

Emma Türkmenistanyň çäklerinde ýerleşen köp sanly şäherleri we goňşy döwletleri ýaly, mongollaryň çozuşlary Merwiň güllap ösmegine agyr täsir edipdir. Muňa tebigy şertler hem sebäp bolupdyr:



Picture by Gaetano Palumbo, UCL

• **Left:** *The ruins of the city of Sultan Kala.*
• **Çepden:** *Soltagala şäheriň galyndylary.*
• **Слева:** *Руины города Султан Гала.*

Древний Мерв: *на Шелковом пути*

Мерв является одним из древнейших и прекрасно сохранившихся городов-оазисов, который расположился вдоль Шелкового пути и представляет собой разнообразие памятников, переживших разрушительные последствия времени и одинаково привлекающих внимание, как археологов, так и туристов.

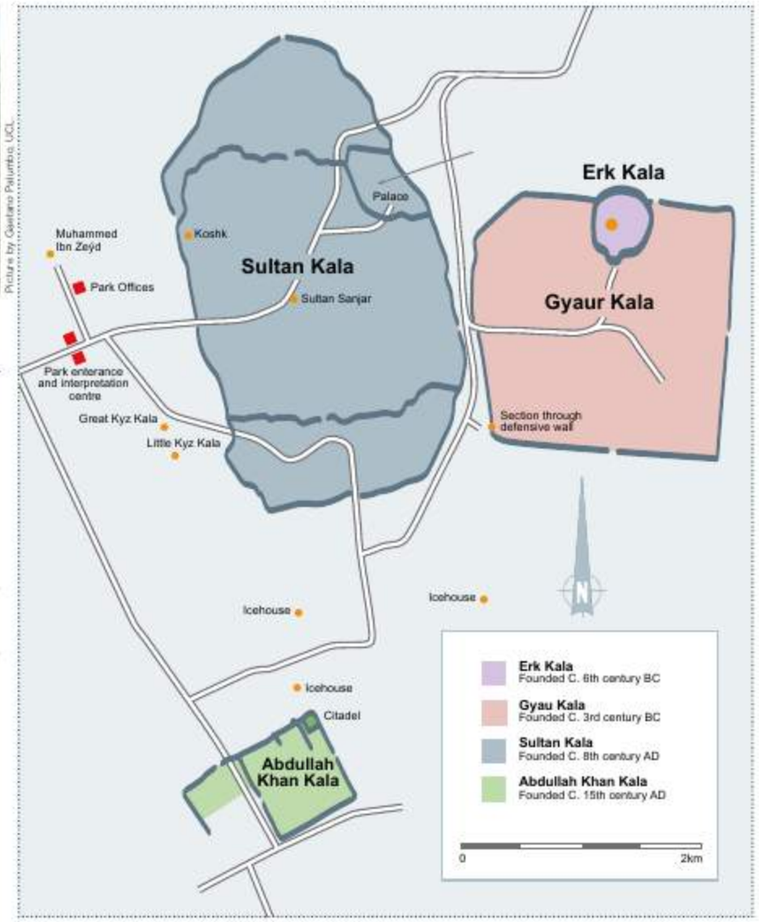
На южной окраине пустыни Кара-кум, в Марыйском велаяте Туркменистана, более 2500 лет тому назад располагалось поселение людей, плененных плодородием почвы и обилием воды, поставляемой широкой дельтой реки Мургаб. Несмотря на то, что Мерв сегодня по своему внешнему виду представляет собой огромный пустынный ландшафт, на глубине, колеблющейся от трех до семнадцати метров, располагается одна из величайших археологических раскопок мира. Мерв олицетворяет собой не только название древнейшего города, который находился на его территории, но и всей окружающей области с городищами: Эрк-кала, Гяур-кала, Султан-кала и Абдуллахан-кала. Богатая история этих разных поселений сформировала один их самых сложных и хорошо сохранившихся городских центров Шелкового пути с его руинами, занимающими тысячи акров.

С развитием Великого Шелкового пути, простиравшегося от Европы, Индии и Азии, и проходившегося через Марыйский оазис, Мерв становится центром торговли. Караваны, груженные китайским шелком, драгоценными камнями, сладостями, ювелирными золотыми и серебряными изделиями из Индии, останавливались в Мерве, чтобы торговать на его рынках и базарах. Мерв также служил военной базой, политическим узлом, центром культуры и образования, который неожиданно поднялся до уровня развития самых значимых столиц исламского мира, таких как Каир и Дамаск. Возможно, в X-м веке нашей эры он был самым большим городом в мире с предполагаемым



Picture by Gaetano Palumbo, UCL.

• **Above:** *The Mausoleum of Muhammad ibn Zayd.*
• **Yokarda:** *Muhammed ibn Zeýdiň Mawzoleýi.*
• **Выше:** *Мавзолей Мухаммада ибн Зайд.*



Merv's prosperity. This decline was also affected by natural factors with the climate becoming drier and the Murgab River, in turn, becoming shallower. There was no longer the abundance of fertile soil for farming and a dwindling water supply meant that many people abandoned the city. This period in history also saw a growth in sea trade and Merv's importance as a great hub upon the Silk Road was all but ended.

In 1904 the arrival of the American expedition of the Carnegie Institute marked the beginning of the archaeological studies at Merv and in 1946-1986 the South Turkmenistan Archaeological Complex Expedition (STACE) made considerable progress with the study of its history and culture. In 1987 Turkmenistan established an archaeological park to protect the remains; all modern agriculture was removed from the area and access to the various monuments was developed; much improving the site. In 1999 Merv was declared a World Heritage Site and with such an important and vast history, and with conservation still underway, Merv has now also been placed on the World Monuments

howanyň gurak bolmagy we Murgap derýasynyň suwunyň peselmegi. Öňküleri ýaly ekerançylygy alyp barmak üçin topragyň bereketliligi pese gaçypdyr, suw ýetmezçiligi bolsa adamlaryň şäherlerden çykyp gitmegine sebäp bolupdyr. Taryhyň şol döwri deňiz söwdasynyň ösmegi we Merwiň Ýüpek ýolunda möhüm orny eýeleýändigi hökmünde ähmiýetliligini pese düşmegi bilen alamatlandyrylýar.

1904-nji ýylda Amerikanyň Karnegi institutynyň ekspedisiýasynyň gelmegi blen Merwiň arheologik taýdan öwrenilmeginiň başyny başlapdyr we 1946-1986ýý. aralygynda Günorta-Türkmenistan arheologiýa toplumlaýyn ekspedisiýasy onuň taryhyny we medeniýetini öwrenmekde ösüş gazanypdyr. 1987-nji ýylda Türkmenistan ýadygärlikleri gorap saklamak boýunça arheologik goraghanany döredipdir. Şäherçeden häzirki zaman oba hojalyk desgalarynyň hemmesi çykarylypdyr; ýadygärliklere dürli görnüşli ýollar we çemeleşmeler işlenip taýýarlanypdyr, şonuň netijesinde şäherçäniň özi hem kämilleşdirilipdir.

1999-njy ýylda Merw Bütindünýä miras sanawynyň düzümine girizildi, onuň wajypdygyny we giň taryhynyň bardygyny hasaba alyp, ony gorap saklamak boýunça işler alnyp barylýar, Merw Bütindünýä ýadygärlikleri goramagyň sanawyna girizildi, oňa dünýäniň ýitip gitmek howpuna sezewar bolan ýadygärlikleriniň 100-den gowragy

• **Below:** *The interior of the Great Kyz-Kala.*
• **Aşakda:** *Beýik Gyz galanyň interýeri.*
• **Ниже:** *Интерьер Большой Гыз Гала.*



Copyright: Ancient Merv Project.



Оптимизируйте производство, увеличьте срок службы оборудования и минимизируйте эксплуатационные затраты с помощью системы интеллектуального управления штанговым насосом.

Повышение производительности и прибыльности
Для управления новой или расконсервированной буровой скважиной, Вам необходимо максимально увеличить добычу нефти, при этом снизив до минимума расходы на баррель сырой нефти. Максимальная отдача от насоса, подразумевает нечто большее, чем просто перекачка большего объема нефти. Это также означает непрерывную и эффективную работу в течение всего срока эксплуатации. Компания Schneider Electric предлагает Вам полное и наиболее передовое решение по оптимизации добычи нефти.

Современная технология для получения непревзойденных результатов
Контроллеры скорости привода и заполнения жидкостью обеспечивают значительные преимущества в сравнении с традиционными системами управления, автоматически определяют и обеспечивает регулировку скорости насоса в соответствии с притоком нефти так, чтобы гарантировать стопроцентное заполнение колонны, исключив газовые пробки и удары плунжера. Снижение механического напряжения помогает избежать повреждений насосов, простоев и возникновения угрозы безопасности. Повышая эффективность хода, Вы получаете коэффициент мощности, практически равный единице, и снижаете потребление энергии на 30 %.

Первый шаг к готовой цифровой системе управления нефтяным месторождением
Наше апробированное на месторождениях всего мира, расширяемое и простое в реализации решение включает мониторинг электрической и механической части, защиту, контроль, обеспечение подачи сигналов тревоги и связь на каждой буровой площадке. Эффективно используйте наши знания, умения и навыки в области энергетики, автоматизации производства и информационных технологий для обеспечения доступа к данным и управлению в масштабе всего предприятия. Это поможет обеспечить максимальную производительность и прогнозировать события до того, как возникнут повреждения или потери.

Решения, соответствующие любым требованиям или плановым затратам

Регулировка крутящего момента – Экономичное решение для управления и обеспечения защиты буровой установки. Оптимизируйте энергопотребление и производительность насоса с помощью простого и эффективного решения.

Управление диаграммами поверхности – Данные, полученные от внешних тензодатчиков, помогают обеспечить оптимизацию буровой скважины с увеличенной глубиной.

Управление диаграммой наклонной скважины – Используйте данные о скважине, настройку визуальной системы и усовершенствованный алгоритм для определения штанговой нагрузки на дне буровой скважины. Решение идеально для скважин с увеличенной глубиной и помогает обеспечить «идеальную динамограмму» для полной оптимизации производительности.

Make the most of your energy℠



Для более детальной информации о нефтегазовой продукции посетите, пожалуйста, www.SEreply.com.
Скачайте ключ к брошюре о нефтегазовых продуктах 24045p.

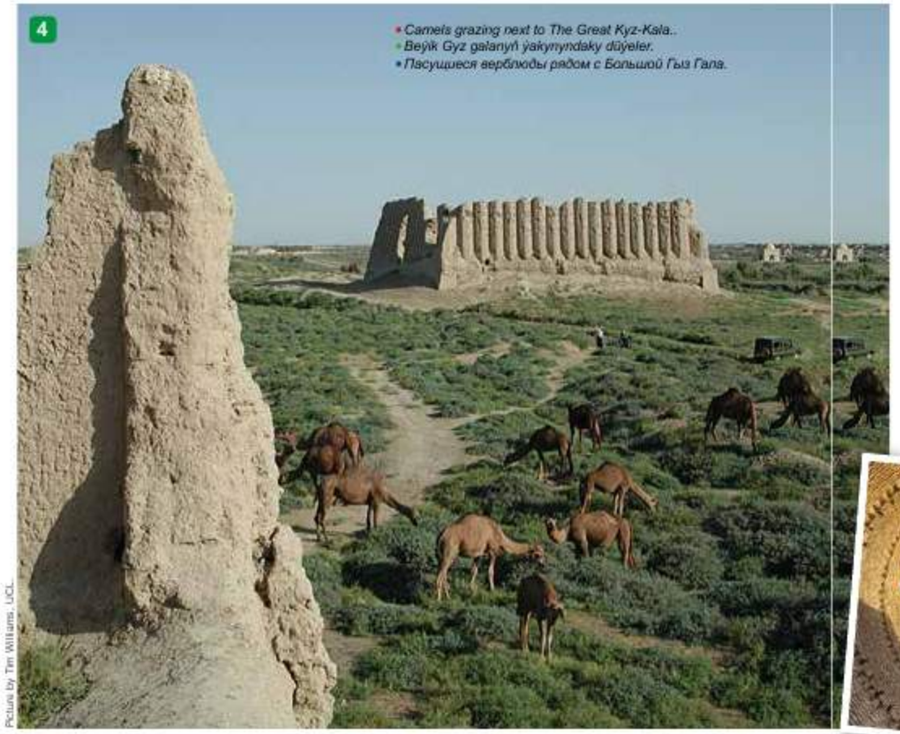
Schneider Electric

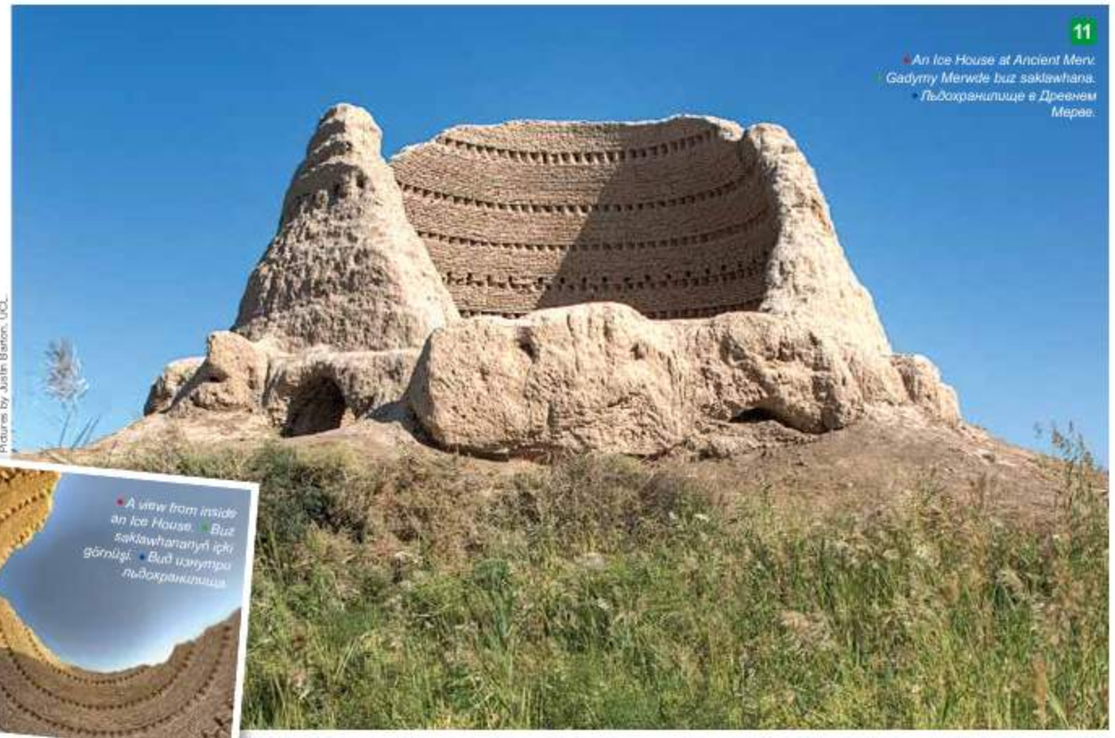
©2012 Schneider Electric. Все права защищены. Все товарные знаки являются собственностью корпорации Schneider Electric Industries SAS или ее аффилированных компаний. www.schneider-electric.com • 998-3425_RU

✈ населением в 150 000 человек.

Однако, как это случилось со многими городами Туркменистана и соседними странами, монгольское нашествие оказало драматическое воздействие на процветание Мерва. Этому спаду способствовали и природные факторы: засушливость климата и обмеление реки Мургаб. Уже не было того изобилия плодородных почв для ведения земледелия, и скудное водоснабжение свидетельствовало о том, что люди покидали города. Этот период истории ознаменован ростом морской торговли и закатом значимости Мерва, как важного пункта на Шелковом пути.

В 1904 году приезд Американской экспедиции Института Карнеги ознаменовал начало археологического изучения Мерва, и в период с 1946-1986 гг. Южно-Туркменистанская археологическая комплексная экспедиция (ЮТАКЭ) совершила прогрессивный рывок в изучении его истории и культуры. В 1987 году Туркменистан создал археологический заповедник по защите руин, развалин. Из городища были выведены все атрибуты современного сельского хозяйства; стали разрабатываться различные пути и подходы к памятникам, тем самым совершенствуя само городище. В 1999 году Мерв был объявлен Объектом ✈





Century asyr век	5th 5-nji 5-ый	4th 4-nji 4-ый	3rd 3-nji 3-ий	2nd 2-nji 2-ой	1st 1-nji 1-ый	1st 1-nji 1-ый	2nd 2-nji 2-ой	3rd 3-nji 3-ий	4th 4-nji 4-ый
Epoch	BCE до н.э. biziň eramyzdan öň					CE biziň eramyz н.э.			
Empire imperiýa империя	Achaemenian Empire Ahemenidler imperiýasy Ахеменидская империя	Hellenistic Empire Ellinistler imperiýasy Эллинистическая империя			Parthian Empire Parfiýa imperiýasy Парфянская империя			Sasanian Empire Sasanid imperiýasy Сасанидская империя	
City şäher город	Erk-kala Erk-gala Эрк-кала				Gyaur-kala Gäwür-gala Гяур-кала				
	1		2				3		

1 • In the 5th Century BCE the Achaemenian Empire, which reached from India to Turkey and from Egypt to Central Asia, stimulated growth in long distance trade and established Merv as a trading and administrative centre. Ruins from this period lie 17 metres below the surface so little is known from this period.
• B.e.öňki V-nji asyrda Hindistandan Türkiýä çenli we Müsürden Merkezi Aziýa çenli aralygy öz içine alan Ahemenidler imperiýasy Merwi söwda ýolunyň bütin ugruna söwda we dolandyryş merkezi hökmünde belleýär. Şol döwrüň ýadygärlikleri 17 metr çuňlukda ýatyr we bize şol döwür barada az maglumat gelip gowşupdyr.
• В V веке до н.э. Ахеменидская империя, простиравшаяся от Индии до Турции и от Египта до Центральной Азии, назначает Мерв торговым и административным центром на всем протяжении торгового пути. Развалины этого периода залегают на глубине 17 метров, и нам мало что известно об этом времени.

2 • Alexander the Great came to Merv in the 4th Century BCE and the city became part of the Hellenistic Seleucid Empire. The city was developed by Antiochus (281-261 BCE) and a vast walled city was laid out in the area now known as Gyaur-kala.
• Aleksandr Makedonskiniň b.e. öňki IV-nji asyrda Merwe gelmegi bilen, şäher Ellinistler, Selewkidler Imperiýasynyň bir bölegi bolýar. B.e.öň 281-261ýý. döwür aralygynda şäher Antioh hökümdarynyň şalyk süren wagtynda ösüpdir we onuň çäklerinden daşarda Gäwür gala ady bilen giň diwarly şäher gurlupdyr.
• С приходом Александра Македонского в Мерв в IV веке до н.э., город становится частью Эллинистической, Селевкидской Империи. В период (281-261гг. до н.э.) город развивался при правлении правителя Антиоха, и за его пределами был построен город, обнесенный широкой стеной под названием Гяур-кала.

3 • Under the rule of the Parthians (250 BCE) and the Sasanians (226 CE) the city of Gyaur-kala continued to develop and, over the next thousand years, flourished as a centre of culture, trade and politics. There is evidence that the city's defences were improved during this period. However, much of the Sasanian Empire and its people were destroyed in the 5th century CE with the disastrous campaign of the Hephthalite Huns.
• Parfiýalylaryň (b.e.öň 250ý.) we Sasanidleriň (b.e. 226ý.) hökümdarlyk eden döwründe Gäwür gala ösmegini dowam etdiripdir we müňlerçe ýylyň geçmegi bilen medeniýet, söwda we syýasy merkeze öwrülipdir. Şäheriň goranyş desgalarynyň şol döwrüň içinde kämilleşdirilendigini hasaba almaga ähli esaslar bar. Emma b.e.öňki V-nji asyrda Hewsalit hanlarynyň weýrançylykly ýörişleriniň netijesinde Sasanidler imperiýasynyň köp bölegi derbi-dagyn bolupdyr, adamlar bolsa öldürilipdir.
• Во времена правления Парфян (250 г. до н.э.) и Сасанидов (226г. н.э.) город Гяур-кала продолжал расти и развиваться и, спустя тысячу лет, превратился в центр культуры, торговли и политики. Есть все основания считать, что оборонительные сооружения города были усовершенствованы в течение этого времени. Однако в V веке н.э. в результате разрушительной кампании Хевсалитских ханов большая часть Сасанидской империи была разрушена, а люди – истреблены.

4 • The Great Kyz-kala, which lies just west of Sultan-kala, is believed to date back to the 5th and 6th century CE and was a semi-defensive structure. Standing approximately 17metres high and 40 metres in length, it is one of the most intact ruins to see at Merv. The reason for the corrugated walls is unknown but theories include improving insulation in the desert climate, defensive purposes or merely a construction style of the time.
• B.e. V-nji ýa-da VI-njy as. Soltan galanyň günbatar böleginde ýerleşen Beýik Gyz galanyň ýarym goraýyş bina bolandygyny çaklaýarlar. Takmynan 17 metr beýikligi we 40 metr uzynlygy bolan bu gala Merwdäki ýadygärlikleriň arasynda iň gowy saklanany diýlip hasaplanylýar. Epinli diwarlaryň gelip çykyşy mälim däl, olar çöllük howa şertlerinde örtgi ýa-da haýsydyr bir gorag serişdesi hökmünde hyzmat edipdirler ýa-da şol döwrüň desgalarynyň bir görnüşinden ybarat bolupdyrlar.
• Ученые предполагают, что Великая Кыз-кала, располагающаяся почти в западной части Султан-кала, датируется V-м или VI-м вв. н.э., представляла собой полузащитное строение. Имея высоту приблизительно в 17 и длину в 40 метров, она считается хорошо сохранившейся из всех развалин, которые можно увидеть в Мерве. Происхождение гофрированных стен неизвестно, но, следуя теории, они служили изоляционным материалом в пустынном климате или каким-то защитным свойством, или просто представляли стиль сооружения тех времен.

5 • The Small Kyz-kala lies south of its larger counterpart and has a better preserved interior. Both of these buildings would have been multi storied, and in the Small Kyz-kala visitors can see evidence of rooms and stairs within the structure. The exterior of this smaller building however, is not as well preserved as the Great Kyz-kala.
• Kiçi gyz gala onuň günortasynda ýerleşýän we gowy saklanan bezegi uly ekizegi bolan. Şol desgalaryň ikisem, belki, köp gatly bolandyr. Kiçi Gyz galada tomaşaçylar otaglary we binanyň içindäki basgançaklar görnüşinde subutnamalary görüp bilerler. Emma şol binanyň bezegi Beýik Gyz gala garaňda onçakly gowy saklanmandyr.
• Малая Кыз-кала находится на юге ее большего двойника и имеет хорошо сохранившийся интерьер. Оба этих сооружения, вероятнее всего, были многоэтажными. В Малой Кыз-кала посетители могут увидеть доказательства в виде комнат и ступеней внутри самого строения. Однако, интерьер данного строения сохранился не столь хорошо по сравнению с интерьером Великой Кыз-кала.

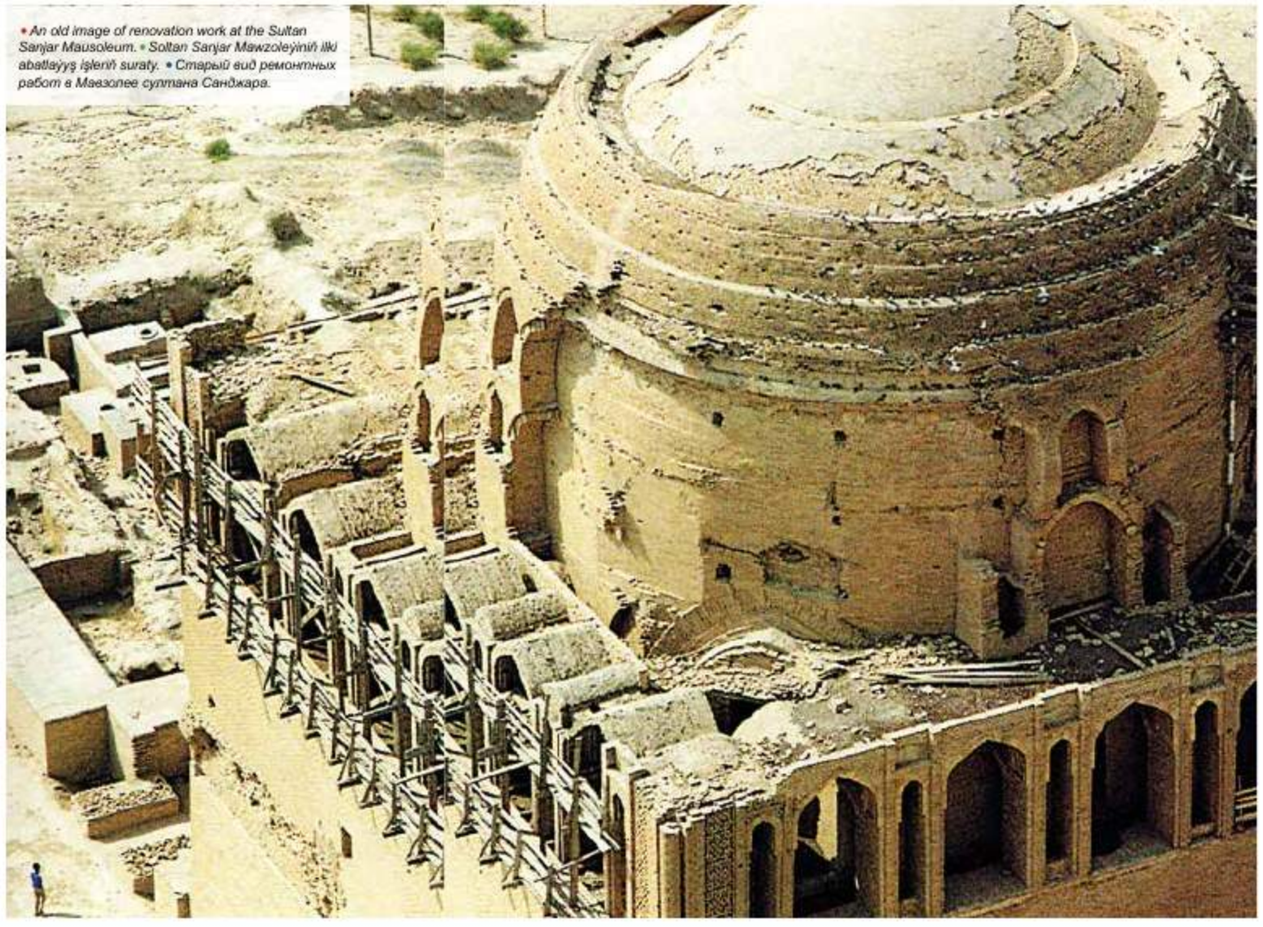
6 • With the arrival of Islam in the 7th Century CE the landscape of Merv became the centre of Arab expansion. Abu Muslim took control of the city, building new defences and a central mosque and despite Baghdad being made the new capital of the empire; Merv continued to prosper as an administrative hub.
• B.e. VII-nji asyrda Yslamyň gelmegi bilen Merwiň landşafty arap ekspansiýasynyň merkezinden ybarat bolupdyr. Abu Muslim şäheri öz gözegçiligine alýar, täze goranyş desgalaryny we merkezi metjidi gurup başlaýar. Ýöne muňa garamazdan, Bagdat imperiýanyň täze paýtagty bolýar, Merw dolandyryş merkez hökmünde gülläp ösmegini dowam etdiryär.
• С приходом ислама в VII веке н.э. ландшафт Мерва представляет собой центр арабской экспансии. Абу Муслим берет город под свой контроль, начинает строить новые оборонительные сооружения и центральную мечеть. И, несмотря на то, что Багдад становится новой столицей империи, Мерв продолжает процветать в качестве административного центра.

7 • By the 11th Century Abu Muslim's mosque stood in the centre of a new city, Sultan-kala, with the old city of Gyaur-kala having fallen out of use in the 9th Century.
• IX-njy asyrda ýaşamagyny bes eden köne Gäwür galasy bilen XI-nji asyrda Abu Muslimiň metjidi täze şäheriň merkezinde, Soltan galada ýerleşýär.
• К XI веку мечеть Абу Муслима располагается в центре нового города Султан-кала, одновременно со старым городом Гяур-кала, прекратившим свое существование в IX веке.



9
• The Sultan Sanjar Mausoleum today. • Soltan Sanjar Mawzoleýiniň häzirki gümüşi. • Мавзолей султана Санджара сегодня.

Picture by Owen Murray, UCL.



• An old image of renovation work at the Sultan Sanjar Mausoleum. • Soltan Sanjar Mawzoleýiniň ilki abatlaýyş işleriň suraty. • Старый вид ремонтных работ в Мавзолее султана Санджара.

✈ Watch's list for the world's 100 most endangered sites. Since 1992 the International Merv Project (IMP); a collaborative project involving the National Institute for the History of Turkmenistan, The Institute of Archaeology, London, and the British Museum, has been undertaking work at the site including education, conservation, management planning and archaeological research.

A big thank you to The Ancient Merv Project (Institute of Archaeology, UCL), who kindly provided the wonderful photography for this feature.

www.ucl.ac.uk/merv •

✈ giryär. 1992-nji ýyldan bäri Merw boýunça halkara taslamasy bar – munuň özi arheologik barlaglary döretmek, alyp barmak, dolandyrmak we meýilnama düzmek meseleleri boýunça işleýän Türkmenistanyň Ylymlar Akademiýasynyň taryh institutyny, Arheologiýa institutyny, Londonyň we Britaniýanyň muzeýlerini birleşdirýän taslamadyr.

Gadymy Merw taslamasyna gatnaşyjylara (Arheologiýa institutyna, UCL) şu maglumat üçin, ajaýyp suratlary berendikleri üçin ägirt uly minnetdarlyk bildirýäris .

www.ucl.ac.uk/merv •

✈ Всемирного наследия, и с учетом его важности и обширной истории и тем, что продолжаются работы по его сохранности, Мерв был внесен в список Всемирной охраны памятников, куда входят 100 наиболее подверженных угрозе исчезновения памятников мира. С 1992 года существует Международный проект по Мерву (МПМ) – совместный проект, объединяющий Национальный институт истории Туркменистана, Институт археологии, Лондонский и Британский музеи, работающие по вопросам образования, консервации, управления планирования и археологических исследований.

Выражаем огромную благодарность участникам проекта древнего Мерва, (Институту археологии, UCL) за любезно предоставленные прекрасные фотографии для данного материала.

www.ucl.ac.uk/merv •

Further Information

• Turkmenistan Airlines offer daily flights to Mary from Ashgabat.

Tours to Merv are available.

Goşmaça maglumat

• Türkmenistan Aşgabatdan Mara her gün uçar gatnawlaryny amala aşyrýar.

Merwe gezelenç saparlary hödürlenýär.

Дополнительная информация

• Туркменские авиалинии осуществляют ежедневные полеты из Ашхабада в Мары.

Предоставляются туры в Мерв.

Century asyr век	5th 5-nji 5-ый	6th 6-njy 6-ой	7th 7-nji 7-ой	8th 8-nji 8-ой	9th 9-njy 9-ый	10th 10-njy 10-ый	11th 11-nji 11-ый	12th 12-nji 12-ый	13th 13-nji 13-ый	14th 14-nji 14-ый	15th 15-nji 15-ый
Epoch	CE biziň eramyz н.э.										
Empire imperiýa империя	Sasanian Empire Sasanid imperiýasy Сасанидская империя		Islamic Empire Исламская империя Yslam imperiýasy				Seljuk Empire Seljuklar imperiýasy Сельджукская империя			Timurid Empire Timuridleriň Imperiýasy Империя Тимуридов	
City şäher город	Gyaur-kala Gäwür-gala Гяур-кала					Sultan-kala Soltan-gala Султан-кала				Abdullah Khan-kala Abdyllahan-gala Абдуллахан-кала	
	4	5	6			7	8	9	10		11

8 • The city of Sultan-Kala continued to expand and develop through the Seljuk period (11th to early 13th centuries CE). At this point in history Merv is believed to have been one of the largest cities in the world with the prospering Silk Road attracting trade, industry and artists, which led to a number of markets and bazaars springing up around the city.

• Soltan gala şäheri Seljuklar döwründe (b.e.öňki XI-nji-XIII-nji asyr.) giňelip we çalt depginler bilen ösüp başlaýar. Merwiň şol taryhy döwründe gülläp ösýän Ýüpek ýoly bilen bir hatarda dünýäniň iň iri şäherleriniň biri bolupdyr diýlip çak edilýär, ol täjirleri, senetçileri amaly-haşam sungatynyň ussatlaryny özüne çekipdir. Bularyň hemmesi şäheriň daş-töwereginde giňden ýaýrap başlan bazarlaryň döremegine getiripdir.

• Город Султан-кала продолжает расширяться и быстро развиваться во времена Сельджукского периода (с XI по XIII вв. н.э.). Полагали, что Мерв в этот исторический период был одним из крупнейших городов мира, наряду с процветающим Шелковым путем, и притягивал к себе торговцев, ремесленников и мастеров прикладного искусства. Все это привело к созданию рынков и базаров, которые разрастались вокруг города.

9 • The Sultan Sanjar Mausoleum dates back from 12th Century CE the Seljuk Empire. It is the largest of the mausoleums from this period and sat at the centre of the city. It is one of the best-preserved ruins on the site and each side is 27 metres wide. The dome would have been turquoise in colour and it is said that it could be seen by approaching caravans from a day's journey away.

• Soltan Sanjar Kümmeti XII asyra, Seljuklar imperiýasynyň höküm süren döwrüne degişli. Ol şol döwrüň iň uly kümmetleriniň biri bolup, şäheriň merkezinde ýerleşipdir, onuň her tarapynyň uzynlygy 27 metrden ybarat bolupdyr. Ägirt uly gümmeziň reňki mawy bolupdyr. Ony birgünlük kerwen ýoly aralygynda hem görüp bolupdyr diýip aýdýarlar.

• Мавзолей султана Санджара датируется XII-м веком и временем существования Сельджукской империи. Это один из крупнейших мавзолеев данного периода, находившийся в центре города, с прекрасно сохранившимися развалинами, где каждая из сторон составляла в длину 27 метров. Огромный купол был бирюзового цвета. Говорят, что его можно было видеть с расстояния однодневного караванного пути.

10 • With the arrival of sea trade in the 13th Century Merv again began to wane and in 1221 Sultan-kala was sacked by the Mongols. There is still work to be done in order to understand the events following the destruction of Sultan-Kala but it is known that by the 15th Century CE the Timurid city of Abdullah Khan-kala was established, however, it paled into insignificance compared to the great Sultan-kala.

• XIII-nji asyrda deňiz söwda ýolunyň peýda bolmagy bilen, Merw ýene-de pese düşüp başlapdyr we 1221-nji ýylda Soltan gala şäherçesi mongollar tarapyndan derbi-dagyn edilipdir. Soltan gala synandan soň bolup geçen wakalara düşünmek üçin entäk işläre zat köp. Mälim bolşy ýaly, b.e. öňki XV-nji asyrda Timuridleriň şäheri Abdyllahan galasy dikeldilipdir, ýöne ol beýlk Soltan gala şäherçesiniň derejesindaki ähmiýetini saklap bilmedi.

• В XIII веке, с появлением морского торгового пути, Мерв опять начинает приходить в упадок и в 1221 году городище Султан-кала было разграблено монголами. Следует еще немало поработать, чтобы понять те события, которые произошли после уничтожения Султан-кала. Известно, что к XV веку н.э. был восстановлен город Тимуридов – Абдуллахан-кала, который, однако, перестал быть столь значимым по сравнению с великим городищем Султан-кала.

11 • The ice-houses are on the outskirts of Abdullah Khan-kala and are enormous, almost conic domes made from adobe mud bricks. The largest has an outer diameter of 23 metres and the brickwork runs in concentric circles gradually narrowing upwards. These constructions are dated to the 15th century, but some of them could be much earlier.

• Abdyllahan galasy şäherçesiniň gyra çetlerinde bişen çig maldan taýýarlanan koniki şekilli gümmezli buzhanalarynyň birnäçesi ýerleşipdir. Olardan iň ulusynyň diametri 23 metrden we ýokarlygyna inçeläp kerpiçden örülipdir. Şol desgalaryň senesi XV-nji asyra degişli bolupdyr. Ýöne olaryň käbirleriniň has irki döwürlere degişli bolmagy mümkindir.

• На окраинах городища Абдуллахан-кала находилось множество льдохранилищ, с коническими куполами, выполненных из обожженного сырца. Самый большой из них имел внешний диаметр размером в 23 метра и кирпичную кладку в форме циклической окружности, суживающейся к верху. Эти сооружения датируются XV веком, но некоторые из них могут быть и более раннего периода.

World's Greatest Horse Races

Here is a quick look at some of the most prestigious horse racing events taking place around the globe

Horse racing is a sport that is enjoyed all over the world and it has amassed a huge following. Whether it is the thrill of the race, betting on your favourite horse, or just enjoying a great day out - these world class races are sure to draw you in

The US Triple Crown

The US Triple Crown, a series of three Thoroughbred horse races comprising the Kentucky Derby, Preakness Stakes, and the Belmont Stakes, take place each year between May and June. It is considered the greatest accomplishment of a Thoroughbred racehorse to win all three of the races, and this is not easily achieved. So much so, there has not been a Triple Crown winner since 1978, making this the longest drought in Triple Crown history.

Kentucky Derby

Location: Churchill Downs, Louisville, Kentucky
Date: First Saturday in May
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,000 metres, dirt track, left-handed
Inaugurated: 1875
Purse: US$2 million

The Kentucky Derby is America's original, extravagant springtime sports party. This is a relatively short track with the race lasting no more than two minutes, giving the Derby the reputation of being the "Greatest Two Minutes in Sports." Over its 137-year history, the Kentucky Derby has amassed dozens of traditions such as the iconic Twin Spires that overlook the track's famous homestretch, the potent mint juleps that infuse Derby Day, and the winning horse being draped with a garland of more than 400 red roses.

http://www.kentuckyderby.com

Preakness Stakes

Location: Pimlico Race Course, Baltimore, Maryland
Date: Third Saturday in May
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,000 metres, dirt track, left-handed
Inaugurated: 1873
Purse: US$2 million

The Preakness Stakes, the middle jewel of the US Triple Crown, has remained throughout history a true test of a horse's ability and class and is the chance to see if there will be that window of opportunity for a Triple Crown win. The winner is presented with a silver trophy crafted by Tiffany, the 'Woodlawn Vase', and the winning horse is draped with a blanket of Maryland's state flower, Black-eyed Susans. Much goes on during this colourful time at Pimlico, with concerts and other events infield prior to the race, but it has always been the horses that draw the fans.

http://www.preakness.com

Belmont Stakes

Location: Belmont Park, Elmont, New York
Date: First Saturday in June
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,400 metres - the longest dirt track in Thoroughbred racing, left-handed
Inaugurated: 1867
Purse: US$1 million

Belmont Stakes is the third and final leg of the Triple Crown series, and the moment where race fans watch in hope that a single horse might achieve the feat of winning all three races. Belmont Stakes, which takes place in Belmont Park, is in close proximity to New York and there are plenty of tickets available to the general public, giving fans a chance to enjoy the final stint and to get involved with the festivities. Not only is Belmont Stakes the last race in Triple Crown; it is also the oldest and the longest and can draw crowds of up to 120,000, making it possibly the most exciting event of the three.

http://www.belmontstakes.com

The Grand National, Aintree, UK

Location: Aintree, UK
Date: Thursday 4th April – Saturday 6th April 2013
Race: Steeplechase, 30 fences
Track: 7,242 metres, turf, left-handed.
Inaugurated: 1839
Purse: GBP£975,000

The Grand National at Aintree has been a British sporting institution since 1839 and it is the most famous steeplechase in the world. It is also one of the biggest tests for racehorse and rider with two circuits of the Grand National course – with 30 fences to be jumped over four and a half miles. The results are unpredictable; anything can happen and almost always does. 600 million viewers worldwide tune in to watch the race and over £100 million is placed on bets in the UK alone.

http://www.aintree.co.uk/

Prix de l'Arc de Triomphe, Paris, France

Location: Longchamp Racecourse, Paris
Date: First Saturday in October
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,400 metres, turf, right-handed
Inaugurated: 1920
Purse: €4 million EU

The Prix de l'Arc de Triomphe, known simply as the Arc, takes place at Longchamp racetrack on the banks of the Seine. Renowned for its beautiful setting, it is just a short walk from many of Paris's most famous attractions and monuments. This two-day festival is one of the most prestigious horse races in Europe and is the world's third richest horse race on a turf track. As well as a number of races there are also live music events, various restaurants and five champagne bars available - bringing a little piece of Parisian chic to the racing world.

http://www.france-galop.com

Dubai World Cup, Dubai, UAE

Location: Meydan Racecourse
Date: March
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,000 metres, Tapeta synthetic dirt, left-handed
Inaugurated: 1996
Purse: US$10 million

Having already put itself on the map as a first-class tourist destination, the United Arab Emirates is now the home of one of the world's top racing events, at the state-of-the-art Tapeta track in Dubai. The Dubai World cup attracts over 50,000 racing enthusiasts from around the world each year, and with two restaurants and 72 Hospitality suites, visitors can experience fine food, spectacular views and world-class racing in luxury.

http://www.dubaiworldcup.com/

The Epsom Derby, UK

Location: Epsom Downs, Epsom
Date: May/June
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,423 metres, turf, left-handed
Inaugurated: 1780
Purse: GBP £1,325,000

The Epsom Derby, currently known as the Investec Derby, is the original Derby and Britain's richest horse race. It is the most prestigious of the country's five Classics and is sometimes referred to as the "Blue Riband" of the turf. The Derby takes place over two days and with a full range of hospitality and packages to enhance your experience, there are even more reasons to make the Investec Derby Festival a day to remember.

http://www.epsomderby.co.uk/

Melbourne Cup, Victoria, Australia

Location: Flemington Racecourse, Melbourne
Date: Tuesday 6th November 2012
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 3,200 metres, turf, left-handed
Inaugurated: 1861
Purse: A$6,175,000

The Melbourne Cup is Australia's premier race event of the year, not only showcasing world-class horse racing but also offering a week-long carnival of events for race fans. Marketed as "the race that stops a nation", the Melbourne Cup is held at Flemington Racecourse and attracts visitors from across the globe. During Melbourne Cup carnival week you can expect plenty of live music, competitions for the best dressed men and women and a variety of horse races in the lead up to the big event.

http://www.melbournecup.com/

The Japan Cup, Japan

Location: Tokyo Racecourse, Fuchu
Date: Sunday 25th November 2012
Race: Thoroughbred, Group 1
Track: 2,400m, turf, left-handed
Inaugurated: 1981
Purse: ¥521,000,000 (approx. US$6,512,000)

The Japan Cup is an invitational event established by The Japan Racing Association, giving local racehorses an opportunity to compete against horses of an international calibre. Entry into the Japan Cup field is by invitation only, adding to the allure and prestige of the event. Despite its relatively short history, The Japan Cup has a firm place on the international horse racing calendar, with participants travelling from all over the world.

http://japanracing.jp/

Cathay Pacific Hong Kong Cup, Hong Kong

Location: Sha Tin Racecourse, Hong Kong
Date: December
Race: Flat / Thoroughbred Group 1
Track: 2,000 metres, turf, right-handed
Inaugurated: 1988
Purse: HK$20,000,000 (approx. US$2.58 million)

The Hong Kong Cup has become one of the most important fixtures for horse racing across the globe. This prestigious event takes place at the Sha Tin Racecourse which sports the world's first retractable roof over a parade ring and the world's longest Diamond Vision Television screen. The racecourse also offers a fun area for children, a gift shop and a wide variety of restaurants.

http://www.cxhkir.com/

Copyright: Patrick Breig

Dünýäniň meşhur aýlawlary

Dünýädäki iň abraýly at çapyşyklarynyň käbirine seredip geçeliň

At çapyşygy - bu sportuň bir görnüşi bolup, bütin dünýä boýunça millionlarça adamlara lezzet almaga mümkinçilik berýär. Bu siziň söýgüli atyňyz barasynda jedel etmekden alynýan ýiti duýgularmy ýa-da açyk howada geçirilen wagtdan alynýan lezzetmi – bu dünýä derejesindäki at çapyşyklary, elbetde, siziň ünsüňizi özüne çeker.

Amerikanyň Üç Görnüşli Täji

Amerikanyň Üç Görnüşli Täji tohum atlaryň üç çapyşygyndan duryan tapgyrdyr. Ol "Kentukki Derbi" çapyşygyndan, "Prikness" çapyşygyndan we "Belmont" çapyşygyndan duryar. Her ýyl maý aýy bilen iýun aýynyň aralygynda geçirilýär. Tohum atlaryň bu üç çapyşynda ýeňmek uly üstünlik. Ýeňiş gazanmak ýeňil däl. 1978-nji ýyldan bäri Üç Görnüşli Täjiň ýeňijisi bolmady, bu bolsa Üç Görnüşli Täjiň taryhynda esli arakesme bolup duryar.

"Kentukki Derbi" çapyşygy

Geçirilýän ýeri: Kentukki ştaty, Luiswille şäheri, Çerçill-Dauns
Senesi: maý aýynyň birinji şenbesi
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary, 1-nji topar/
Ýoly: 2,000 metr, toprak, çep tarap
Döredilen wagty: 1875
Baýrak gaznasy: ABŞ-nyň 2 million dollary

Kentukki çapyşygy – bu Amerikanyň özboluşly, ekstrawagant, bahar sport ýaryşy. Iki minutdan köpe çekmeýan gysga aralyga çapyşyk "sport ýaryşlaryndaky iň tolgundyryjy iki minut" abraýyny alýar. Özüniň 137 ýyldan gowrak wagt bäri dowam edýän taryhynda "Kentukki Derbi" at çapyşygy belli finiş göni ýoluny goýberýän Ekizleriň Şpili ýaly diňi, at çapyşyk güni ruhlandyrýan güýçli narpyzly julepler we 400-den gowrak gyzyl bägül bilen bezelýän ýeňiji at ýaly köp sanly däp-dessurlary özünde jemleýär.

http://www.kentuckyderby.com

"Prikness" at çapyşygy

Geçirilýän ýeri: Merilend ştaty, Baltimor şäheri, Pimliko aýlawy
Senesi: maý aýynyň üçünji şenbesi
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2,000 metr, toprak, çep tarap
Döredilen wagty: 1873
Baýrak gaznasy: ABŞ-nyň 2 million dollary

"Prikness" at çapyşygy - Amerikanyň Üç Görnüşli Täjiniň ortanjy merjenidir. Ol taryhda atlaryň mümkinçiligini we derejesini barlaýjy hökmünde, şeýle hem Üç Görnüşli Täji utmak mümkinçiligini kesgitleýji hökmünde häsiýetlendirilýär. Ýeňijä Tiffani tarapyndan ýerine ýetirilen, "Woodlawn Vase" atly kümüş kubogy gowşurulýar. Ýeňiji bolan at bolsa Meriland ştatynyň simwoliki güli bilen örtülen ýorgany alýar. Pimliko şäheriniň iň gözel döwründe, köp çäreler we konsertler geçirilýär, emma tomaşaçylary bu ýere hemişe atlar çekýär.

http://www.preakness.com

Belmont at çapyşygy

Geçirilýän ýeri: Nýu Ýork, Elmont, Belmont seýilgähi Merilend ştaty, Baltimor şäheri, Pimliko aýlawy
Senesi: maý aýynyň birinji şenbesi
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2,400 metr, toprak, çep tarap
Döredilen wagty: 1867
Baýrak gaznasy: ABŞ-nyň 1 million dollary

Belmont at çapyşygy – bu Üç Görnüşli Täjiň üçünji we tamamlaýjy tapgyry we at çapyşygyny söýüjileriniň şol bir atyň çapyşygyň hemme üç tapgyrynda hem ýeňip, gahrymançylyk görkezmegine garaşylýan pursat. Belmont at çapyşygy Belmont seýilgähinde Nýu Ýorkuň golaýynda geçirilýär we söýüjileriň tamamlaýjy tapgyrdan lezzet almagy üçin we baýramçylyklara gatnaşmaklary üçin jemagata peteklerin köp sany satylýar.
Belmont at çapyşygy – bu diňe bir Üç Görnüşli Täjiň soňky çapyşygy däldir, ol ýene-de iň gadymy we iň uzyn aralyk bolan aýlawdyr. Onda 120, 000 çenli tomaşaçy ýygnanyp bilýär we bu üç ýaryşyň iň tolgundyryjysydyr.

http://www.belmontstakes.com

"Grand Neşnl", Eýntri, Beýik Britaniýa

Geçirilýän ýeri: Eýntri, Beýik Britaniýa
Senesi: 2013-nji ýylyň 4-nji (çarşenbe) apreli – 6-njy apreli (şenbe)
At çapyşyklar: päsgelçilikli çapyşyk, 30 sany päsgelçilik
Ýoly: 7,242 metr, çapylýan ýol (bajak), çep tarap
Döredilen wagty: 1839
Baýrak gaznasy: 975,000 iňlis funt-sterlingi

Eýntidäki "Grand Neşnl" 1839-njy ýyldan bäri britan sport desgasydyr we bu ýerde dünýäde iň belli bolan päsgelçilikli at çapyşyklary geçirilýär. Bu çapylýan atlar we çapyksuwarlar üçin iň uly synag meýdanydyr. "Grand Neşnlde" iki gezek aýlanylýar we 7.24 kilometrlik bu ýolda 30 sany päsgelçilikden böküp geçmeli. Netijeleri barada hiç bir zat aýdyp bolmaýar, sebäbi garaşylmadyk ýagdaýyň döremgi hemişe mümkindir, bu şeýle hem bolýar. Bütin dünýäde 600 milliondan gowrak tomaşaçy at çapyşygyna tomaşa edýär, we diňe bir Beýik Britaniýanyň özünde 100 million funt sterlingden gowurak pula jedel edilýär.

http://www.aintree.co.uk/

Ajaýyp ýeňiş üçin gurlan Arka baýragy, Pariž, Fransiýa

Geçirilýän ýeri: Lonşam aýlawy, Pariž
Senesi: oktýabryň birinji şenbesi
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2, 400 metr, çapylýan ýol (bajak), sag tarap
Döredilen wagty: 1920
Baýrak gaznasy: 4 million ýewro

Arka hökmünde belli bolan Ajaýyp ýeňiş üçin gurlan Arka baýragy ugrunda ýaryş, Sena deryasynyň kenarynda Lonşam aýlawynda geçýär. Özüniň owadan peýzaży bolan bu ýerler Pariziň iň belli dynç alyş ýerleriniň we ýadygärlikleriň golaýynda ýerleşýär. Bu iki günlik baýram Ýewropadaky iň abraýly at çapyşyklarynyň biridir, ol bajak üstündäki at çapyşyklaryň üçünji baý at çapyşygynyň biri diýlip ykrar edilýär. Ol hem edil beýleki çapyşyklar ýaly sazly konsert çykyşlaryny, dürli restoranlaryň işini we şampan içgisini hödürleýän bäş sany baryň işini özünde jemleýär.

http://www.france-galop.com

Dünýäniň Dubaý Kubogy, Dubaý, BAE

Geçirilýän ýeri: Maýdan aýlawy
Senesi: mart
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2, 000 metr, tapet atly sintetik topragy, çep tarap
Döredien wagty: 1996
Baýrak gaznasy: ABŞ-nyň 10 million dollary

Dünýäde ýokary hilli syýahatçylyk zolagy hökmünde belli bolan Birleşen Arap Emirlikleri dünýäniň esasy at çapyşyklarynyň birinji geçirilýän ýeri hökmünde hem bellidir. Ol tapetden edilen ýoda görnüşindäki häzirki zaman sungat eseridir. Dünýäniň Dubaý Kubogy her ýylda bütin dünýäden 50 000 gowrak at çapyşygyny söýüjileri özüne çekýär. Gelýänlere hyzmat etmek üçin iki restoran we 72 sany lýuks myhmanhana otaglar işleýär. At çapyşygyna gelýänler gowy hilli iýmitden, tolgundyryjy tomaşadan we baý at çapyşyklaryndan lezzet alýarlar.

http://www.dubaiworldcup.com/

Epsom Derbi, Epsom, Beýik Britaniýa

Geçirilýän ýeri: Epsom-Dauns
Senesi: maý/iýun
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2, 423 metr, çapylýan ýol (bajak), çep tarap
Döredilen wagty: 1780
Baýrak gaznasy: 1,325,000 iňlis funt sterlingi

Bu gün Inwestek at çapyşyklary hökmünde belli bolan Epsom Derbi at çapyşyklary Beýik Britaniýanyň hakyky we iň baý at çapyşyklarynyň biri. Şeýle hem ol ýurduň bäş sany nusgawy at çapyşyklarynyň iň abraýlysydyr we käwagt çapylýan ýoluň "Ýokary Baýragy" hökmünde agzalýar. At çapyşyklary iki günden gowrak wagt dowam edýär we bu festiwalyň myhmansöýerligi sizde ýatdan çykmajak duýgylary galdyrýar.

http://www.epsomderby.co.uk/

Melburnyň kubogy, Wiktoriýa, Awstraliýa

Geçirilýän ýeri: Flemington aýlawy, Melburn
Senesi: sişenbe, 2012-nji ýylyň 6-njy noýabry
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly 3, 200 metr, çapylýan ýol (bajak), çep tarap
Döredilen wagty: 1861
Baýrak gaznasy: 6,175,000 awstraliýa dollary

Melburnyň Kubogy – Awstraliýada ýylyň esasy wakasy. Ol diňe bir birinji derejeli görkeziji at çapyşyklary bolman, eýsem ol ähli at çapyşygyny söýenler üçin bir hepde dowam edýän baýramçylyk çäresidir. Melburnyň Kubogy Flemington aýlawynda geçirilýär we ýer şarynyň ähli künjeklerinden at çapyşygynyň söýüjilerini özüne çekýär. Melburnyň Kubogy geçirilýän hepdäniň dowamynda siz sazdan, zenanlaryň we erkekleriň iň gowy egin-eşiklerinden, köp sanly at çapyşyklardan lezzet alyp bilersiňiz.

http://www.melbournecup.com/

Ýaponiýanyň kubogy, Ýaponiýa

Geçirilýän ýeri: Tokio aýlawy, Fuçu
Senesi: bazar güni, 2012-nji ýylyň 25-nji noýabry
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2,400 metr, çapylýan ýol (bajak), çep tarap
Döredilen wagty: 1981
Baýrak gaznasy: 521,000,000 ýapon iýeni (takmyny ABŞ-nyň 6,512,000 dollary)

Ýaponiýanyň kubogy - bu Ýaponiýanyň at çapyşyklar assosiasiýasy tarapyndan gurnalýar. Bu ýaryş ýerli bedewlere dünýä derejesindäki bedewler bilen bäsleşik etmäge mümkinçilik berýär. Ýaponiýanyň kubogyna giriş diňe çakylyk boýunça amala aşyrylýar. Bu bolsa çäräniň has özüne çekiji we abraýly bolmagyna getirýär. Ýaponiýanyň kubogynyň gysga taryhyna seretmezden, ol at çapyşyklarynyň senenamasynda ähli kontinentlerden gelýän gatnaşyjylar bilen bir hatarda berk orun eýeledi.

http://japanracing.jp/

Gonkongyň kubogy, Gonkong

Gonkongyň kubogy, Hytaýyň Ýuwaş umman (Günorta-Gündogar) bölegi
Geçirilýän ýeri: Şa Tin aýlawy, Gonkong
Senesi: dekabr
At çapyşyklar: päsgelçiliksiz /tohum atlaryň topary,1-nji topar/
Ýoly: 2,000 metr, çapylýan ýol (bajak), sag tarap
Döredilen wagty: 1988
Baýrak gaznasy: 20,000,000 gonkong dollary (takmyny ABŞ-nyň 2.58 million dollary)

Gonkongyň kubogy bütin dünýädäki at çapyşyklary üçin iň wajyp wakalaryň birine öwrüldi. Bu abraýly at çapyşyklary Şa Tinde geçirilýär. Bu ýerde dabaraly ýörüşiň geçirilýän ýeri dünýäde ilkinji bolan süýşürilýän üçek bilen ýapylýar, şeýle hem bu ýerde dünýäde iň uzyn Almaz telewideniýesiniň ekrany ýerleşýär (Diamond Vision Television). Çagalar üçin tomaşa zolaklary, sowgatlar üçin dükanlar we restoranlaryň köp dürlisi müşderiniň hyzmatynda.

http://www.cxhkir.com/





Editorial Credit: Margo Harrison / Shutterstock.com

Самые известные скачки мира

Вот беглый взгляд на некоторые из самых престижных скачек в мире.

Скачки – это вид спорта, которым наслаждаются во всем мире и на которые собираются огромные толпы людей. То ли это острые ощущения от заключенного пари на вашу любимую лошадь, или просто наслаждение от проведенного дня на свежем воздухе, эти скачки мирового класса точно привлекут вас.

Американская Тройная Корона

Американская Тройная Корона, серия из трех скачек чистокровных лошадей, включающая Кентукки дерби, скачки «Прикнесс» и скачки «Белмонт», которые проходят ежегодно между маем и июнем месяцами. Среди чистокровных лошадей считается большим достижением выиграть все три заезда, что совсем непросто. С 1978 года и до сих пор, публика надеется увидеть нового победителя, и это самый длительный перерыв в истории розыгрыша «Тройной Короны».

Кентукки дерби

Место проведения: Черчилл-Даунс, г.Луисвилле, шт.Кентукки
Дата: Первая суббота мая
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,000метров, трек с грунтовым покрытием, левосторонний
Начало: 1875
Призовой фонд: 2 миллиона долларов США

Кентукки дерби – это оригинальное, экстравагантное, весеннее спортивное состязание Америки. Относительно короткая дистанция заездов, длящимися не больше двух минут, придает скачкам репутацию «Самых потрясающих двух минут в спортивных состязаниях». За более чем 137-летнюю историю, Кентукки дерби накопило множество традиций, «Шпили – Близнецы» на трибунах – его самая распознаваемая архитектурная особенность, сильно мятный напиток «джулеп», вдохновляет зрителей в день скачек, и скакун – победитель, которого украшают гирляндой из более, чем 400 красных роз.

http://www.kentuckyderby.com

Скачки «Прикнесс»

Место проведения: ипподром Пимлико, г.Балтимор, шт.Мэриленд
Дата: третья суббота мая
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,000метров, трек с грунтовым покрытием, левосторонний
Начало: 1873
Призовой фонд: 2 миллиона долларов США

Скачки «Прикнесс» – это средняя жемчужина Американской Тройной Короны, которая остается в истории в качестве проверки возможностей и класса скакунов, а также возможность увидеть, есть ли шанс выиграть «Тройную Корону». Победитель получает серебряный трофей, выполненный Тиффани – «Вазу с лесной лужайкой», а скакуну-победителю будет вручен венок в форме подковы, изготовленный из цветов с названием «Черные глаза Сюзан», произрастающих в штате Мэриленд. Много мероприятий приуроченных к скачкам проходят в это яркое время в городе, но именно скакуны притягивают любителей.

http://www.preakness.com

Скачки «Белмонт»

Место проведения: Белмонтский парк, Элмонт, Нью Йорк
Дата: первая суббота июня
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,400 метров – самый длинный трек с грунтовым покрытием в скачках чистокровных скакунов, левосторонний
Начало: 1867
Призовой фонд: 1 миллион долларов США

Скачки «Белмонт» – это третий и финальный этап в серии Тройной Короны и тот момент, когда любители скачек наблюдают в надежде на то, что одна и та же лошадь может совершить подвиг, выиграв все три скачки. Скачки «Белмонт» проходят в Белмонтском парке, достаточно близко от Нью-Йорка, и широкой публике предлагается в продажу множество билетов, чтобы у любителей была возможность насладиться финальным этапом и принять участие в празднествах.
Скачки «Белмонт» – это не только последние скачки в серии Тройной Короны; это также самый старый и длинный ипподром, который может собирать до 120,000 зрителей, и это наверняка делает данное событие самым волнительным из всех трех.

http://www.belmontstakes.com

"Гранд Нэшнл", Эйнтри, Великобритания

Место проведения: Эйнтри, Великобритания
Дата: четверг 4 апреля – суббота 6 апреля 2013
Скачки: скачки с препятствиями, 30 барьеров
Дорожка: 7,242метров, скаковая дорожка (дерн), левосторонняя
Начало: 1839
Призовой фонд: 975,000 английских фунтов стерлингов

"Гранд Нэшнл" в Эйнтри является официальным британским спортивным событием с 1839 г. Это самые знаменитые скачки с препятствиями – так называемый стипль-чез, а также одно из самых больших проверочных испытаний для скаковой лошади и наездника, совершающих два круга с 30 барьерами, которые нужно перепрыгивать более четырех с половиной миль. "Гранд нэшнл" славиться своим непредсказуемым характером. 600 миллионов зрителей во всем мире наблюдают за скачками, только в одной Великобритании пари заключаются более чем на 100 миллионов английских фунтов стерлингов.

http://www.aintree.co.uk/

Приз Триумфальный арки, Париж, Франция

Место проведения: ипподром Лоншам, Париж
Дата: первая суббота октября
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,400 метров, скаковая дорожка (дерн), правосторонняя
Начало: 1920
Призовой фонд: 4 миллиона евро

Приз Триумфальный арки, известный просто как Арка, проходит на ипподроме Лоншам на берегу реки Сена. Со своим красивым пейзажем, это всего лишь короткая прогулка по многим известным достопримечательностям и памятникам Парижа. Этот двухдневный праздник является одним из самых престижных скачек в Европе, которые признаны третьими, в списке самых богатых скачек мира на скаковой дорожке из дерна. Так же, как и многие другие скачки, они включают в себя концертные выступления с живой музыкой, работу различных ресторанов и пяти баров с подачей шампанского, то есть, маленький кусочек парижского шика в мире скачек.

http://www.france-galop.com

Дубайский Кубок Мира, Дубай, ОАЭ

Место проведения: ипподром Мейдан
Дата: март
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,000 метров, синтетическое покрытие «тапета», левосторонний
Начало: 1996
Призовой фонд: 10 миллионов долларов США

Уже известное на карте мира как первоклассное туристическое место, Объединенные Арабские Эмираты теперь являются и местом проведения одного из главных событий года в мире конного спорта, скачек в Дубай, проходящих на совершенно новом всесезонном треке с покрытием «Тапета». Ежегодно Дубайский Кубок Мира привлекает свыше 50 000 любителей скачек со всего мира. Для обслуживания посетителей представлены два ресторана и 72 люксовых гостиничных номера. Посетители могут также получить удовольствие от прекрасной еды, захватывающего представления и скачек мирового класса в условиях роскоши.

http://www.dubaiworldcup.com/



Racing at Belmont Park.
Belmont Parkyndaky çarşyk.
Скачки вларке Бельмонта.

Эпсомское Дерби, г. Эпсом, Великобритания

Место проведения: Эпсом-Даунс
Дата: май/июнь
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,423 метров, скаковая дорожка (дерн), левосторонняя
Начало: 1780
Призовой фонд: 1,325,000 английских фунтов стерлингов

Эпсомское Дерби, известное сегодня как Инвестек, является оригинальной версией дерби и самыми богатыми скачками Великобритании. Они также являются самыми престижными из пяти классических скачек страны, и иногда упоминаются как "Высшая награда" скаковой дорожки. Скачки проходят более двух дней и гостеприимство фестиваля Инвестек не оставит вас равнодушным.

http://www.epsomderby.co.uk/

Кубок Мельбурна, Виктория, Австралия

Кубок Мельбурна
Место проведения: ипподром Флемингтон, Мельбурн
Дата: вторник 6 ноября 2012
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 3,200 метров, скаковая дорожка (дерн), левосторонняя
Начало: 1861
Призовой фонд: 6,175,000 австралийских долларов

Кубок Мельбурна – это главное событие года в Австралии, не только как показательных скачек мирового класса, но и как праздничного мероприятия для поклонников скачек на протяжении всей недели. Раскручиваемый в маркетинге как "гонка, которая останавливает нацию", Кубок Мельбурна проводится на ипподроме Флемингтон и привлекает посетителей со всех концов земного шара. В течение недельного праздника Кубка Мельбурна вы насладитесь обилием живой музыки, конкурсами на самый лучший костюм мужчин и женщин, множеством скачек, приближающих главное событие.

http://www.melbournecup.com/

Кубок Японии, Япония

Кубок Японии
Место проведения: ипподром Токио, Фучу
Дата: воскресение, 25 ноября 2012
Скачки: чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,400 м, скаковая дорожка (дерн), левосторонняя
Начало: 1981
Призовой фонд: 521,000,000 японских иен (примерно 6,512,000 долларов США)

Кубок Японии - это соревнование, организованное Ассоциацией скачек Японии, позволяющее местным скаковым лошадям конкурировать с лошадьми мирового уровня. Вход на скачки Кубка Японии только по приглашению, что делает мероприятие более чарующим и престижным. Несмотря на его относительно короткую историю, Кубок Японии занял прочное место в международном календаре скачек наряду с его участниками, приезжающими со всех континентов.

http://japanracing.jp/

Кубок Гонконга, Гонконг

Кубок Гонконга, Тихоокеанская (Юго-Восточная) часть Китая
Место проведения: ипподром Ша Тин, Гонконг
Дата: декабрь
Скачки: без препятствий/ чистокровные скакуны, Группа 1
Дорожка: 2,000 метров, скаковая дорожка (дерн), правосторонняя
Начало: 1988
Призовой фонд: 20,000,000 гонконгских долларов(примерно 2.58 миллионов долларов США)

Кубок Гонконга стал одним из самых важных событий для скачек всего мира. Это престижные скачки проходят на ипподроме Ша Тин, где круг для парада закрыт первой в мире, выдвигающейся крышей, и где расположен самый длинный в мире экран Алмазного телевидения (Diamond Vision Television). На ипподроме имеются: зона развлечений для детей, магазин для подарков и большое разнообразие ресторанов.

http://www.cxhkir.com/

From Desert to Diamonds

It's hard to imagine that Dubai has its beginnings in a small fishing village. In relatively short order this sprawling metropolis has arisen out of the desert to become a world-class tourist destination.

Dubai is one of the seven states that make up the United Arab Emirates and it is unlike any other city in the world. It seems like every site and tourist attraction has a superlative attached to it and with a myriad of shopping malls, water parks, beaches, sports facilities and restaurants, there is certainly no shortage of things for visitors to see and do. However it isn't all glitz and glamour. If you scratch beneath the shiny, modern surface you will find a cultural heritage that is still strong among the Emirates; with bells signalling prayer time at the various mosques in the city and the bustling souks which have all the nostalgia of the Arabian bazaars. Here is a look at some of the most popular sites in the city, as well as a few options that will allow you to escape the crowds.

Burj Khalifa

The Burj Khalifa is one of Dubai's most iconic towers and at 829.84 metres it is the tallest building in the world. It consists of restaurants, residences, offices, and a hotel designed by Armani. On the 124th level there is an observation deck that offers stunning views of the city and is a highlight for many visitors. The tower is surrounded by 11 hectares of parkland and water features, and the huge water fountain at the front of the building has a fantastic water and light display every hour entertaining diners at the various restaurants. ***http://www.burjkhalifa.ae/***

Palm Island and the Atlantis Resort

Palm Island is the world's largest manmade island and is the home of the Atlantis Resort which comprises a hotel, various restaurants, a marine and a water-park. The waterpark, 'Aquaventure', is popular with families and has 42 acres of rivers and rapids; slides and water roller-coasters. Dolphin Bay offers



Çöllerden göwherlere çenli

Dubaýyň balykçylaryň kiçeňräk obasyndan başlanandygyny göz öňüne getirmek kyn. Uly bolmadyk döwrüň içinde çölüň içinde dünýä derejeli syýahatçylyk ýerine öwrülmek üçin giň gerimli gurlan paýtagt peýda boldy.

Dubaý – Birleşen Arap Emirlikleriniň ýedi döwletiniň biridir, hem şäher höküminde ol dünýäniň beýleki şäherleriniň hiç birine-de meňzemeýär. Her bir ýer parçasy we syýahatçylary özüne çekýän gözel ýerler, ulaldyp aýtmazdan, söwda merkezleriniň, suw seýilgähleriniň, suwa düşülýän kenarlaryň, sport desgalarynyň we restoranlaryň ummasyz köp sanlysy bar.Bu ýere gelýänler üçin, syýahat etmek üçin ajaýyp ýerlerdir künjekler döredildi.

Emma bularyň hemmesi – gözellik we kaşaňlyk däldir. Şeýle uly göwrümde gazanylýan üstünligiň aňyrsynda Emirliklerde ýokary sarpa goýulýan medeni miras ýatyr; şäheriň dürli metjitlerinde we arap bazarlarynda namaz wagtynyň gelendigini ýatladýan azanlar ýaňlanyp dur. Şäheriň iň tanymal ýerleri we mähelläniň köp üýşmeýän ýerleri barada käbir garaýyşlar.

Burj Halifa

Burj Halifa Dubaýyň iň görnükli we dünýäde iň beýik bina hasaplanylýan beýikligi 829,84 metr bolan binadyr. Ol restoranlardan, öýlerden, ofislerden we myhmanhanalardan ybarat bolup, Armani tarapyndan taslamasy düzülen. 124-nji gatda şäheriň ajaýyp gözelligine syn edip bolýan meýdança tomaşaçylaryň köpüsi üçin esasy ýer bolup durýar. Bu binanyň 11 gektardan ybarat güllerdir bag ekilen seýilgäh zolagy we suw howdanlary bilen gurşalan we binanyň öň tarapyndaky ägirt uly suw çüwdüriminiň



Editorial Credit: Kjerstl Joergensen / Shutterstock.com

• **Above:** *The Burj Khalifa in downtown Dubai.* • **Ýokarda:** *Burj Khalifa Dubaýyň işewür merkezinde.*
• **Выше:** *Бурдж Халифа в деловом центре Дубай.*

От пустынь до бриллиантов

Трудно представить, что Дубай начался с маленькой рыбацкой деревеньки. За относительно короткий промежуток времени размашисто застроенная столица возродилась в пустыне, чтобы стать туристическим местом мирового класса

Дубай – один из семи Объединенных Арабских Эмиратов, а также город не похожий ни на какой другой в мире. Кажется, что каждый участок и привлекающие туристов достопримечательности обладают, без преувеличения, несметным количеством торговых центров, аквапарков, пляжей, спортивных сооружений и ресторанов; безусловно, что здесь для посетителей полно мест, чтобы все это созерцать и испытать. Однако не все это – блеск и гламур. За блестящей современной поверхностью кроется культурное наследие, которое почитается в Эмиратах; со звуками, напоминающими о времени прихода молитвы в различных мечетях города и в суете базаров. Вот взгляд на некоторые из самых популярных мест в городе, а также варианты, позволяющие вам избежать толпы.

Бурдж Халифа

Бурдж Халифа является одной из самых культовых башен Дубай, с высотой в 829.84 метров и считающееся самым высоким зданием в мире. Оно состоит из ресторанов, квартир, офисов и гостиницы, спроектированной Армани. На 124-ом уровне есть смотровая площадка, которая предлагает вашему вниманию ошеломляющие виды на


Samsung
SMART CAMERA
Делись яркими мгновениями!



WB150F, WB850F



Представляем уникальные фотоаппараты от Samsung - Smart Camera с мощным зумом.
Загружать снимки и видео в Интернет теперь проще простого! Благодаря встроенному Wi-Fi вы можете делиться снимками и видеоклипами даже на ходу, загрузив их в Интернет сразу после съемки, в любое время и в любом месте. Мощный оптический зум позволит получать всегда четкие фотоснимки. Он настолько универсален, что вы легко сможете делать отличные снимки пейзажей и таких маленьких объектов, как цветы и бабочки.



visitors encounters with dolphins and is an opportunity to get up close to these majestic animals. Diving is also available and the marine has 65,000 species of fish as well as a shark lagoon.
http://www.atlantisthepalm.com/

Burj Al Arab

The Burj Al Arab is the iconic hotel set on its own island 280 metres off Jumeirah Beach. The hotel is designed to look like a sail and at 321 metres it is the fourth tallest hotel in the world. It has 28 double storey floors comprising 202 bedroom suites, an award winning spa and the lobby features the world's tallest atrium at 180 metres. This is a 5* Deluxe Hotel, however it has gained a reputation for being a 7* hotel based on the fantastic service and the abundance of luxury. The Burj Al Arab is home to the Wild Wadi water park that offers 30 rides and attractions for all the family to enjoy, and which is themed around the well-known character from Arabian folklore; 'Jule'.
http://www.jumeirah.com/en/

Dubai Mall

Dubai mall is the largest in the world covering a whopping 5.9 million square feet. As well as 1200 shops there are 22 cinema screens, 160 restaurants and cafes, an ice rink, a 250 room luxury hotel and even a theme park. It is also has the second largest aquarium in the world holding 2.64 million gallons of water.
www.thedubaimall.com/

Mall of the Emirates

Another one of Dubai's famous landmarks, the mall of the Emirates, is the location of the world renowned 'Ski Dubai'; an indoor ski slope with a 60m artificial mountain



Editorial Credit: hairballphoto / Shutterstock.com

• **Right:** *The grand entrance at the Burj al Arab Hotel.*
• **Sagdan:** *Burj al Arab myhmanhanasynyň esasy girelgesi.* • **Справа:** *Парадный вход в отель Бурдж Аль Араб.*



Copyright: haider

• *Jumeirah Palm Island.*
• *Jumeýradaky Palma adaty.*
• *Пальмовый остров Джумейра.*

ýöňünde dürli restoranlara ýygnanýan tomaşaçylarda her sagatda öwüşginleri bilen haýran galdyrýan çyralar ýerleşendir.
http://www.burjkhalifa.ae/

Palma adasy we Atlantis dynç alyş ýeri

Palma adasy– munuň özi dünýäde iň uly emeli adadyr we Atlantis dynç alyş zolagynyň öýi bolup durýar. Ol myhmanhanany, dürli restoranlary, deňiz we suw seýilgählerini öz içine alýar. «Akwawençer» suw seýilgähi maşgalalaryň arasynda meşhur bolup, 16 gektarlyk yerde ýerleşýän derýalary we derýa bosgalaryny öz içine alýar. Bu ýere gelýänler "amerikan depelerine" uly höwes

город и является главным местом для большинства посетителей. Башня окружена парковыми насаждениями и водными достопримечательностями площадью в 11 гектар, и у огромного водного фонтана перед зданием размещена фантастическая подсветка, каждый час развлекающая своей игрой обедающих в различных ресторанах посетителей.
http://www.burjkhalifa.ae/

Пальмовый остров и курорт Атлантис

Пальмовый остров – это самый большой в мире искусственный остров, является домом курорта Атлантис, который включает в себя гостиницу, различные рестораны, морской и водный парки. Водный парк «Аквавенчер», популярен среди семей и занимает 16 гектаров территории курорта, знаменит водными аттракционами, где можно кататься на водных горках, спускаться по реке с порогами, водопадами и волнами. «Залив Дельфин» помогает посетителям ознакомиться с дельфинами и дает возможность поближе подойти к этим величественным животным. Есть возможности для подводного плавания, морской пейзаж насчитывает 65 000 разновидностей рыб, привлекает также и лагуна акул.
http://www.atlantisthepalm.com/



Editorial Credit: hairballphoto / Shutterstock.com

• *The Burj Al Arab Hotel*
• *Burj Al Arab Myhmanhana*
• *Отель Бурдж Аль Араб*

Useful Information

- The weather in Dubai is very hot, reaching temperatures of up to 40°, so remember to wear sun screen and keep hydrated. The air conditioned hotels, restaurants and malls offer relief if the heat becomes too much.
- The main religion in Dubai is that of Islam, and there are dress codes for public spaces. Strappy tops and short skirts are discouraged in public places. Swimming costumes are recommended when on the beach, rather than bikinis, but you must cover up when returning to the city.
- Photographs of private residences are not allowed and tourists are discouraged from taking photos of locals without permission, especially women.
- Turkmenistan Airlines flies to Dubai twice a week.

Bilmeli zatlar

- Dubaýda howa örän yssy, howanyň gyzgynlygy 40°C derejä ýetýär. Şonuň üçin günüň ýiti şöhlesinden goranmagy we hemişe ýanyňyz bilen suw almagy ýatdan çykarmaň. Howa sowadyjy enjamlar bilen üpjün edilen myhmanhanalar, restoranlar we söwda-dynç alyş merkezleri janyňa şypa berýär.
- Dubaýda esasy din – yslamdyr we jemgyýetçilik ýerleri üçin berk düzgünli kadalar hereket edýär. Jemgyýetçilik ýerlerinde ýeňsiz we gysga etekli köýnekleri geýmek rugsat berilmeýär. Plýažlarda bikini däl-de suwa düşülýän eşikleri geýmek maslahat berilýär, şähere gaýdyp geleniňizde siz eşigiňizi çalyşmaly.
- Syýahatçylara rugsat berilmezden, hususy jaýlary, öýleri we ýerli ýaşaýjylary, aýratynam aýallary surata düşürmek gadagandyr.
- "Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullugy Dubaýa hepdede iki gezek uçuşlary amala aşyrýar.

Необходимо знать

- Погода в Дубай очень жаркая, температура достигает до +40°, поэтому помните о защите от прямого попадания солнца и о постоянном увлажнении. Кондиционированные гостиницы, рестораны и торгово-развлекательные центры приносят облегчение, когда жара становится невыносимой.
- Основная религия в Дубай – ислам, и для общественных мест существует дресс код. Топы на лямках и короткие юбки не приветствуются в общественных местах. На пляжах рекомендуются надевать плавательные костюмы, а не бикини, при возвращении в город вы должны будете переодеться.
- Туристам не рекомендуется и не разрешается фотографировать частные дома, квартиры и местных жителей, в особенности женщин, без разрешения.
- Туркменские авиалинии совершают полеты в Дубай дважды в неделю.

bilen aýlanyp görýärler. Delfin aýlagy tomaşaçylara delfinler bilen tanyşmaga kömek edýär we şol ajaýyp haýwanlara ýakyn barmaga mümkinçilik berýär. Suwastynda ýüzmäge mümkinçilik hem bar, deňiz peýzaży balyklaryň 65 000-den gowrak görnüşlerinden ybarat, akulalaryň ýalpaklygy hem özüne çekijidir.
http://www.atlantisthepalm.com/

Burj Al Arap

Jumeýra suwa düşülýän kenardan 280 metr aralykda adada ýerleşen meşhur myhmanhanadyr. Myhmanhana ýelken görnüşinde 321 metr beýiklikde ýerleşýär. Munuň özi dünýä boýunça belentlikde ýerleşýän 4-nji myhmanhanadyr. Ol 28 gatdan ybarat bolup, onda 202 lýuks otaglary, baýraklara eýe bolan Spa salonlaryny we 180 metr belentlikde ýerleşen dünýäde iň uly atriumly girelgäni öz içine alýar. Munuň özi – 5 ýyldyzly kaşaň myhmanhanadyr, ýöne onuň hyzmat ediş derejesi we binasynyň bezegi boýunça 7 ýyldyzly myhmanhana derejesine mynasypdyr. Burj Al Arap – içerki Wadi seýilgählі binadyr, ol 30 ugur boýunça we maşgala bolup dynç almak üçin dynç alyş ýerlerini hödürleýär. Ol arap folklorynyň belli gahrymany "Juleniň" leýtmotiwidir.
http://www.jumeirah.com/en/

Dubaýyň söwda-dynç alyş merkezi

Dubaýyň söwda merkezi dünýäde iň uly bolup, ol 550 000m² ýer çäklerini öz içine alýar. 1200 dükanlar bilen bir hatarda, onuň meýdançalarynda 22 kinoteatr, 160 restoran we kafe, buz meýdançasy, 250 otagly kaşaň myhmanhana we hatda tematiki seýilgäh hem bar. Seýilgähde dünýäde ikinji orunda duryan akwarium bar, onuň göwrümi 12 mln litr suwdan ybaratdyr.
www.thedubaimall.com/

Бурдж Аль Араб

Бурдж Аль Араб – это гостиница, расположенная на своем острове в 280 метрах от пляжа Джумейра. Гостиница спроектирована в виде паруса и при высоте в 321 метр – это 4-ая высочайшая гостиница в мире. В ней 28 сдвоенных ярусами этажей, включающих 202 люксовые спальни, Спа салон с присужденными наградами и вестибюль с самым высоким атриумом в мире на высоте 180 метров. Это – роскошная гостиница 5 звезд, однако у нее репутация 7 из-за фантастического сервиса и изобилия роскоши. Бурдж Аль Араб – это здание с внутренним водным парком Вади, предлагающим 30 маршрутов и аттракционов для семейного отдыха и наслаждения, который является лейтмотивом известного персонажа арабского фольклора «Джуле».
http://www.jumeirah.com/en/

Торгово-развлекательный комплекс Дубай

Торговый Центр Дубай является самым крупным в мире, охватывая колоссальную территорию в 550 000 квадратных метров. Наряду с 1200 магазинами, на его площадях размещены 22 кинотеатра, 160 ресторанов и кафе, ледовый каток, роскошная



Editorial Credit: slava296 / Shutterstock.com

• The Aquaventure waterpark at the Atlantis Resort, Dubai. • Dubaýyň Atlantis kurortyndaky akwaparka gezelenç. • Прогулка по аквапарку на курорте Атлантис, Дубай.

www.trinitygroup.eu

TRINITY

Corporate Services In The UAE

Acknowledged Specialists in Trust and Corporate Services

We are a Dubai based trust and corporate service provider specialising in the incorporation and management of companies and trusts across a range of jurisdictions and with a particular focus on the United Arab Emirates.

We have assembled a team of industry professionals dedicated to delivering prompt and transparent advice.

OUR SERVICES INCLUDE:

- Corporate formation, administration and management.
- Local registration in the UAE, (LLC, Branch or Representative Office).
- Free Zone establishments within the UAE.
- Registration of all UAE offshore companies.
- Identification of local sponsors, agents or distributors within the Middle East.
- Creation and administration of Trusts.
- Bank introductions to local and global banks located in the UAE and offshore banks around the world.
- Access to private and investment banking services.
- Assisting with accounting and book keeping services within the UAE.
- Arranging for annual accounts / financial statements to be audited by approved auditors in the UAE.
- Attestation of documents at the Ministry of Foreign Affairs and Embassies located in the UAE.


CORPORATE SOLUTIONS FOR TRADE AND INVESTMENT


TRUSTS AND GENERATION PLANNING


PROPERTY OWNERSHIP

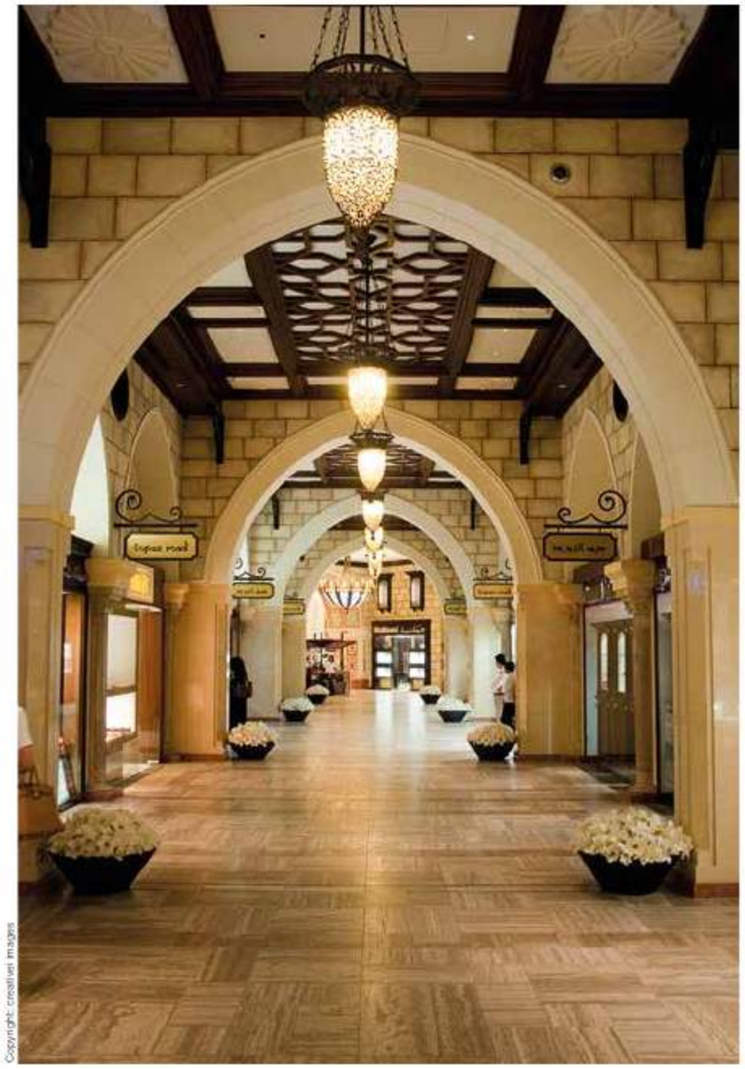

BANKING AND INVESTMENT SERVICES

TSP
SPORTS AND ENTERTAINMENT

DUBAI
2601, JBC 2,
Jumeirah Lakes Towers,
PO Box 58562, Dubai, UAE
T. +971 4 447 8931
E. info@trinitygroup.eu
F. +971 4 447 8924

LONDON
48 Charlotte Street,
London, W1T 2NS,
United Kingdom
T. +44 (0) 7887 594 723
E. info@trinitygroup.eu

LUGANO
Via Canova 9a,
Lugano 6901
Switzerland
T. +41 91 910 4674
E. info@trinitygroup.eu
F. +41 91 922 8178



Copyright: creativei images



Copyright: Anastasios71

• A street in Old Dubai.
• Gadymy Dubaýyň köçeleri.
• Улица старого Дубай.

and five different ski runs. There is also a 3000m2 snow park with giant snowballs, tobogganing and ice caves. All winter clothing and equipment is provided and the venue also comes complete with penguins! The mall itself features 520 international brands, a 14 screen cinema, two hotels, a 500 seat community theatre and 85 restaurants and coffee shops. ***www.malloftheemirates.com/***

Old Dubai and The Souks

If you are looking for a cultural experience in Dubai, The Souks are well worth a visit. These traditional Arabic markets fill historical streets and alleyways and haggling is both expected and encouraged. Old Dubai has some fantastic examples of the architecture in the city before the arrival of the 'high-rise'. Jumeirah Mosque has a centre for Cultural Understanding and tours are available to give foreign visitors an insight into Islamic faith and culture.

• **Above:** *A hallway inside the Dubai Mall.* • **Ýokarda:** *Dubaý Molluň içki holly.* • **Выше:** *Внутренний холл Дубай Молл.*

Emirlikleriň söwda-dynç alyş toplumy

Dubaýyň ýene-de bir meşhur gözel ýeri – Emirlikleriň Söwda-dynç alyş toplumydyr. Ol dünýä belli "Dubaý Lyžnýasy" – ýapyk lyža toplumyny we beýikligi 60 metr bolan emeli depeli-eňňitli we dürli görnüşli lyža ýerlerinden ybaratdyr. Şeýle hem bur ýerde 3000 inedördül metr meýdanly, ägirt uly gar togalakly, andik arabaly gowakly gar seýilgähi ýerleşen. Eşikler we enjamlar bütin ýylyň dowamynda berilýär, şeýle hem bu ýerde hatda pingwinler hem bar! Söwda dynç alyş toplumynda 529 halkara brendleri, ekranly kinoteatrlaryň 14-si, iki myhmanhana, 500 tomaşa ýerli, 85 restorany we kafe bar. ***www.malloftheemirates.com/***

Köne Dubaý we bazarlar

Eger sizi Dubaýyň halk senetçileriniň ussatlygy gyzyklandyrýan bolsa, onda hökmany suratda bazarlara baryp görmegiňizi maslahat berýäris. Munuň özi köçeleri we ötükleri dolduryp oturan däp bolan arap bazarlary däp boýunça alyjylary satyn almaga çagyrýan bazarlardyr. Köne Dubaýda belent binalar gurlup başlanmazdan öň emele gelen şäheriň binagärlik keşbiniň täsin nusgalary jemlenendir. Jumeýra metjidinde Medeni Özara düşünişmek merkezi bar, şol ýerde gezelenç etmäge we bu ýerde daşary ýurtlular üçin yslam medeniýetine we dinine aralaşmaga mümkinçilikler berýär.

гостиница на 250 номеров и даже тематический парк. В парке расположен второй крупнейший в мире аквариум с объемом воды в 12 миллионов литров. ***www.thedubaimall.com/***

Торгово-развлекательный комплекс Эмиратов

Еще одна знаменитая достопримечательность Дубая – Торгово-развлекательный комплекс Эмиратов– является местом расположения известной в мире «Лыжни Дубай» – крытым лыжным комплексом и спуском с искусственной горой высотой 60 м и пятью различными лыжнями. Есть также снежный парк площадью в 3000м2 с гигантскими снежными шарами, пещеры с санями андик. Одежда и оборудование предоставляются круглогодично, а для завершения картины здесь есть даже пингвины! Торгово-развлекательный комплекс характеризуется 520 международными брендами, 14 кинотеатрами с экранами, двумя гостиницами, театром на 500 посадочных мест и 85 ресторанами и кафе.



Copyright: GoranBogicevic

• **Above:** *Spices for sale at the Souks.*
• **Ýokarda:** *Söwda bazaryndaky huruşlar.*
• **Выше:** *Специи на торговых базарах.*

Старый Дубай и базары

Если вас интересует мастерство



• **Above:** *A kite surfer in action along the Jumeirah beach, Dubai.* • **Yokarda:** *Jumeýra kenarynda, Dubaý howa ýylany bilen tirkegde aýlanma serfingi.* • **Выше:** *Серфинг на воздушном змее на пляже Джумейра, Дубай.*

Copyright: Neil A Rodrigues

✈ Beaches

A number of hotels in Dubai have access to private beaches but there are also a variety of paid for and public beaches. Le Meridien Mina Seyahi, Royal Mirage and Jumeirah Beach are paid for; the latter is reserved for women and children and is dotted with picnic tables, grills and cafes. Free beaches include The Corniche, The Creek, Kite Beach, Umm Suqeim Beach and Khor Al-Mamzar; which is on the Deira side of Dubai Creek and offers picnic spots and swimming pools. You can even rent an air-conditioned chalet with a grill for the day.

Sports

There is plenty on offer for the sporting enthusiasts with two golf courses and various sports complexes. In November there is the DP World Tour Championship held at Jumeirah Golf Estates, December sees the Rugby Sevens World Series at 'The Sevens Stadium', and for horse racing fans, in March there is the Dubai World Cup held at the prestigious Meydan Racecourse. Cricket in particular is very popular in Dubai. There is a host of water sports for visitors to try including wind surfing, kite surfing, sailing, banana boat rides and also diving and snorkelling.

Desert

Petrol heads and those wanting to escape the hubbub of the city can hire a car and explore one of the many scenic routes around Dubai. There are also 4x4 and buggy trips available out in the desert and if you are feeling adventurous it is possible to do the second half of the tour by camel. Hot air ballooning is also available and offers some fantastic views over the city and surrounding desert. ●



Editorial Credit: Max Earey / Shutterstock.com

• *Enjoy the desert in a 4x4.* • *4x4 jolarda çöldäki gezelençden lezzet alyň.* • *Наслаждитесь пустыней на джипах 4x4.*

✈ Plýažlar

Myhmanhanalaryň köpüsinde öz plýažlary bar, şeýle hem tölegli we tölegsiz plýažlar bar. Le Meridiýen Mina Seýahi, Roýal Miraž we Jumeyra plýaży – tölegli; soňky zenanlar we çagalar üçin açykdyr. Ol ýerde garbanmak üçin ýerler, griller we kafeler bar. Tölegsiz plýažlar Korniş, Zaliw, Kaýt plýaży, Umm Sukeim we Hor Al-Mamzar plýaży, Dubaý aýlagynyň Deýra tarapynda ýerleşendir. Ol ýerde garbanmak üçin ýerler we suwa düşmek üçin howuzlar bardyr. Şeýle hem siz bu ýerde bir gije-gündizlik howa sowadyjyly çatmany kärendesine alyp bilersiňiz.

Sport güýmenjeleri

Sport bilen meşgullanýanlar we höwesjeňler üçin dürli sport meýdançalary bar – golf oýnamak üçin iki meýdança we dürli görnüşli sport toplumlary bar. Şu ýylyň noýabr aýynda bu ýerde golf boýunça dünýä Çempionaty bolup geçer, ol Jumeýradaky meýdançada geçiriler, dekabrda «Ýedi Stadionda» Regbi boýunça dünýä çempionaty «Uorld siriz» bolup geçer, at çapyşyklaryny söýüjiler üçin bolsa, abraýly Meýdan aýlawynda Bütindünýä Dubaý kubogyny almak ugrunda ýaryş geçiriler. Dubaýda kriket örän meşhurdyr. Ýiti täsir almak isleýänler üçin sportuň suw görnüşlerini geçirmek, şol sanda windsýorfing, kaýtsýorfing – suwda howa ýylany bilen tirkegde aýlanyp, ýelken sporty, gaýyk-bananlarda, şeýle hem daýwing –akwalangly suwa çümmek bilen meşgullanyp bilerler.

Çöl

Ulagda gezelenç etmegi gowy görýän we şäher durmuşyndan gaça durmak isleýän syýahatçylar, kireýine maşyn alyp, Dubaý şäheriniň daş-töwereginde köp sanly täsir galdyryjy ýollaryna syn edip bilerler. Ýeňil sport awtomobillerinde çöl-beýewandan geçip bolýar we eger siz isleseňiz gyzykly başdan geçirmelere goşulyp bilersiňiz. Saparyň ikinji ýarymyny hökmany düýäniň üstünde geçirmeli. Gyzgyn howaly aerostatda aýlanmaklyk çöl bilen gurşalan şäheriň täsin görnüşlerinden lezzet almagy hödürleýär. ●



Copyright: fotat s

• *Camels ready for a desert trek.* • *Çölde gezelenç etmäne taýýarlanan düýeler.* • *Верблюды готовы к пробегу по пустыне.*

✈ народных умельцев Дубай, то рекомендуем обязательно посетить базары. Эти и традиционные арабские базары, заполняющие исторические улочки и переулки, и продавцы, приглашающие покупателей к торгу как здесь это принято и приветствуется. В старом Дубай есть фантастические образцы городской архитектуры, сформировавшейся до наступления высоток. В мечети Джумейра есть центр Культурного Взаимопонимания, и можно совершить экскурсию, которая поможет иностранным посетителям проникнуться миром исламской культуры и веры.

Пляжи

У многих гостиниц в Дубай есть собственные пляжи, но существуют также платные и бесплатные пляжи. Ле Меридиен Мина Сейяхи, Ройял Мираж и пляж Джумейра – платные; последний открыт для женщин и детей, со столиками для пикников, грили и кафе. Бесплатные пляжи такие как Корниш, Залив, пляж Кайт, пляж Умм Сукеим и Хор Аль-Мамзар, находятся на стороне Дейра Дубайского залива и располагают местами для пикников и бассейнами для купания. Вы можете даже арендовать кондиционированный домик шале с грилем на круглые сутки.

Спортивные развлечения

Существует изобилие мест для энтузиастов и любителей спорта – две площадки для игры в гольф и различные спортивные комплексы. В ноябре состоится турнир Чемпионата мира по гольфу, который будет проведен на площадке в Джумейра, в декабре состоится "Уорлд сириз" Чемпионат мира Регби на «Стадионе Семь», а для любителей скачек в марте проводится Всемирный Кубок Дубай на престижном ипподроме Мейдан. Крикет, кстати, очень популярен в Дубай. Для посетителей, желающих острых ощущений есть место для проведения водных видов спорта, включая виндсёрфинг, кайтсёрфинг – катание в упряжке с воздушным змеем по воде, парусный спорт, катание на лодках-бананах, а также дайвинг – подводное погружение с аквалангом.

Пустыня

Любители транспорта и желающие избежать городского шума туристы могут взять машину напрокат и заняться обзором многочисленных живописных дорог в округе города Дубай. Можно проехаться по пустыне на легких спортивных автомобилях, и, если вы хотите вдохнуть дух приключений, то вторую половину поездки нужно обязательно провести, катаясь на верблюде. Катание на аэростатах с горячим воздухом предлагает насладиться фантастическими видами сверху города, окруженного пустыней. ●

The Asian Indoor & Martial Arts Games

Turkmenistan is proud to have been given the great honour of hosting this prestigious international competition



Editorial Credit: ixaxar / Shutterstock.com

It was on the threshold of 2011 - which was to be the year of celebrating the 20th Anniversary of the Independence of Turkmenistan - that the Olympic Committee of Asia announced that Turkmenistan would be hosting the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, due to take place in 2017.

This announcement represents a great achievement forTurkmenistan as it enters the global sporting arena and it highlights the success of a number of initiatives put in place by The President of Turkmenistan, Gurbanguly Berdimuhamedov, to encourage good health within the country.

In recent years a variety of health centres and sporting facilities have been constructed throughout the country, including a sports complex at the AVAZA National Tourist Zone, all in an effort to strengthen the development of sports and physical education in Turkmenistan, predominately within the younger generation.

The National Institute of Sport and Tourism, which is the Higher Educational establishment in Turkmenistan for sport, continues to work towards training young sports men and women and promoting

The opening ceremony of the 1st Asian Martial Arts Games in 2009, Bangkok, Thailand. 2009-njy ýylda Taýland, Bangkok ş. Söweş sungatlary boýunça 1-nji Aziýa oýunlarynyň resmi açylyşy. Церемония открытия 1-х Азиатских Игр по боевым искусствам в 2009г., Бангкок, Таиланд.

Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlary

Türkmenistan özünde abraýly halkara ýaryşlary geçirmegiň ynanylmagyny özi üçin hormat we buýsanç hasaplaýar.

Türkmenistan özünde abraýly halkara ýaryşlary geçirmegiň ynanylmagyny özi üçin hormat we buýsanç hasaplaýar.

Munuň özi 2011-nji ýylyň – Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 20 ýyllygynyň belleniljek ýylynyň öňüsyrasynda, Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň karary boýunça Türkmenistan Merkezi Aziýa sebitinde ilkinji bolup 2017-nji ýylda ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça V Aziýa oýunlaryny geçirmek hukugyna eýe boldy.

Bu resmi habar dünýä sport arenasyna goşulýan we Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň milletiň saglygyny goramaga gönükdirilen başlangyçlarynyň öňe sürmegiň aýdyň subutnamasy boldy.

Soňky ýyllarda ýurtda dürli görnüşli sagaldyş merkezleri we sport desgalary, şol sanda "Awaza" milli syýahatçylyk zolagynda sport toplumy guruldy. Şol üstünlikleriň hemmesi sport oýunlaryny ösdürmäge we Türkmenistanyň ýaş neslini beden taýdan ösdürmegi kämilleşdirmäge gönükdirilen.

Milli sport we syýahatçylyk instituty – ýurduň ýokary sport okuw mekdebi, ol ýaş türgen oglan-gyzlary okatmak; olaryň saglygyny saklamak we abadançylygyny üpjün etmek boýunça işleri alyp barýar. Sport desgalary ähli bilim edaralarynda-da bar, ýurtda 2012-nji ýylda oýunlaryň geçiriljekdigi baradaky habar ýaş nesliň ruhuny galdyrdy we geljekki sport üstünliklerine batly itergi berdi.

Türkmenistanyň sport baradaky döwlet komiteti hem-de Medeniýet ministrligi Türkmenistanyň ýaş neslini sporta bolan höwesini has-da artdyrmak maksady bilen, oýnuň nyşanynyň bezegini taýýarlamak barada bäsleşik yglan etdi. Hödürlenen nusgalar Türkmenistanyň Döwlet şekillendiriş sungatynyň sergi zalynda ýerleşdirildi. Ministrler Kabineti iň gowy bezeg taslamasyny seçip alar.

Oýunlarda sport desgalarynyň 9-sy hem ulanylar: olardan 7-si eýýäm bar, galan ikisi –Türkmenistanyň paýtagty Aşgabatdaky şol ýaryşlaryň geçiriljek ýeri olimpiýa şäherjiginde gurulýar.

Olimpiýa şäherjiginiň gurluşygynyň birinji tapgyrynda binanyň düýbüni tutmagyň dabarasy geçirildi, oňa Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow hem gatnaşdy. Dabara wagtynda Türkmenistanyň Prezidenti älem-jahany we Türkmenistanyň sportda gazanan üstünlikleri üçin halkara bileleşiginiň ykrar etmegini alamatlandyrýan altyn şar binanyň düýbüne goýdy.

Türkmenistan özünde abraýly halkara ýaryşlaryny geçirilmek üçin berlen mümkinçilige buýsanýar, Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlary Türkmenistanyň sportunyň taryhynda möhüm sepgitleriň biri bolar.

Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlary

Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Aziýa oýunlary ilkibaşda sport çäreleriniň iki sany dürli görnüşinden ybarat bolupdyr. Aziýanyň Olimpiýa Komiteti (AOK) 2013-nji ýyldan başlap, şol iki çäräni

Азиатские игры в закрытых помещениях и Игры боевых искусств

Туркменистан гордится предоставленной ему честью проводить у себя эти престижные международные соревнования.

Это произошло накануне 2011 года – в год празднования 20-летия независимости Туркменистана, когда Азиатский Олимпийский Комитет объявил Туркменистан страной – организатором 5-ых Азиатских игр в закрытых помещениях и Игр боевых искусств, которые состоятся в 2017 году.

Это официальное сообщение обозначилось большим достижением для Туркменистана, вступающего на мировую спортивную арену и выдвигающего на первый план инициативы Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, направленные на охрану здоровья нации.

За последние годы в стране были построены разнообразные оздоровительные центры и спортивные сооружения, включая спортивный комплекс в Национальной туристической зоне «АВАЗА». Все эти усилия направлены на развитие спортивных игр и совершенствование физического развития преимущественно молодого поколения Туркменистана.

Национальный институт спорта и туризма - высшее спортивное учебное заведение страны-продолжает работу по обучению молодых спортсменов и спортсменок, поддержанию их хорошего здоровья и благосостояния. Спортивные сооружения имеются во всех образовательных учреждениях, и новость о том, что в стране в 2017 году будут проводиться игры, воодушевило молодое поколение и послужило толчком к дальнейшим спортивным достижениям.

Государственный комитет Туркменистана по спорту и Министерство культуры и радиовещания объявили конкурс на дизайн эмблемы игр, с целью дальнейшего вовлечения в спорт молодых людей Туркменистана. Представленные образцы дизайна будут размещены в выставочном зале Государственной академии изобразительных искусств Туркменистана. Кабинет Министров произведет отбор лучшего проекта дизайна.

На играх будут задействованы все девять спортивных объектов; семь из них уже существуют, а два - находятся в стадии строительства в олимпийском городке в Ашхабаде, столице Туркменистана, где должны будут состояться эти соревнования. Во время первого этапа строительства Олимпийского городка была проведена церемония закладки фундамента, на котором присутствовал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов. Во время церемонии Президент Туркменистана заложил в фундамент золотой шар, символизирующий Вселенную и международное признание Туркменистана за достижения в спорте.

Туркменистан гордится предоставленной ему честью проведения у себя этих престижных международных соревнований, и Азиатские игры в закрытых помещениях и Игры по



• Virapongnonting (L) of Thailand fights with Roland Claro of the Philippines during the 1st Asian Martial Arts Games in 2009, Bangkok, Thailand. • 2009-njy ýylda Tailand, Bangkok ş. Söweş sungatlary boýunça 1-nji Aziýa oýunlarynyň döwri Tailandyň Virapongnonting (L) we Filippinleryň Roland Claro gatnawlary. • Вирапонгнонтинг из Таиланда борется с Роландом Кларо из Филиппин во время 1-х Азиатских игр по боевым искусствам в 2009-е., Бангкок, Таиланд.

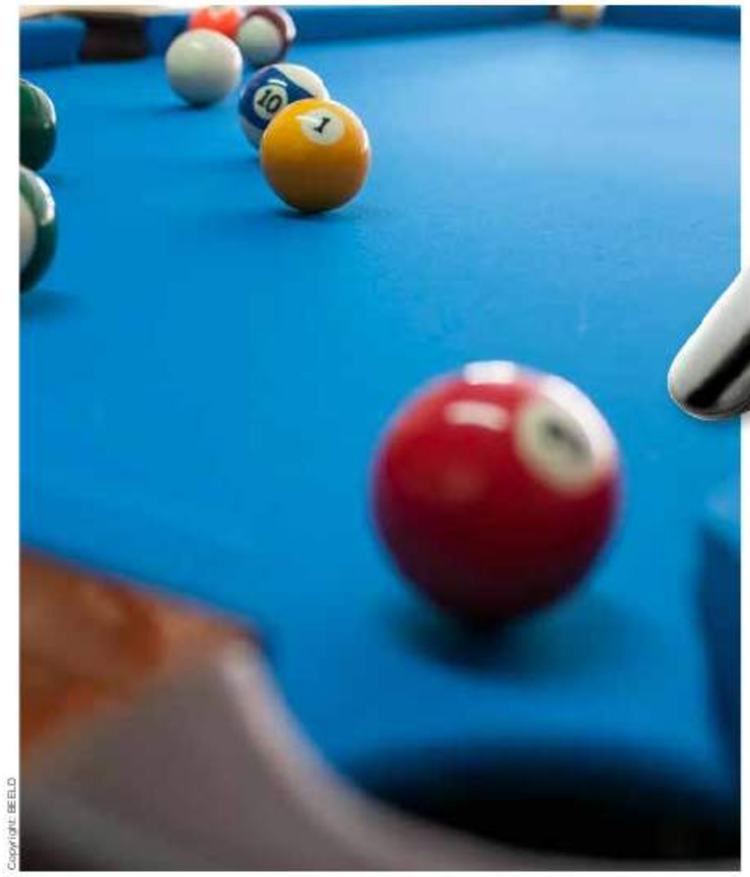


good health and wellbeing. Sports facilities are now available in all educational establishments in Turkmenistan and the news that the country will be hosting the games in 2017 has served to increase the enthusiasm of the younger generation, giving them further encouragement to pursue sporting achievements.

The State Committee for Tourism and Sport and The Ministry of Culture and Broadcasting also launched a competition to design the logo for the games, further encouraging the involvement of young people in Turkmenistan. The submitted designs are to be displayed in the exhibition hall of the State Academy of Fine Arts of Turkmenistan and the winning design will be chosen by the Cabinet of Ministers.

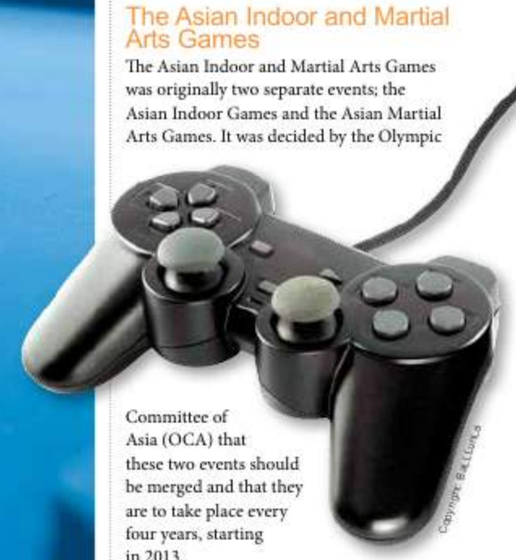
A total of nine venues will be used for the competitions; seven already exist and two are currently in construction at the Olympic Town in Ashgabat, the capital city of Turkmenistan, where the event will be held. During the first stage of construction at the Olympic Town a foundation-laying ceremony was held, which was attended by The President Gurbanguly Berdimuhamedov. During the ceremony The President laid a golden sphere in the foundations symbolising the world, and which also represents the international recognition Turkmenistan has received for its achievements in sports.

Turkmenistan is proud to have been given the great honour of hosting this prestigious international competition and theAsian Indoor and Martial Arts Games are due to become a landmark event in Turkmenistan's sporting history.



The Asian Indoor and Martial Arts Games

The Asian Indoor and Martial Arts Games was originally two separate events; the Asian Indoor Games and the Asian Martial Arts Games. It was decided by the Olympic Committee of Asia (OCA) that these two events should be merged and that they are to take place every four years, starting in 2013.



The Asian Martial Arts Games was a multi-sport event created by the OCA in order to provide an opportunity for athletes to compete in martial arts at an international level. The various disciplines within martial arts are not recognised by the Olympics and other Games, despite being practiced around the world. The first Asian Martial Arts Games was held in 2009 in Bangkok, Thailand, and was the only time the event ran independently prior to the merger.

The Asian Indoor Games was a multi-

---

birikdirmegi we olary dört ýylda bir gezek geçirmegi karar etdi.

Söweş sungatlarynyň Aziýa oýunlary – munuň özi atletlere halkara derejesinde söweş sungatlarynda ýaryşmaga mümkinçilik bermek maksady bilen esaslandyrylan sportuň dürli görnüşleri boýunça geçirilýän çäre. Söweş sungatlarynyň dürli düzgünleri bütin dünýäde ulanylýandygyna garamazdan, Olimpiýa we beýelki oýunlar tarapyndan ykrar edilmeýär. Söweş sungatlary boýunça ilkinji Aziýa oýunlary 2009-njy ýylda Bangkokda, Taýlandda geçirildi we ol oýunlar özbaşdak guralanda, birleşdirilmezden öň diňe bir gezek bolup geçdi.

Ýapyk jaýlardaky Aziýa oýunlary: elektron sport oýunlary, ekstremal sport, akrobatika, sport tanslary, liniýa hokkeýi we 25 metr gysgaldylan aralyga ýüzmek ýaly Olimpiýa sport oýunlaryny geçirmegiň maksatnamasy bilen garalmaýan sportuň görnüşlerini düzümine goşmak üçin AOK tarapyndan tassyklanan sportuň köp görnüşleri boýunça dürli görnüşli çärelerden ybarat. Jemi üç Oýun geçirildi, olardan iki Oýun 2007-nji ýylda Makaoda, üçünjisi bolsa 2009-njy ýylda Wýetnamda geçirildi.

Ýapyk binalardaky Dördünji oýunlar söweş sungatlary boýunça oýunlar bilen birleşdirilen, şonuň netijesinde 2013-nji ýylda Koreýa Inçione şäherinde bolup geçjek çäre döredildi. Bir bitewilige birleşdirilen iki sany abraýly çäre 2014-nji ýyldaky Aziýa oýunlarynyň öňüsyrasynda Koreýdaky Inçione şäherinde geçiriljek barlag synagy bolar. oýunlara atletleriň 2 400 sanysynyň we 45 ýurtdan resmi adamlaryň gelmegine garaşylýar. Maksatnamanyň çäklerinde sportuň on görnüşi boýunça azyndan 100 altyn medal oýnalar.

Ýapyk binalardaky we söweş sungatlary boýunça Bäşinji Aziýa Oýunlary 2017-nji ýylda Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäherinde bolup geçer. Türkmenistan şonuň ýaly abraýly ýaryşlary özünde geçirýändigine buýsanyp, türgenleri we sport ýaryşlaryny taýýarlamak bilen meşgullanýar.



Copyright: Suzanne Tucker

боевым искусствам должны стать важной вехой в истории спорта Туркменистана.

Азиатские игры в закрытых помещениях и Игры по боевым искусствам

Азиатские игры в крытых помещениях и Игры по боевым искусствам изначально представляли собой два разных вида спортивных мероприятий. Азиатский Олимпийский Комитет (АОК) принял решение о слиянии этих двух мероприятий и, начиная с 2013 года, они будут проводиться один раз в четыре года.

Азиатские игры боевых искусств – это мероприятие охватывает многие виды спорта, учрежденное с целью предоставления возможности атлетам соревноваться в боевых искусствах на международном уровне. Различные дисциплины боевых искусств не признаются Олимпийскими и другими играми, несмотря на то, что практикуются во всем мире. Первые азиатские игры по боевым искусствам проводились в 2009 году в Бангкоке,Таиланде, и это произошло только однажды, до их слияния, когда игры были организованы автономно.

Азиатские игры в закрытых помещениях представляли собой разновидность мероприятий по многим видам спорта, учрежденного АОК для включения в их состав таких видов спорта как электронные спортивные игры, экстремальный спорт, акробатика, спортивные танцы, линейный хоккей и плавания на укороченную дистанцию на расстояние 25 метров, которые не рассматривались Программой проведения олимпийских спортивных игр. Всего было проведено трое Игр, из которых вторые Игры состоялась в Макао в 2007 году, а третьи - в 2009 году во Вьетнаме.

Четвертые Игры в закрытых помещениях были объединены с Играми по боевым искусствам, тем самым создано мероприятие, которое мы созерцаем сегодня и которое состоится в 2013 году в г.Инчионе, Корее. Соединенные воедино два престижных вида мероприятий послужат проверочным тестом накануне Азиатских Игр 2014 года, которые также пройдут в Инчионе, Корее. Ожидается прибытие на Игры около 2 400 атлетов и официальных лиц из 45 стран. В рамках программы будет разыграно не менее 100 золотых медалей по девяти видам спорта.

Пятые Азиатские игры в закрытых помещениях и Игры по боевым искусствам состоятся в 2017 году в Туркменистане, в столичном городе Ашхабаде. Туркменистан гордится предоставленной ему честью проводить у себя эти престижные соревнования и занимается подготовкой атлетов и спортивных сооружений. ●

Sports Included

AQ - Short Course Swimming 25m
CH - Chess
KA - Kabaddi
BS - Billiards Sports
DS - Dance Sports
KB - Kickboxing
BW - Bowling
ES - Electronic Sports
KR - Kurash
CH - Baduk
FB - Futsal
MY - Muay

Sportuň görnüşleri

AQ - 25m gysga aralyga ýüzme
CH - küşt oýny
KA - kabaddi
BS - sport billiardy
DS - sport tanslary
KB - kikboksing
BW - bouling
ES - elektron oýunlary
KR - kuraş
CH - baduk
FB - futzal
MY - Muaý

Виды спорта

AQ - Плавание, короткая дистанция, 25 м
CH - Шахматы
KA - кабадди
BS - Спортивный биллиард
DS - Спортивные танцы
KB - Кикбоксинг
BW - Боулинг
ES - электронные игры
KR - кураш
CH - бадук
FB - Футзал
MY - Муай

sport variant of the Asian Games, established by the OCA to include sports that were not featured in the Olympic sports program, such as electronic sports, extreme sports, acrobatics, dance sports, in-line hockey and 25 metres short course swimming. There were a total of three editions of the games, with the second taking place in Macau in 2007 and the third in Vietnam in 2009.

The fourth edition of the Indoor Games sees the merger with the Martial Arts Games, creating the event we see today, and this event is due to take place in 2013 in Incheon, Korea. As well as bringing these two prestigious events together it will also act as a 'test event' prior to the Asian Games in 2014, which will also take place in Incheon, Korea. It is expected that around 2,400 athletes and officials from 45 countries will take part, with at least 100 gold medals up for grabs over the nine sports in the programme.

The fifth edition of the Asian Indoor and Martial Arts Games, which will take place in 2017, will be hosted by Turkmenistan and will take place in the capital city, Ashgabat. Turkmenistan is proud to have the honour of hosting this prestigious event and the preparation of athletes and facilities is already underway. ●

Building an Olympic future

Hosting the 2012 Olympics has inspired not only Britain, but the world, to strive for healthier and happier lifestyles.

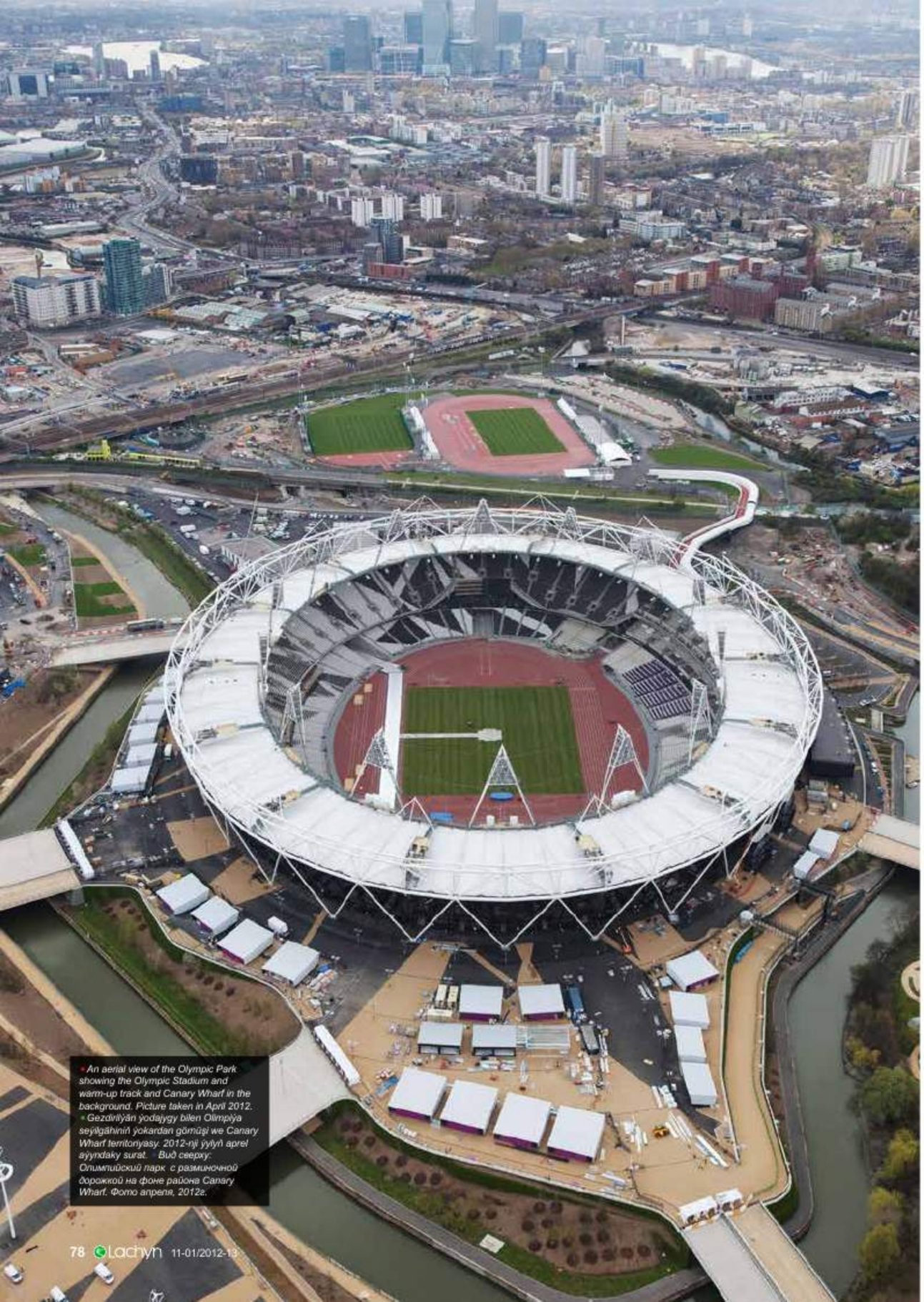
Sustainability has been at the heart of the London Olympics since the bid to host this prestigious event was awarded to Great Britain in 2003. This world class event has provided an opportunity to create positive change and to inspire a nation; not only through sporting excellence but also by leading the way in sustainable building practices, in changing perceptions of disabilities and through the rejuvenation of local communities.

Over the last seven years the Olympic Delivery Authority (ODA) and the London Organising Committee of the Olympic and Paralympic Games (LOCOG) have pushed boundaries in order to fully utilise developments necessary for this spectacular sporting event; ensuring that they leave a lasting legacy to the city of London and the UK long after the Olympic Torch has burnt out. The London Sustainability Group was set up in January 2007 to independently monitor the sustainability of the Games and its five themes provided the frame work for creating the world's first truly sustainable Olympic and Paralympic Games.

Climate Change

Every effort has been made to achieve a sustainable Games and a carbon management system was put in place when the London 2012 project began. The carbon footprint of the Games was measured improving the ability to avoid, reduce and substitute carbon emissions throughout the entire project. A 100% public transport policy was introduced and ✈

• **Below:** *The Parklands at the Olympic Stadium.*
• **Aşakda:** *Olimpiýa stadionynda seýilgäh zolaklary.*
• **Ниже:** *Парковые зоны на Олимпийском стадионе.*



• *An aerial view of the Olympic Park showing the Olympic Stadium and warm-up track and Canary Wharf in the background. Picture taken in April 2012.*
• *Gezdiriýän ýodajygy bilen Olimpiýa seýilgähiniň ýokardan görnüşi we Canary Wharf territoriyasy. 2012-nji ýylyň aprel aýyndaky surat.*
• *Вид сверху: Олимпийский парк с разминочной дорожкой на фоне района Canary Wharf. Фото апреля, 2012г.*

Olimpiýa oýunlary – Gelejegiň Binýady

2012-nji ýylda geçiriljek Olimpiýa oýunlaryny kabul etmek diňe bir Britaniýany däl, eýsem bütin dünýäni sagdyn we bagtly durmuşa ruhlandyrdy.

Durmuş we ekologiýa jogapkärçilik ýörelgesi eýýäm 2003-nji ýylda, haçan-da Beýik Britaniýa Olimpiýa oýunlaryny Londanda geçirmek hukugyna eýe bolanda uly meşhurlyga eýe boldy. Dünýä ähmiýetli çäräniň geçirilmegi milletiň durmuşyna oňyn täsirini ýetirdi. Milleti diňe bir sportda däl, eýsem durnukly iş düşünjesine mümkinçilikleri, çäklendirilen adamlaryň garaýyşlaryny özgertmäge we sagdynlaşdyrmaga ruhlandyrdy.

Soňky ýedi ýylyn dowamynda Olimpiýa Komitetiniň Departamenti we Olimpiýa we Paraolimpiýa Oýunlarynyň London Guramaçylyk Komiteti Olimpiýa ody sönenden soň hem, köp ýyllaryň dowamynda Londana we Beýik Britaniya berk miras galmagyny üpjün etmek we uly göwrümli sport çäreleri uçin zerur bolan sport desgalaryny doly peýdalanmak maksady bilen, öňden bar bolan ýörelgeleriň çäklerinden çykdy. 2007-nji ýylda esaslandyrylan Londonyň durnukly we toplumlaýyn ösuş topary oýunlary geçirmekde "Durmuş we ekologiki jogapkärçilik konsepsiýasy" ýörelgelerini amala aşyrmagyň garaşsyz monitoringini geçirmek üçin doredildi. Onuň tematiki ugurlarynyň bäşisi Olimpiýa we Paraolimpiýa oýunlaryny hakyky durmuş jogapkärçiligini dünýäde ilkinji bolup döretmegiň esaslaryny üpjün etdi.

Howanyň üýtgemegi

Jogapkärli oýunlary durmuş-ekologiki taýdan üpjün etmek boýunça gönükdirlen maksatlara ýetmek üçin köp tagallalar edildi. Haçan-da London 2012 taslamasy başlananda kömürturşy gazyň zyňyndylaryny azaltmak boyunça dolandyryş toplumy teklip edildi. Uglerodyň yzlary, ýagny oýunlar geçirilýan wagty howa ýaýraýan parnik gazlarynyň zyňyndylary ölçelinilip başlanyldy. Şunuň bilen birlikde taslamanyň ähli döwründe uglerod zyňydylaryny azaltmak mümkinçiligi döredildi. Olimpiýa oýunlaryň dowamynda, ✈



• **Left:** *Recycled materials used in the construction of the Olympic Park.* • **Çepden:** *Olimpiýa seýilgähiniň gurluşygynda ulanylýan gaýtadan alnýan çig mal.* • **Слева:** *Вторичное сырье, используемое при строительстве Олимпийского парка.*

• **Above:** *A picture of rubbish bins behind the Clays Lane estate community centre before the regeneration of the area.* • **Yokarda:** *Clays Lane etrabynyň dikeldilmegine çenli zibil gaplarynyň suraty.* • **Выше:** *Картина мусорных баков до восстановления района Clays Lane.*

• *The Parklands at the Olympic Stadium.*
• *Olimpiýa stadionynda seýilgäh zolaklary.*
• *Парковые зоны на Олимпийском стадионе.*

Создавая Олимпийское будущее

Проведение Олимпийских игр в 2012 году вдохновило не только Британию, но и весь мир, в его стремлении к более здоровому и счастливому образу жизни.

Концепция социальной и экологической ответственности приобрела популярность уже в 2003, году когда Великобритания удостоилась права проведения Олимпийских Игр в Лондоне.

Мероприятие мирового класса предоставило возможность внести положительные изменения и вдохновить нацию не только на достижения в спорте, но и к устойчивой практике созидания, путем изменений в восприятии людей с ограниченными возможностями и оздоровления местных сообществ.

За последние семь лет Департамент Олимпийского Комитета (ДОК) и Лондонский Организационный Комитет Олимпийских и Параолимпийских Игр (ЛОКОПИ) вышли за рамки устоявшихся принципов для того, чтобы полностью использовать спортивные объекты, необходимые для грандиозного спортивного мероприятия; обеспечивая прочное наследие Лондону и Великобритании спустя много лет даже после того, как погаснет Олимпийский факел. Лондонская группа устойчивого и системного развития, основанная в январе 2007 года, была создана для проведения независимого мониторинга реализации принципов «Концепции социальной и экологической ответственности» в проведении Игр и их пяти тематических направлений, что обеспечило основу для создания первых в мире, поистине социально ответственных Олимпийских и параолимпийских игр.

Изменение климата

Много усилий было направлено на достижение целей по обеспечению социально-экологически ответственных Игр, и когда начался Лондонский проект 2012, была представлена система управления по снижению выбросов углекислого газа. Стал замеряться углеродный след, т.е. выбросы парниковых газов в атмосферу, как последствия какой-либо деятельности во время проведения Игр, тем самым улучшая возможность избежать, снизить или заменить углеродные выбросы на протяжении всего проекта. Было представлено правило 100% Общественного Транспорта, что позволило предотвратить один миллион возможных поездок и заменить их ходьбой и передвижением на велосипеде. Также был представлен план по предоставлению продуктов питания по принципу рационального использования ресурсов, и таким образом было обеспечено питанием 14 миллионов человек.

Отходы

Это стало делом ДОК и ЛОКОПИ обеспечить нулевые отходы, оставшиеся после игр, через их вторичное использование или переработку строительного материала во время сноса, очистки территорий и застройки мест проведения игр, а также процесса переработки на протяжении всего мероприятия. Многие спортивные состязания проводились на существующих спортивных сооружениях, таких как корт Уимблдон и Ёрлс Корт, и временно воздвигнутых. Только там, где в этом была необходимость, были построены новые сооружения, и во время их строительства повышенное внимание уделялось практически каждой детали. Это делалось не только для того, чтобы обеспечить практику ведения ответственного бизнеса, но и чтобы оставить наследие местным сообществам после завершения игр. Из каждого одного фунта, выделенного ✈



• **Right:** *HRH The Duke of Gloucester cycling along the Greenway.* • **Sagdan** *Onuň Alyhezretleri Gersog Gloster Grinuý deryanyň ugrunda tigirde barýar.* • **Справа:** *Его Королевское Высочество Герцог Глостер едет на велосипеде вдоль Гринуэй.*

accounted for one million extra journeys a day by walking and cycling. A Food Vision plan was also put in place and provided 14 million sustainably sourced meals over the course of the event.

Waste

It has been the aim of the ODA and LOCOG to deliver a zero-waste Games by reusing and recycling building materials during demolition, remediation and construction of venues as well as having recycling procedures in place for the duration of the event itself. Many of the sporting events at the Games were held at existing venues such as Wimbledon and Earls Court and temporary venues were also erected. Only where necessary were new venues built and utmost care to detail was given during the construction process - to not only ensure sustainable business practices but to leave a legacy to local communities after the Games ended. Out of every £1 spent by the ODA 75p has gone to create a lasting impact for London and the rest of the UK.

Biodiversity

There have been huge clean-up efforts across the whole Olympic site of the Lower Lea Valley - an area that has been used for industry and landfill for many years. Rivers have been cleared, contaminated soil has been washed and new habitats have been created. The parkland that now surrounds the



• **Above:** *Olympic Park Ecologists capture and relocate fish and newts from Pudding Mill River, the site of the Olympic Stadium* • *Olimpiýa Seýilgähiniň ekologlary Pudding Mill River deryasyndaky balyklary we tritonlary tutdylar we geçirdiler, Olimpiýa Seýilgähiniň ýeri.* • **Выше:** *Экологи Олимпийского парка выловили и переместили рыб и тритонов из реки Pudding Mill River, в районе Олимпийского стадиона.*

jemgyýetçilik ulaglary kanun boýunça esasy ulaglaryň biri boldy, bu bolsa adamlary pyýada ýa-da tigir sürmek arkaly gezelenç etmäge gönükdirdi we awtomobil arkaly zerur bolmadyk hereketleriň sanyny azaltdy. Şeyle hem, serişdeleri netijeli peýdalanmak ýörelgesi boýunça azyk iýmitleri boýunça meýilnama berildi we şunlukda 14 million adam iýmit bilen üpjün edildi.

Galyndylar

Oýunlaryň geçirilýän ýerleri sökülende, çäkler arassalanylanda ýa-da gurulanda gurluşyk önümlerini gaýtadan peýdalanmak, şeýle hem geçiriljek çäräniň bütin dowamynda gaýtadan işlemek işi bilen Olimpiýa Komitetiniň Departamenty we Olimpiýa we Paraolimpiýa Oýunlarynyň London Guramaçylyk komiteti meşgullanýar. Sport bäsleşikleriniň köpusi bar bolan sport desgalarynda şeýle hem Uimbldon we Orlz Kort, wagtlaýyn gurulan desgalarda geçirildi. Dine zerur gerek bolan ýerlerde täze desgalar guruldy. Olaryň gurluşygy alnyp barylan wagtynda her bir ownuk zatlara hem uly üns berildi. Bu diňe bir biznes işini üpjün etmek maksady bilen geçirilman, eýsem oýunlar tamamlanandan soň hem ýerli jemgyýetçilik üçin miras galdyrmak maksady bilen edilýär. Olimpiýa Komitetiniň Departamenti tarapyndan bölünip berilen her bir funtdan 75 pens Londony we bütin Beýik Britaniýany gelejekde has-da ösdürmek maksady bilen uzakmöhletleýin miras döretmage gönükdirildi.

Biodürlilik

"Lea" aşaky ýaýlasynyň olimpiýa meýdançalarynyň ählisi boýunça uly göwrümli



• **Above:** *The London 2012 'Changing Places' programme encourages volunteers to get out and transform their local area - improving the negative parts and celebrating the good.* • **Yokarda:** *London 2012 "Ýerleri üýtgetmek" maksatnamasy meýletiniler olaryň ýaşaýan ýerlerini gowy bolmadyk ýerden oňat ýere öwürmäge hüweslendirýär.* • **Выше:** *Программа Лондон 2012 «Время перемен» призывает добровольцев выйти и улучшить их район.*

arassalaýyş çäreleri geçirildi. Bu meýdan uzak ýyllaryň dowamynda senagat hajatlary we zir-zibil dökülýän ýer hökmünde ulanyldy. Deryalar arassalandy, hapalanan toprak ýuwuldy we täze ýaşaýyş gurşawy döredildi. Olimpiýa obasyny gurşap alýan seýilgähde ekilen baglar myhmanlary diňe bir tebigata ýakynlaşdyrman, eýsem-de onuň ygtybarly goralmagyna hem-de daşky gurşaw bilen sazlaşykly ýaşamagy hem öwredýär. Suwuň sarp edilişini azaltmak maksady bilen, desgalar gurulanda ýagyş suwy ýygnalar ýaly edilip meýilleşdirildi. Tebigy daşky gurşawy goldamak üçin goňur üçekler peýdalanylydy.

ДОК, 75 пенсов ушло на создание наследия для Лондона и всей Великобритании.

Биоразнообразие

Были проведены огромные очистительные мероприятия по всей олимпийской площадке нижней долины «Lea». Долгие годы данная территория использовалась под промышленные нужды и мусорную свалку. Была произведена очистка рек, промыта загрязненная почва и создана новая среда обитания. Парковые насаждения, которые сейчас опоясывают Олимпийскую деревню, не только приближают посетителей к природе, но и способствуют ее охране и учат жить по средствам планеты. Сооружения были спланированы таким образом, чтобы собирать дождевую воду, сокращая использование воды; использовались коричневые крыши для поддержания естественной среды обитания.

Вовлечение

Лондон 2012 поставил цель для себя – стать местом самых содержательных игр на сегодняшний день, подчеркивая все разнообразие Лондона и Великобритании. Особый дизайн стал главным аспектом строительства с возможностью доступа инвалидов на все олимпийские площадки, а также включая помещения для вероисповедания и отдельные помещения для разных полов с учетом религиозного разнообразия. Долго обсуждался вопрос о расширении сообществ – то есть служить гарантией того, что каждый аспект Игр будет содействовать физическому, экономическому и социальному возрождению в будущем.

Здоровый образ жизни

Олимпийские игры не только способствуют здоровому образу жизни посредством спорта, но также внедряют устойчивую практику созидания, возрождая естественную

• **Below:** *A panoramic aerial view of the Olympic Park.* • **Aşakda:** *Olimpiýa Seýilgähiniň ýokardan panorama görnüşi* • **Ниже:** *Панорамный вид сверху Олимпийского Парка.*



Olympic Village not only brings visitors closer to nature but it also promotes nature conservation and learning to live within the means of the planet. Venues have also been designed to collect rainwater to reduce water usage and brown rooves have been used to encourage wildlife habitats.

Inclusion

London 2012 has aimed to be the most inclusive Games to date celebrating the diversity of London and the UK. Inclusive design has been a major aspect of construction with disability access across the whole Olympic site as well as the inclusion of a Faith Room and single sex areas to cater for religious diversity. There has also been great consideration of the wider community - ensuring that every aspect of the Games facilitates the physical, economic and social regeneration of communities long into the future.

Healthy Living

The Olympics Games has not only been about promoting healthy lifestyles through sport but also through promoting sustainable building practices, reviving the natural habitats on the Olympic site and involving community and youth groups in creating a brighter future for everybody. The East Village, built to house sports men and women during the Games, will become a housing complex of affordable housing and rented properties with access to an educational campus and a community health centre. These steps have been taken by the ODA and LOCOG to ensure that London 2012 will improve the quality of life, the well-being and the happiness of the people in the United Kingdom. ●

Jemgyýetçiligiň unsuni çekmek

2012-nji ýylda Londonyň we Beýik Britaniýanyň dürli görnüşli ajaýyplyklarynyň ählisini görkezmek bilen, şu günki günde iň gyzykly oýunlaryň geçirilýän ýerine öwürülmegini London özune maksat edinip goýdy. Maýyplaryň olimpiýa meýdançalarynyň ählisine baryp görmäge mümkinçilikleri döretmek, şeýle hem dine uýýanlar we dürli jynsdaky bolan adamlar üçin aýratyn jaýlary gurmak gurluşygyň taslamasy düzülende aýratyn üns berilen meseleleriň biri boldy. Gatnaşyklaryň göwrumini giňeltmek - ýagny oýunlaryň her bir geçiriljek yeriniň gelejekde fiziki, ykdysady we durmuş taydan gaýtadan dikeltmage ýardam berilmegine kepil geçmek meselesi uzak wagtlap ara alnyp maslahatlaşyldy.

Sagdyn durmuş ýörelgesi

Olimpiýa oýunlary diňe bir sport arkaly sagdyn durmuş ýörelgelerine ýardam bermän, eýsem Olimpiýa meýdançalarynda tebigy gurşawy gaýtadan dikeltmek, jemgyýeti we ýaşlar toparyny çekmek bilen, her bir adam üçin ýagty geljegi döretmegiň durnukly işini durmuşa ornaşdyrmakdan ybaratdyr. Oýunlaryň geçirilýän wagtynda türgenleri ýerleşdirmek üçin gurulan Gündogar obasy okuw şäherçeleri we jemgyýetçilik lukmançylyk edaralary arzan bahaly kärendesine berilýän ýaşaýyş jaý toplumy bolar. Bu ädimler 2012-nji ýylyň London-2012-nji ýylda Beýik Britaniýada ýaşaýan adamlaryň abadançylygynyň, bagtyýarlygynyň we durmuş ýaşaýyş şertleriniň hilini gowulandyrmak üçin Olimpiýa Komitetiniň Departamenti we Olimpiýa we Paraolimpiýa Oýunlarynyň London Guramaçylyk Komiteti tarapyndan ädildi. ●

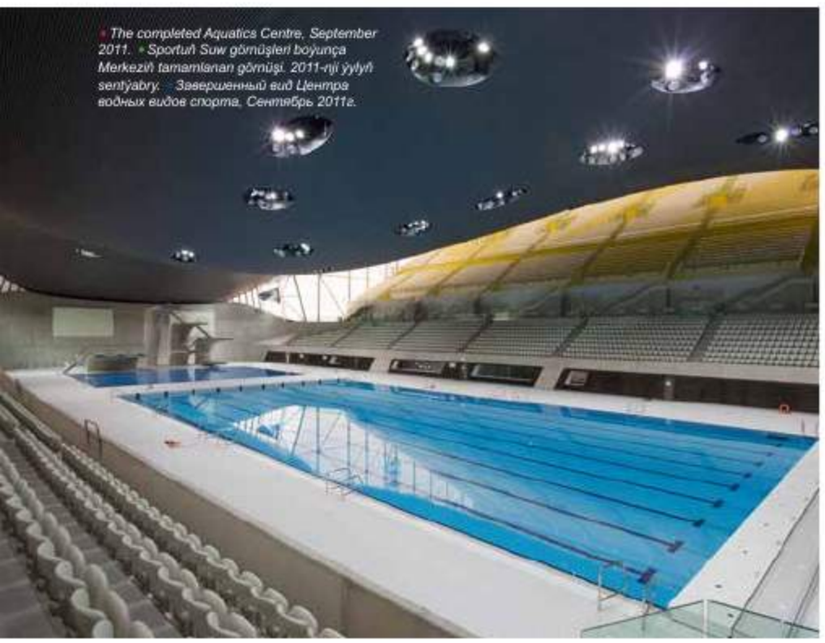


• **Above:** *Horse Guard Parade, one of the existing venues used.* • **Yokarda:** *Horse Guard Parade ýaryşlarynyň geçiriljek ýerleriniň biri.* • **Выше:** *Хос Гаад Парейд, одно из мест проведения соревнований.*

среду обитания на Олимпийской площадке, вовлекая сообщества и группы молодежи в строительство светлого будущего для каждого. Восточная Деревня, воздвигнутая для размещения спортсменов и спортсменок во время проведения игр, станет жилищным комплексом недорого жилья и арендуемой собственности, с доступом к учебному городку и общественному медицинскому учреждению. Эти шаги были предприняты ДОК и ЛОКОПИ в целях гарантии, что Лондон 2012 улучшит качество жизни, благосостояние и счастье людей, живущих в Великобритании. ●



• **Above:** *An archery test event at Lords Cricket Ground, one of the existing venues used.* • **Yokarda:** *Peýkamçylaryň geljekki ýaryşlarynyň geçiriljek Lords Kriket Graund stadionynda ýaý atmak boýunça test atyşlary.* • **Выше:** *Тестовые стрельбы из лука на стадионе стрелочников Лордс Крикет Граунд.*



• *The completed Aquatics Centre, September 2011.* • *Sportuň Suw görnüşleri boýunça Merkeziň tamamlanan görnüşi. 2011-nji ýylyň sentýabry.* • *Завершенный вид Центра водных видов спорта, Сентябрь 2011г.*

The Main National Museum of Turkmenistan

This fantastic museum is a great opportunity to learn more about Turkmenistan; its rich history and its people.

The Main National Museum of Turkmenistan was founded in November 1998 and contains major treasures discovered all across the country. Located close to the picturesque foothills of the Kopetdag Mountains the building itself is testimony to Turkmenistan's great history with a large central dome of sky-blue supported by five columns – each representing one of the five states of Turkmenistan. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov signed a decree in 2009 to expand the current building as well as to construct two additional museums: Museum of President of Turkmenistan and Museum of Ethnography and Local History, which are both now complete.

The museum itself contains over 130,000 individual items with exhibitions representing both the archaeological and the ethnographical history of Turkmenistan; as well as its landscape with fossils and rare geological finds and examples of the country's flora and fauna. The archaeological collection contains artefacts from the Bronze to the Middle Ages and looks at various civilisations that have prospered in the area; such as the history of the site at Ancient Merv and the Nissa Fortress which was built during the Parthian Empire.



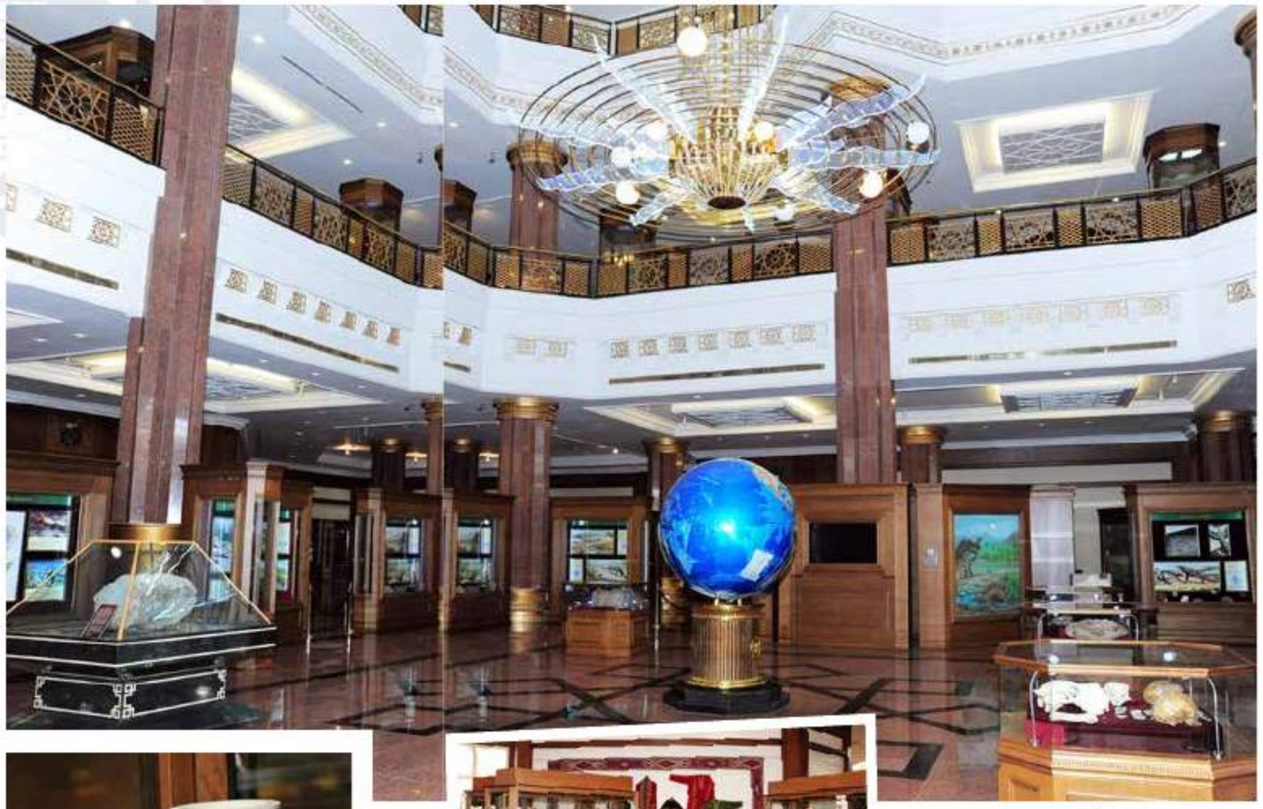
Türkmenistanyň Baş milli muzeýi

Bu täsin muzeý Türkmenistan, onuň baý taryhy barada maglumat almaga ägirt uly mümkinçilik berýär.

1998-nji ýylyň noýabr aýynyň 12-den bäri Türkmenistanyň Baş milli muzeýi tutuş ýurt boýunça toplanan gymmatlyklary özünde jemleýar. Köpetdagyň ajaýyp dag gerişleriniň golaýynda ýerleşip, muzýeiň binasy Türkmenistanyň beýik taryhyna şaýatlyk edýär. Ol asman reňkli uly merkezi gümmezli, her biri Türkmenistanyň bäş welaýatyny alamatlandyrýan bäş sütüne daýanýan ajaýyp beýik binadan ybaratdyr. 2009-njy ýylda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow goşmaça iki muzeý gurmaklyk barada Karara gol çekdi we Muzeý giňeldilip, Türkmenistanyň Prezidentiniň muzeýi hem-de Etnografiýa we ülkäni öwreniş muzeýi guruldy, ikisi hem açylyp ulanylmaga berildi.

Muzeýde Türkmenistanyň taryhy üçin arheologiki we etnografiki gymmatlyklaryndan ybarat sergi eksponatlary bilen bir hatarda aýry-aýry 130 000 gymmatlyklar saklanýar. Şeýle hem bu muzeý haýwanat we ösümlik dünýäsiniň, gazylyp alynýan we seýrek duş gelýän geologiki tapyndylaryň nusgalaryndan ybarat landşafty öz içine alýar. Arheologik toplum: Gadymy Merw şäherçesiniň we Nusaý galasynyň taryhy, Parfiýa imperiýasy wagtynda gurlan desgalar ýaly türkmen topragynda güllap ösen dürli siwilizasiýalaryň subutnamalary bolup duryan Bürünç asyryndan Orta asyrlara çenli artefaktlary öz içine alýar.

Şeýle hem muzeýde gadymy türkmen halylarynyň we haly önümleriniň, milli lybaslaryň we zergärçilik şaý-seplerinň, däp bolan öý goş-golamlarynyň, saz gurallarynyň, harby esbaplaryň we taryhy resminamalaryň nusgalyklarynyň ägirt uly toplumy bar. Has gyzykly arheologiki tapyndylar özboluşly, pil sümkünden taýýarlanan gap-gaçlar, parfiýa hudaý zenanlarynyň we Rodogunanyň heýkeljikleri, ýaşaýşy we ölümi alamatlandyrýan budda küýzesi görkezilendir. Muzeýde türkmen şekillendiriş sungatyny goşmak bilen nakgaşlyk, suratkeşlik we heýkeltaraşlyk döredijiligi, türkmen şekillendiriş sungatynyň önümleri, şeýle hem on dokuzynjy we ýigriminji asyr Russiýanyň we Günbatar Ýewropanyň suratkeşleriniň eserleriniň täsin toplumy bar. ●





• **Above:** *museum exhibits.* • **Ýokarda:** *muzeýiň eksponatlary.* • **Выше:** *экспонаты музея.*



• **Above:** *museum exhibits.* • **Ýokarda:** *muzeýiň eksponatlary.* • **Выше:** *экспонаты музея.*

• **Below:** *museum exhibits.* • **Aşakda:** *muzeýiň eksponatlary.* • **Ниже:** *экспонаты музея.*



• **Above:** *museum exhibits.* • **Ýokarda:** *muzeýiň eksponatlary.* • **Выше:** *экспонаты музея.*



• **Above:** *museum exhibits.* • **Ýokarda:** *muzeýiň eksponatlary.* • **Выше:** *экспонаты музея.*

There is also a large collection of ancient Turkmen carpets, examples of national dress and jewellery, traditional household items, musical instruments, war paraphernalia and historical documents. Some of the most interesting archaeological items are the intricately carved ivory horn vessels, statuettes of Parthian goddesses and Rodoguna, a vase representing life at Ancient Merv. The museum also has a unique collection of paintings, drawings and sculptures including Turkmen fine arts as well as masterpieces from Russian and Western European artists of the nineteenth and twentieth centuries. ●



Further Information

● There is an entry fee and nationals receive a discounted price. The museum is closed on Tuesdays.

30 Archabil shayoly, Ashgabat, Turkmenistan.

Tel: (+99312) 48 25 92

Indiki magluma

● Giriş tölegli – ýerli tomaşaçylar üçin ýeňillikli. Muzeýiň dynç güni sişenbe günüdir.

Türkmenistan, Aşgabat, Arçabil şaýoly, 30

Tel: (+99312) 48 25 92

Дальнейшая информация

● Вход платный, для местных посетителей - со сидкой. Музей закрыт по вторникам.

Туркменистан, Ашхабад, Арчабил шаелы, 30

Тел: (+99312) 48 25 92

Главный национальный музей Туркменистана

Фантастический музей предоставляет огромную возможность узнать больше о Туркменистане, о его богатой истории и людях.

Главный национальный музей Туркменистана основан 12 ноября 1998 года, хранит значительные сокровища, обнаруженные по всей стране. Находясь вблизи живописных предгорий Копет-дага, здание музея является свидетельством великой истории Туркменистана, представляет собой величественное здание с большим центральным куполом цвета небесной синевы, опирающееся на пять колонн, каждая из которых символизирует одну из 5-ти велаятов Туркменистана. В 2009 году Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым был подписал Указ о расширении здания и строительстве дополнительно двух музеев – Президента Туркменистана и Музея этнографии и краеведения, строительство которых в настоящее время завершено.

В музее хранятся свыше 130 000 отдельных предметов, наряду с выставочными экспонатами, представляющими археологическую и этнографическую ценность для истории Туркменистана, а также ландшафт с ископаемыми и редкими геологическими находками и образцами флоры и фауны. Археологическая коллекция включает артефакты от Бронзового до Средних веков, представляющие доказательства различных цивилизаций, процветавших в этих краях: как например, история городища Древнего Мерва и крепости Нисы, сооруженной во время Парфянской империи.

Имеется также огромная коллекция древних туркменских ковров и ковриков, образцов национальной одежды и ювелирных украшений, традиционной домашней утвари, музыкальных инструментов, военных принадлежностей и исторических документов. Наиболее интересные археологические предметы представлены замысловатыми, выточенными из слоновой кости сосудами, статуэтками парфянских богинь и Родогуны, буддистской вазой, олицетворяющей жизнь и смерть. В музее имеется уникальная коллекция живописи, рисунков и скульптур, включая туркменское изобразительное искусство, а также шедевры художников России и Западной Европы XIX и XX вв. ●



Winter Warmer

Here is a recipe for a spiced punch that can be enjoyed with or without alcohol and which is sure to keep you warm this winter.

Mulled Wine, or "Glühwein" as it is called in Germany, is a traditional winter drink that is now enjoyed around the world. The name 'Glühwein', which roughly translates as "glow-wine", is due to the original technique of making the drink by using hot irons in the mulling process. It is typically enjoyed at the various Christmas Markets that are held all over Germany in the winter months, offering respite to cold and weary shoppers.

The basic ingredients are red wine (although Port may be used), a mixture of spices, sugar and fruit, which are heated together to diffuse the flavours. There are many variations of the recipe but here is just one, and it is definitely worth trying at home. ●

INGREDIENTS:
Makes around 8 servings
1 bottle of red wine, a fruity wine is best
2 Cinnamon sticks
16 Whole Cloves
1 Orange
2 Tablespoons of honey or sugar (varies according to preference)
1 heaped teaspoon of spices (allspice, nutmeg, cardamom)
3-5 whole star anise
Water – wineglass full



Copyright: photopixel

METHOD:
1. Put water and the wine in a large pan and place over medium heat.
2. Add the cinnamon, spice, star anise and sugar/honey
3. While sugar/honey is dissolving cut the orange into eight segments, pushing a few cloves into the skin of each segment before adding it to the pan.
4. Bring the heat up but **DO NOT BOIL**. When small bubbles start rising through the liquid turn the heat off.
5. It is best to taste the mixture at this point and sweeten further if necessary.
6. Leaving the pan to stand for an hour or so will allow the flavours to diffuse and make it taste even better.
7. The wine can then be warmed gently before serving in a heat proof glass, adding a segment of the orange, a cinnamon stick and a star anise to garnish.

TOP TIPS:
▪ It is worth remembering that despite its sweet and fruity flavour, the wine will still have alcohol content; the heating process would not have evaporated all the alcohol. However, if you would like it a little stronger then it is possible to add brandy, rum or port, for those exceptionally cold days.
▪ One of the benefits of pushing the cloves into the orange is that you do not end up with bits in the bottom of the pan, but it is still worth checking for loose cloves before serving your guests.

Gyşda üşemezlik üçin

Ine, pikant punşuň resepti, alkogolly bolsa hem, alkogolsyz bolsa hem ondan lezzet alyp bolýar, ol size gyşda üşemezligiňize täsirini ýetirer.

Gyzdyrylan çakyr ýa-da Germaniýada "glintweýn" diýlip atlandyrylýan bu içgi adaty gyş içgisidir, bu içgiden dünýäde köp adamlar lezzet alýarlar. "Ýyly çakyr" diýlip atlandyrylýan "glintweýn" ady onuň gyzdyrylyş döwründe gyzgyn demir gabyny ulanyp, taýýarlanyş usuly bilen baglydyr. Bu çakyrdan bütin Germaniýada geçirilýän dürli Rožestwo ýarmarkalarynda we bazarlarynda peýdalanýarlar, şeýle hem ony sowukdan goranmak ýa-da ýadan alyjylary ruhlandyrmak üçin ulanýarlar.

Onuň esasy düzümi - gyzyl çakyr (portweýni hem ulanyp bolýar), spesiýalaryň garyndysy, şeker we miweler, olary tagam bilen üstüni ýetirmek üçin bilelikde gyzdyrylýar. Ýyly çakyry taýýarlamagyň birnäçe usuly bar, ýöne birisini öýde taýýarlap görmek mümkin. ●



• **Above:** *Gluhwein being sold at the Christmas market in Lueneburg, near Hamburg.* • **Ýokarda:** *Gamburgyň töweregindäki Lýuneburgiň bazarlarynda Rojdestwo güni satylýan glintweýn.* • **Выше:** *Глинтвейн, продаваемый на Рождество на рынках Люнеберга, в окрестностях Гамбурга.*

ONUŇ DÜZÜMI:
takmynan 8 tagamdan ybaratdyr
1 çüýşe gyzyl çakyr, iň gowusy miwe çakyry dalçynyň 2 taýajygy
16 sany bitin gwozdika
1 pyrtykal
2 nahar çemçesi bal ýa-da şeker
1 doly çaý çemçesi spesiýalar (gwozdika agajy, muskat hozy, kardamon)
anisiň **3-5** bitin ýyldyzjyklary
Suw - doly bokal

TAÝÝARLANYŞ USULY
1. Uly demir gaba suwy we çakyry guýuň we ortaça ýanyp duran oda goýuň.
2. Dalçyny, spesiýalary – anisiň ýyldyzjyklaryny we şekeri ýa-da baly goşuň .
3. Şeker ýa-da bal ereýänçä pyrtyklay sekiz bölege bölüň we gaba salýança her bölegiň gabygyna birnäçe gwozdiçkany dykyň
4. Ody köpeldiň, ýöne gaýnatmaň. Köpürjik peýda bolan badyna ody öçüriň.
5. Garyndyny dadyp görüň we zerur bolanyna görä, şeker goşuň.
6. Garyndyny bir sagada golaý goýuň, bu bolsa tagamyny gowylandyrmaga we ysyny kabul etmäge şert döreder.
7. Çakyry gyzgyna durnukly bokala guýmazdan öň çala gyzdyryň, oňa pyrtykalyň bölejiklerini, korisanyň taýajygyny we anisiň ýyldyzjyklaryny owadanlyk üçin goşuň.

PEÝDALY MASLAHATLAR
▪ Çakyrda süýjiniň we miwe tagamynyň bolmagyna garamazdan, onda alkogolyň boljagyny ýadyňyzdan çykarmaň. Eger siz has berk içgini almak isleseňiz , onda içgä brendini, romy ýa-da portweýni goşup bilersiňiz, ýöne şeýle goşundylardan diňe sowuk günlerde peýdalanyň.
▪ gwozdiçkany pyrtykala goşmagyň artykmaçlyklarynyň biri bölejikleriň pitiniň düýbünde galmagyndadyr, emma içginiň ýüzündäki ýüzüp ýören güljagazlary myhmanlara bermezden öň aýryň.

Зима становится теплее

Вот рецепт пикантного пунша, которым можно наслаждаться будь то он алкогольный или без, и уж точно согреет вас этой зимой.

Подогретое вино, или «глинтвейн», как его называют в Германии, является традиционным зимним напитком, которым теперь наслаждаются во всем мире. Название «глинтвейн» примерно переводимое как «теплое вино», происходит из-за оригинальной техники приготовления напитка с использованием горячей металлической посуды в процессе нагревания. Вином обычно наслаждаются на разных Рождественских ярмарках и базарах, которые проводятся по всей Германии в зимние месяцы, да для кратковременной передышки чтобы согреться от холода и подбодрить уставших покупателей.

Основные компоненты - красное вино (но можно использовать и портвейн), смесь специй, сахар и фрукты, которые нагреваются вместе для наполнения ароматами. Есть много вариантов рецептуры теплого вина, но вот один определенно стоит попробовать сделать дома. ●

ИНГРЕДИЕНТЫ:
приблизительно на 8 порций
1 бутылка красного вина, лучше всего, фруктовое вино
2 палочки корицы
16 целых гвоздичек
1 апельсин
2 столовых ложки меда или сахара (можно варьировать в зависимости от вкуса)
1 полная чайная ложка специй (гвоздичное дерево, мускатный орех, кардамон)
3-5 целых звездочки аниса
Вода - полный бокал

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ
1. Налейте воду и вино в большую металлическую посуду и поставьте на средний огонь.
2. Добавьте корицу, специи - звездочку аниса и сахар или мед.
3. Пока сахар или мед растворяются, нарежьте апельсин на восемь кусочков, вдавливая несколько гвоздик в кожицу каждого кусочка до того, как положить его в посуду.
4. Увеличьте огонь, но НЕ ДОВОДИТЕ ДО КИПЕНИЯ. Как появятся пузырьки, следует выключить огонь.
5. Попробуйте смесь и при необходимости, подсластите.
6. Оставьте смесь настояться примерно на один час, что позволит улучшить вкус и впитать ароматы.
7. Затем вино можно слегка подогреть прежде, чем налить в жаростойкий бокал, добавляя кусочек апельсина, палочки корицы и звездочки аниса использовать для украшения.

ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
▪ Нужно помнить, что несмотря на сладкий и фруктовый аромат в вине все еще будет содержаться алкоголь; процесс нагревания может выпарить весь алкоголь. Если вы хотите получить напиток покрепче, то можно добавить бренди, ром или портвейн, но используйте такие добавки в исключительно холодные дни.
▪ Одним из преимуществ вдавливания гвоздики в апельсин является то, что кусочки остаются на дне кастрюли, но обязательно снимите цветочки плавающей гвоздики с поверхности напитка перед подачей его вашим гостям.



Copyright: EvgeniyKarandaev

Turkmenistan Airlines Today

Turkmenistan's National Airline, Turkmenistan Airlines, was established on 4 May 1992 and, in the years since independence, Turkmenistan has completely updated its aircraft fleet replacing Soviet aircraft with modern aircraft from western companies such as

'Boeing-767/300', 'Boeing-757/200', 'Boeing-737/800', 'Boeing-737/700', 'Boeing-737/300', 'Boeing-717/200', 'Challenger-605' and 'Hawker-125/1000'.

There are also Il-76 cargo airplanes; "Super Puma" helicopters; "Sikorsky S-76", "Sikorsky S-92"; Mi-17B, Mi-8, EC-145.

Turkmenistan Airlines operate regular flights to 15 cities in 11 countries of Europe and Asia (Abu-Dhabi, Alma-Ata, Amritsar, Bangkok, Birmingham, Delhi, Dubai, Frankfurt, Kiev, London, Minsk, Moscow, Beijing, Istanbul, St.-Petersburg), as well as internal airlines flights between the capital and regional centres of Turkmenistan. Turkmenistan Airlines transports three thousand passengers daily within the country and more than half-million passengers are transported annually on the international routes.

In conjunction with the improvement of the aircraft fleet there have also been considerable changes in land services with the infrastructure of the airports of Turkmenistan developing at a rapid pace with new runway and ground support systems including a new terminal for the service of air passengers in Mary, which services 300 passengers per hour. In April 2010 the National tourist zone "Avaza" was constructed which incorporates a new airpot complex in Turkmenbashy servicing 800 passengers per hour. A new 3,500 metre long runway was built at Turkmenbashy capable of receiving aircraft of up to 400 tons. The national air traffic control system has also been upgraded with a new automated control centre servicing approximately 70 airlines of the world while transitting Turkmenistan's airspace.



Above: *A Boeing 777 from Turkmenistan Airlines fleet of planes.* **Ýokarda:** *"Türkmenhowaýollarynyň" Boeing-777 howa gämisi.* **Выше:** *«Boeing-777» Туркменских авиалиний.*

Turkmenistan Airlines has established a training school for aviation personnel including technicians and mechanics, who service the engines and the bodies of the airplanes as well as radio-electronic navigation equipment, fuel and lubricant experts, electricians and stewards. They are annually retrained on new types of aircraft, and also undergo extension courses. Our experts have also undergone, and continue to undergo, special training at centres in Great Britain, United States of America and France.

In 2008 the modern hotel 'Lachyn' was constructed to service passengers of Turkmenistan Airlines with a capacity of 200 guests. The hotel sits on one of the main highways of Ashgabat – Neutrality Avenue, which connects the city centre with the airport. The façade of the hotel was constructed to represent the emblem of Turkmenistan Airlines, a falcon with wings spread in flight.



Below: *Avaza Tourist Zone, Turkmenistan.*
Aşakda: *"Awaza" syýahatçylyk zolagy.*
Ниже: *Туристи ческая зона «Авза».*

"Türkmenhowaýollary" şu gün

1992-nji ýylyň 4-nji maýynda "Türkmenhowaýollary" Döwlet milli gullugy döredildi.

"Türkmenhowaýollary" Döwlet milli gullugy Türkmenistanyň Garaşsyz ýyllarynda öz awiaparkyny doly täzeledi we sowet awiasion tehnikasynyň ýerine şu aşakdaky ýaly Günbatar kompaniýalaryň tehnikasyny satyn aldy:

"Boeing-767/300", "Boeing-757/200", "Boeing-737/800", "Boeing-737/700", "Boeing-737/300", "Boeing-717/200", "Challenger-605", "Hawker-125/1000".

Mundan başga-da, IL-76 ýük uçarlary; "Super Puma"; "Sikorsky S-76", "Sikorsky S-92"; MI-17B, MI-8, ÝS-145 dikuçarlary bar.

Häzirki wagtda biziň howa gämilerimiz Ýewropanyň we Aziýanyň 11 ýurdunyň 15 şäherine: Abu-Dabä, Almata, Amritsara, Bangkoga, Birmingeme, Delä, Dubaýa, Frankfurta, Kiýewe, Londona, Minske, Mokswa, Pekine, Stambula, Sankt-Peterburga, şeýle hem, içerki howa ýollarynda- paýtagtyň we welaýat merkezleriniň arasynda yzygiderli uçuşlary amala aşyrýar. Döwlet awiakompaniýasy ýurduň içinde günde üç müňden gowrak ýolagçylary gatnadýar. Halkara awialiniýalarynda her ýylda ýarym milliondan gowrak adamlar gatnadylýar.

Howa parkyny kämilleşdirmek bilen bir hatarda ýerüsti gulluklarda hem düýpli özgerişler bolup geçdi. Türkmenistanyň aeroportlarynyň infrastrukturasy uly depginler bilen ösýär. Mary şäherinde uçuşlary ýerüsti üpjün ediş serişdeleri bilen enjamlaşdyrylan täze emeli uçuş-gonuş zolagy we awiaýolagçylara hyzmat etmek üçin sagatda geçiriş ukyby 300 ýolagçy bolan täze terminal işe girizildi.

„Awaza" milli syýahatçylyk zolagyny döretmegiň maksatnamasynyň çäklerinde 2010-njy ýylyň aprelinde Türkmenbaşy şäherinde geçirijilik ukyby sagatda 800 ýolagçy bolan aeroportyň desgalarynyň täze toplumy, 400 tonna çenli howa gämilerini kabul etmek üçin uzynlygy 3500 metre deň bolan emeli uçuş-gonuş zolagy açyldy.

Howa hereketini dolandyrmagyň ulgamy döwrebaplaşdyryldy. Häzirki wagtda bir günde ýurduň howa giňişliginde dünýäniň 150-200e golaý awiakompaniýalarynyň howa gämilerine hyzmat edilýär. Bu uçuşlaryň hyzmat edişini we utgaşdyrmasyny howa hereketini dolandyrmagyň awtomatlaşdyrylan merkezi üpjün edýär.

"Türkmenhowaýollary" Döwlet milli gullugynyň awiasiýa üçin işgärleri taýýarlaýyş mekdebi bar, ol ýerde uçarlaryň hereketlendirijilerine planerlerine hyzmat etmek, uçarlaryň radioelektron enjamlary we aeronawigasiýanyň ýerüsti serişdeleri boýunça tehnik-mehanikleri, ÝÇM hünärmenleri, elektrikleri, bort ýolbeletleri taýýarlaýarlar. Her ýylda howa gämileriniň täze görnüşlerini öwredýärler we hünär ýokarlandyryş kurslaryny geçirýärler. Şeýle hem biziň hünärmenlerimiz Beýik Britaniýanyň, ABŞ-nyň, Fransiýanyň türgenleşik merkezlerinde ýörite okuw-trenažor taýýarlygyny geçdiler we geçmegini dowam edýärler.

"Türkmenhowaýollary" Döwlet milli gullugynyň ýolagçylaryna hyzmat etmek üçin 2008-nji ýylda 200 orunlyk häzirki zaman „Laçyn" myhmanhanasy guruldy. Myhmanhananyň özboluşly binasy şäheriň merkezini onuň howa menzili bilen birleşdirýän, Aşgabadyň esasy ýollarynyň biri bolan, " Bitarap Türkmenistan" köçesiniň bezegi bolup dur. Öz daşky keşbi bilen myhmanhana „Türkmenhowaýollarynyň" nyşany bolan, uçuş wagtynda ganatyny ýaýyp duran, türkmen laçynyny ýadyňa salýar.

«Туркменховаеллары сегодня»

Государственная национальная служба «Туркменховаеллары» была создана 04 мая 1992 года и за годы независимости Туркменистана полностью обновила свой авиапарк, а также взамен советской авиационной техники приобрела технику западных компаний такую как:

«Boeing-767/300», «Boeing-757/200», «Boeing-737/800», «Boeing-737/700», «Boeing-737/300», «Boeing-717/200», «Challenger-605», « Hawker-125/1000».

Кроме того имеются грузовые самолеты Ил-76; вертолеты «Super Puma»; «Sikorsky S-76», «Sikorsky S-92»; МИ-17В, Ми-8, ЕС-145.

В настоящее время наши воздушные суда выполняют регулярные полеты в 15 городов 11 стран Европы и Азии: Абу-Даби, Алма-Аты, Амритсар, Бангкок, Бирмингем, Дели, Дубай, Франкфурт, Киев, Лондон, Минск, Москву, Пекин, Стамбул, Санкт-Петербург, а также на внутренних авиалиниях – между столицей и велаятскими центрами, а также между велаятскими центрами Туркменистана. Государственная авиакомпания ежедневно перевозит внутри страны более трех тысяч пассажиров. На международных авиалиниях ежегодно перевозятся более полмиллиона человек.

Вместе с совершенствованием воздушного парка происходили значительные изменения и в наземных службах. Большими темпами развивается инфраструктура аэропортов Туркменистана. В г. Мары введена в строй новая искусственная взлетно-посадочная полоса с оснащением ее средствами наземного обеспечения полетов и новый терминал для обслуживания авиапассажиров с пропускной способностью 300 пассажиров в час.

В рамках реализации программы строительства Национальной туристической зоны «Авaза» в апреле 2010г. открыт новый комплекс сооружений аэропорта в г.Туркменбаши с пропускной способностью 800 пассажиров в час, искусственная взлетно-посадочная полоса длиной 3.500 метров для приема воздушных судов до 400 тонн. Модернизирована система управления воздушным движением. Сейчас в воздушном пространстве страны обслуживается воздушные суда около 70 авиакомпаний мира. Обслуживание и координацию этих полетов обеспечивает автоматизированный центр управления воздушным движением.

Государственная национальная служба Туркменховаёллары имеет свою школу подготовки авиационного персонала, где готовят техников-механиков по обслуживанию двигателей и планера самолетов, радиоэлектронного оборудования самолетов и наземных средств аэронавигации, специалистов ГСМ, электриков, бортпроводников. Ежегодно наши специалисты переучиваются на новые типы воздушных судов и проходят курсы повышения квалификации, а также прошли и продолжают проходить специальную учебно-тренажерную подготовку в тренировочных центрах Великобритании, США, Франции.

К услугам пассажиров Государственной национальной службы «Туркменховаёллары» в 2008 году построена современная гостиница «Лачин» вместимостью до 200 гостей. Оригинальное здание гостиницы украсило собой одну из главных магистралей Ашхабада — Проспект Битарап, который соединяет центр города с его воздушной гаванью. По своему внешнему облику гостиница напоминает распростершего в полете крылья туркменского сокола — лачин — эмблемы «Туркменховаёллары».

History of civil aviation of Turkmenistan

The history of civil aircraft of Turkmenistan originates from 1927 when the first airline was opened, which connected Chardzhou with Tashauz through Tourtkul and Novo-Urgench. On this airline, the Chardzhou aviation enterprise used the four-seat passenger airplanes "Junkers" JU-13 purchased in Germany, and the airplanes K-4 of Soviet production. In total eight airplanes were engaged.

In 1932 the civil air fleet of Turkmenistan was replenished with new Soviet passenger airplanes. These were six-seat K-5 and twelve-seat ANT-9, and an air division in Chardzhou airport was created which began to serve the airline Chardzhou-Tashauz directly.

The first airport in Ashgabat was also constructed in 1932, and in the end of 1934 two air divisions were formed: one with airplanes Po-2 (for application in agriculture), and another one consisted of airplanes TB-3 (for transportation of cargoes). In particular, four-seat airplanes TB-3 flied to the Kara Kum desert and served the sulfuric mines in Darvaza, delivering food, water and equipment to workers and taking out the lump sulphur.

In 1935 a new airline was opened, Ashgabat-Tashauz, which connected settlements Dargan-Ata, Sulfuric Factory, Darvaza, Leninsk, Kunya-Urgench and Tashauz.

In December 1935 the Authority of Civil Air Fleet in Turkmenistan was set up and at the same time, in Tashauz and Krasnovodsk, there appeared the light airplanes Po-2, making flights to the most remote areas and settlements of the republic. In 1944, the aircraft depot of Turkmenistan was replenished with the first Li-2 airplanes which transported passengers and mail from Ashgabat to Moscow through Baku, Astrakhan and Volgograd. Since 1946 in air-lines of the USSR and Turkmenistan used the new Soviet airplanes Il-12, Il-14, An-2, Як-12.

In September 1956 the first regular flights were made by the first-born jet civil aircraft - passenger airplane Tu-104, and on



Copyright: Dmitry Naumov

- Vintage single-engine biplane aircraft.
- Bir motorly biplan-samolýotyň görnüşi.
- Модель одномоторного самолета-биплана.



Copyright: Kiev Victor

- **Below:** *A series of aviation themed stamps from the USSR.*
- **Aşakda:** *SSSR-iň mazmunly awiasion markalaryň seriýasy.*
- **Ниже:** *Серия тематических авиационных марок СССР.*



Copyright: JBK



- An-2 plane.
- An-2 uçary.
- Самолет Ан-2.

Copyright: Igor Karasi



- An-2 plane.
- An-2 uçary.
- Самолет Ан-2.

Editorial Credit: Aves Inspiring Images / Shutterstock.com

- **Above** *Junkers Ju 52.* - **Ýokarda:** *Ýunkers Ju 52.* - **Выше:** *Юнкерс Ju 52.*

Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhy

Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhy öz gözbaşyny 1927-nji ýyldan alyp gaýdýar, şol wagt Çärjewi Dörtgüliň we Täze-Ürgenjiň üsti bilen Daşhowuz bilen birleşdiren ilkinji howa gatnawy açyldy. Bu howa ýolunda Çärjew awiakärhanasy Germaniýadan satyn alnan „Ýunkers" ÝU-13 dört orunlyk ýolagçy uçarlaryny we Sowet Soýuzynda öndürilen K-4 uçarlaryny ulanypdyr. Jemi 8 uçar hereket edipdir.

1932-nji ýylda Türkmenistanyň raýat howa flotunyň üsti täze sowet ýolagçy uçarlary bilen ýetirilýär. Olar alty orunlyk K-5 we on iki orunlyk ANT9 uçarlarydy. Olaryň binýadynda 1932-nji ýylda Çärjew aeroportunda awiabölümçe döredilýär, ol aralyk aerodromsyz , gönüden-göni Çärjew-Daşhowuz awiaýoluna hyzmat edip başlaýar. Aşgabat şäherinde ilkinji aeroport 1932-nji ýylda gurulýar we 1934-nji ýylyň ahyrynda onda iki awiabölümçe emele getirilýär: olaryň biri Po-2 uçarlary (oba hojalygynda ulanmak üçin) toplumlaşdyrylýar, beýlekisi bolsa TB-3 (ýükleri daşamak üçin) uçarlaryndan ybarat bolýar. Hususan-da, dört orunlyk TB-3 uçarlary Garagum çölüne uçupdyrlar we işgärlere azyk önümlerini, suwy, enjamlary eltmek bilen we kom kükürdi çykarmak bilen Derwezäniň kükürt känlerine hyzmat edipdirler. Ilkinji gezek Türkmenistanda ulanylan T-2 uçary bir uçuşda bäş tonna çenli ýüki daşapdyr.



Ýük daşamalarynyň möçberleri boýunça bu uçarlaryň bölümçesi 1938-nji ýylda SSSR-iň hem-de bütin dünýäniň raýat awiasiýalarynyň bölümçeleriniň arasynda birinji ýeri eýeleýär.

1935-nji ýylda Dargan-ata, Kükürt zawody, Derweze, Leninsk, Köneürgenç, Daşhowuz ýaly ilatly nokatlary özara baglanyşdyryan täze Aşgabat-Daşhowuz howa ýoly açylýar.

1935-nji ýylyň dekabrynda Türkmenistanda howa ýollarynyň uzynlygy 2 müň kilometrden hem köp bolan raýat howa flotunyň Müdirligi guraldy. Şol wagtda Daşhowuzda we Krasnowodskda respublikanyň iň alysdaky etraplaryna we şäherçelerine uçuşlary amala aşyran Po-2 ýeňil uçarlar döreýär.

1944-nji ýylda Türkmenistanyň awiaparkynyň üsti ilkinji Li-2 uçarlary bilen ýetirilýär, olarda Bakuýň,

История гражданской авиации Туркменистана

История гражданской авиации Туркменистана берет свое начало с 1927, когда была открыта первая воздушная линия, связавшая Чарджоу с Ташаузом через Турткуль и Ново-Ургенч. На этой воздушной трассе Чарджоуское авиапредприятие использовало четырехместные пассажирские самолеты «Юнкерс» Ю-13, приобретенные в Германии, и самолеты К-4 советского производства. Всего было задействовано 8 самолетов. В 1932 году гражданский воздушный флот Туркменистана пополнился новыми советскими пассажирскими самолетами. Это были шестиместные К-5 и двенадцатиместные АНТ-9. На их базе в том же 1932 году в Чарджоуском аэропорту было создано авиаподразделение, которое стало обслуживать авиалинию Чарджоу-Ташауз напрямую, без промежуточных аэродромов.

Первый аэропорт в Ашхабаде был построен в 1932 году, и в конце 1934 года в нём было сформировано два авиаподразделения: одно было укомплектовано самолетами По-2 (для применения в сельском хозяйстве), а другое состояло из самолетов ТБ-3 (для перевозки грузов). В частности, четырёхместные самолеты ТБ-3 летали в пустыню Каракумы и обслуживали серные рудники Дарвазы, доставляя рабочим продукты, воду, оборудование и вывозя комовую серу.

Самолёт Т-2, впервые применённый в Туркмении, перевозил за один перелёт до пяти тонн груза. По объёму грузовых перевозок подразделение этих самолётов в 1938 году заняло первое место среди подразделений гражданской авиации — как СССР, так и всего мира. В 1935 году была открыта новая воздушная линия Ашхабад—Ташауз, связавшая населенные пункты Дарган-Ата, Серный Завод, Дарваза, Ленинск, Куня-Ургенч, Ташауз.

В декабре 1935 года в Туркмении было организовано Управление гражданского воздушного флота, протяженность воздушных линий которого составила свыше 2-х тысяч километров. Тогда же, в Ташаузе и Красноводске появились легкие самолеты По-2, совершавшие полеты в самые отдаленные районы и поселки республики.

В 1944 году авиапарк Туркмении пополнился первыми самолетами Ли-2, на которых перевозили пассажиров и почту из Ашхабада в Москву через Баку, Астрахань и Волгоград.

С 1946 года на воздушных линиях СССР и Туркмении (как республики, входившей тогда в состав СССР) начинают использоваться новые советские самолеты Ил-12, Ил-14, Ан-2, Як-12.

В сентябре 1956 года первые регулярные рейсы совершил первенец реактивной гражданской авиации — пассажирский самолет Ту-104, а затем, на авиалиниях республики появились самолеты Ту-114, Ил-18, Ан-24. Мощные лайнеры позволили связать Туркмению воздушными линиями с крупнейшими административными и культурными центрами СССР, столицами союзных республик, курортными и другими городами. С начала 50-х годов в народном хозяйстве республики широко применяются вертолеты. Авиация используется в сельском хозяйстве при обработке садов и виноградников, дефолиации хлопчатника.

К концу 60-х годов гражданская



• *Exterior of Turkmenbashy Airport.*
• *Türkmenbaşy ş. aeroportuñ daş görnüşi.*
• *Внешний вид аэропорта в Туркменбаши.*





• **Above/Left:** *Interior of Turkmenbashy Airport.*
• **Yokarda/Çepden:** *Türkmenbaşy ş. aeroportuñ içki görnüşi.*
• **Выше/Слева:** *Внутренний вид аэропорта в г.Туркменбаши.*



• **Above:** *A Duty Free Shop at Turkmenbashy Airport.*
• **Yokarda:** *Türkmenbaşy ş. aeroportundaky paçsyz dükan.* • **Выше:** *Магазин беспошлинных товаров в аэропорту г. Туркменбаши.*

✈ republic airlines there were planes Tu-114, Il-18, An-24. The powerful airliners have allowed connections by air-lines to the largest administrative and cultural centres of the USSR, capitals of union republics, resorts and other cities.

In the early 1950's Turkmenistan Airlines saw the introduction of helicopters which were used in agriculture, in the processing of gardens and vineyards and in the defoliation of cotton.

By the end of 1960's of civil aviation in Turkmenistan, long distant passenger and cargo flights were introuduced with the development of long distance, high capacity passenger aircraft and load-carrying aircraft, which increased the speed of air transport worldwide. During the period from 1961 to 1981 the volume of transportation of passengers in the republic increased by approximately 2.1 times for rail travel, 3.4 times for automobiles and air traffic has increased by 3.6 times. In 1981 the airplanes of civil aviation of Turkmenistan processed 1.36 million hectares of seeding of agricultural crops (against 0.2 million hectares in 1960), with their flying time on the service of the needs of the national economy being more than 314 thousand hours (against 36 thousand hours in 1960).

The civil aviation of the Turkmen Soviet Socialist Republic had the newest airplanes (Tu-154, Yak-40, Yak-42, An-24, An-26), and the modern radio engineering and radar-tracking equipment allowed airplanes to be accepted at any time and under adverse meteorological conditions. Due to the new radio navigation equipment at airports the frequency and regularity of flights increased and new air terminals were constructed in Chardzhou, Tashauz, Cheleken, Bekdash, Nebit-Dag. •

✈ авиация в Туркменистана играет решающую роль в перевозках пассажиров на дальние расстояния, так как пассажировместимость и грузоподъёмность самолетного парка возросли, резко увеличилась коммерческая скорость авиатранспорта. Став массовым видом транспорта, гражданский воздушный флот обеспечивает высокие темпы роста перевозок. Если объемы перевозок пассажиров железнодорожным транспортом республики в период с 1961-1981гг. увеличились примерно в 2,1 раза, автомобильным — в 3,4 раза, то воздушным — в 3,6 раза. В 1981 году самолеты гражданской авиации Туркменистана обработали 1,36 миллион гектаров посевов сельскохозяйственных культур (против 0,2 миллиона гектаров в 1960), их налет по обслуживанию нужд народного хозяйства составил более 314 тысяч часов (против 36 тысяч часов в 1960 году).

В 1981 году общая протяженность воздушных трасс союзного значения достигла 24,1 тысячи километров, а линий республиканского значения — 3,35 тысячи километров.

Гражданская авиация Туркменской ССР имела новейшие самолеты Ту-154, Як-40, Як-42, Ан-24, Ан-26, современную радиотехническую и радиолокационную аппаратуру, позволяющую принимать самолеты в любое время суток и при неблагоприятных метеорологических условиях. В результате оснащения аэропортов новыми средствами радионавигации повысились частота и регулярность полетов. Были построены новые и реконструированы аэровокзалы в Чарджоу, Ташауз, Челекене, Бекдаше, Небит-Даге. •



• *Tupolev Tu-104.*
• *Tupolev Tu-104.*
• *Tupolev Tu-104.*

✈ Astrahanyñ we Wolgogradyñ üsti bilen Aşgabatdan Moskwa ýolagçylary we poçtalary gatnadypdyrlar. 1946-njy ýyldan SSSR-iñ we Türkmenistanyñ (şol wagt SSSR-iñ düzümine giryän respublika hökmünde) howa ýollarynda täze Il-12, Il-14, An-2, Ýak-12 sowet uçarlary ulanylyp başlaýar.

1956-njy ýylyñ sentýabrynda ilkinji yzygiderli gatnawlary reaktiw raýat awiasiýasynyñ ilkinjisi -Tu-104 ýolagçy uçary amala aşyrýar, soñra bolsa respublikanyñ awiaýollarynda Tu-114, Il-18, An-24 uçarlary peýda bolýar. Kuwwatly uçarlar Türkmenistany howa ýollary bilen SSSR-iñ iri administratiw we medeni merkezleri, soýuz respublikalarynyñ paýtagtlary, şypahana we beýleki şäherler bilen baglaşdyrmaga mümkinçilik berdi. 50-nji ýyllaryñ başlaryndan respublikanyñ halk hojalygynda dikuçarlar giñden peýdalanylyp başlanýar. Awiasiýa oba hojalygynda baglar we üzümçilikler işlenende, gowaçalaryñ defolýasiýasynda ulanylýar. 60-njy ýyllaryñ ahyrynda Türkmenistanyñ raýat awiasiýasy ýolagçylary uzak aralyklara gatnatmakda möhüm ähmiýete eýe bolýar, uçar parkynyñ ýolagçy sygymlylygy we ýük göterijiligi artanlygy sebäpli awiaulagyñ täjirçilik tizligi üzül-kesil ýokarlanýar. Ulagyñ köpçülikleýin görnüşi bolmak bilen raýat howa floty daşamalaryñ ýokary ösüş depginini üpjün edýär.

Eger-de respublikada ýolagçylary demir ýol ulagy bilen gatnatmagyñ möçberi 1961-nji ýyldan 1981-nji ýyla çenli döwürde, takmynan, 2,1 esse, awtomobil ulagy bilen 3,4 esse artan bolsa, onda howa ulagy bilen 3,6 esse artýar.

Eger-de 1981-nji ýylda Türkmenistanyñ raýat awiasiýasynyñ uçarlary 1,36 million gektar (1960-njy ýylda 0,2 million gektar bilen deñeşdirilende) oba hojalyk ekinlerini gaýtadan işlän bolsa, olaryñ halk hojalygynyñ hajatlaryna hyzmat etmek boýunça uçuşlary 314 müñ sagatdan hem köpräk (1960-njy ýylda 36 müñ sagat bilen deñeşdirilende) bolýar.

1981-nji ýylda soýuz ähmiýetli howa trassalarynyñ umumy uzynlygy 24,1 müñ kilometre, respublikan ähmiýetli liniýalaryñ umumy uzynlygy bolsa, 3,35 müñ kilometre ýetýär.

Türkmenistan SSR-niñ raýat awiasiýasynyñ ygtyýarynda iñ täze Tu-154, Yak-40, Yak-42, An-24, An-26 uçarlary, häzirki zaman radiotehniki we radiolokasion apparaturalar bolupdyr, olar gije-gündiziñ islendik wagtynda we amatsyz howa şertlerinde uçarlary kabul etmäge mümkinçilik beripdir. Aeroportlaryñ radionawigasiýanyñ täze serişdeleri bilen enjamlaşdyrylmagy netijesinde uçuşlaryñ ýygylygy we yzygiderliligi artýar. Çärjewde, Daşhowuzda, Çelekende, Bekdaşda, Nebitdagda täze aeromenziller gurulýar we olaryñ durky täzelenýär. •

Meet The Fleet
Howa floty
Воздушный флот



B 757-200



B 737-800



B 737-700



B 737-300



B 717-200

● Specifications of Turkmenistans main fleet of aricraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklygy Дальность полета	Engine type Ýöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	935 km/s	16 C	173 Y
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/s	16 C	144 Y
Boeing 737-700	3,365 km	CFM56-7B24	850 km/s	8 / 0 C	118 / 149 Y
Boeing 737-300	2,900 km	CFM56-3C	795 km/s	16 / 12 C	102 / 106 Y
Boeing 717-200	2,600 km	BR-715A1	810 km/s	0 C	120 Y



Table of International Flights

Halkara gatnawlartertibi
Расписание международных рейсов

● Schedule of planes from the airports of the State national service Turkmenhovayollary named after the Great Saparmurat Turkmenbashy for the period from March, 25th, 2012 till October, 27th, 2012.

● 2012-nji ýylyň 25-nji martyň 2012-nji ýylyň 27-nji oktýabrynň aralygynda "Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullugynyň howa gämileriniň halkara gatnawlaryna uçuş rejesiniň tertibi.

● Расписание движения самолетов из аэропортов Государственной национальной службы «Туркменховаёллары» имени Великого Сапармурата Туркменбаши на период с 25 марта 2012 года по 27 октября 2012 года.

Route Uçuşyň ugry Маршрут	Number of flight Gatnaw belgisi Номер рейса	Type of plane Howa gäminiň görnüşi Тип Воздушного Судна	Day of departure Aşgabatdan uçýan güni Дни вылета из Ашхабада	Time of departure Uçýan wagty Время вылета	Time of Arrival Gonýan wagty Время прибытия	Number of the return flight Yzyna gaýdyş gatnawynyň belgisi Дни вылета в Ашхабад	Day of departure Aşgabatdan uçýan güni Дни вылета в Ашхабад	Time of departure Uçýan wagty Время вылета	Time of Arrival Gonýan wagty Время прибытия
● International flights carried out from the Ashgabat airport ● Aşgabat aeroportundan halkara gatnawlar ● Международные рейсы из аэропорта Ашхабад									
Abu Dhabi	T5-817	B-737-700	5	18-00	19-25	T5-818	5	20-55	*00-20
Amritsar	T5-555	B-757-200	1	06-20	09-30	T5-556	1	11-25	13-40
Amritsar	T5-527	B-757-200	2	08-20	11-30	T5-528	2	13-00	15-15
Amritsar	T5-551	B-757-200	3	10-15	13-25	T5-552	3	14-55	17-10
Amritsar	T5-533	B-757-200	4	12-20	15-30	T5-534	5	04-05	06-20
Amritsar	T5-559	B-757-200	6	02-10	05-20	T5-560	6	07-20	09-35
Amritsar	T5-557	B-757-200	7	04-50	08-00	T5-558	7	09-30	11-45
Bangkok	T5-649	B-757-200	1	10-25	18-45	T5-650	1	20-25	01-55
Bangkok	T5-641	B-757-200	5	19-10	*03-30	T5-642	6	05-00	10-30
Bangkok	T5-647	B-757-200	7	03-00	11-20	T5-648	7	12-50	18-20
Birmingham	T5-411	B-757-200	1	15-40	18-30	T5-412	1	20-00	*06-20
Birmingham	T5-421	B-757-200	3	18-40	21-30	T5-422	3	23-00	*09-20
Birmingham	T5-425	B-757-200	5	08-20	11-10	T5-426	5	13-50	*00-10
Birmingham	T5-429	B-757-200	7	13-25	16-15	T5-430	7	18-15	*04-35
Delhi	T5-535	B-737-300	6	01-40	05-20	T5-536	6	06-50	10-10
Delhi	T5-537	B-737-300	7	04-00	07-40	T5-538	7	09-00	12-10
Dubai	T5-819	B-737-700	2	08-55	10-20	T5-820	2	11-50	15-15
Dubai	T5-815	B-737-700	7	12-50	14-15	T5-816	7	15-45	19-10
London	T5-423	B-757-200	2	17-15	19-55	T5-424	2	21-50	*08-15
London	T5-427	B-757-200	6	11-35	14-15	T5-428	6	16-45	*03-10
Beijing	T5-607	B-757-200	5	17-30	*03-20	T5-608	6	04-50	09-10
Beijing	T5-605	B-757-200	7	02-30	12-20	T5-606	7	13-50	18-10
Istanbul	T5-901	B-737-800	1,2,3,4,5	05-50	08-10	T5-902	1,2,3,4,5	09-10	15-00
Istanbul	T5-921	B-737-800	1,5	18-30	20-40	T5-922	1,5	21-40	*03-30
Istanbul	T5-921	B-757-200	2,3,4	18-30	20-40	T5-922	2,3,4	21-40	*03-30
Istanbul	T5-961	B-737-800	3	12-30	14-30	T5-962	3	15-30	21-20
Istanbul	T5-985	B-757-200	6	14-10	16-10	T5-986	6	17-10	23-00
Istanbul	T5-907	B-737-300	7	06-10	08-10	T5-908	7	09-10	15-00
Istanbul	T5-927	B-757-200	7	22-20	*00-20	T5-928	1	01-20	07-10
Frankfurt	T5-463	B-737-800	6	11-45	14-30	T5-464	6 1	16-00	*00-30
● CIS flights carried out from the Ashgabat airport ● Aşgabat aeroportyndan Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşyklaryna (GDA) gatnawlar ● Рейсы, выполняемые из аэропорта Ашхабада по СНГ									
Almaty	T5-711	B-737-700	5	08-30	12-15	T5-712	5	13-45	15-35
Almaty	T5-715	B-737-700	7	21-25	*01-10	T5-714	1	02-40	04-30
Kiev	T5-743	B-737-700	4	10-30	12-35	T5-744	4	13-55	19-45
Kiev	T5-741	B-737-700	6	15-15	17-20	T5-742	6	19-05	*00-55
Moscow	T5-703	B-737-800	1	10-25	13-30	T5-704	1	15-15	20-00
Moscow	T5-701	B-757-200	2,3,4,5	06-45	09-50	T5-702	2,3,4,5	11-25	16-10
Moscow	T5-705	B-757-200	6	13-05	16-10	T5-706	6	18-10	22-55
Moscow	T5-707	B-737-800	7	20-30	23-35	T5-708	1	01-10	05-55
Minsk	T5-785	B-737-700	6	12-30	15-05	T5-786	6	17-05	23-20
Minsk (11.06.12 - 31.07.12)	T5-781	B-737-700	1	17-30	20-25	T5-782	1	21-35	*03-50
Minsk (15.06.12 - 27.07.12)	T5-783	B-737-700	5	06-00	08-35	T5-784	5	10-05	16-20
Minsk (17.06.12 - 30.07.12)	T5-787	B-737-700	7	19-30	22-05	T5-788	7	23-35	*05-50
St. Petersburg	T5-731	B-737-700	5	06-10	09-55	T5-732	5	11-25	16-45
St. Petersburg	T5-729	B-737-700	7	19-50	23-35	T5-730	1	01-10	06-30
● Cargo flights carried out from the Ashgabat airport ● Aşgabat aerportyndan yzygiderli ýük gatnawlary ● Грузовые рейсы, выполняемые из аэропорта Ашхабад									
Abu Dhabi	T5-871	Il-76TD	1	09-00	10-30	T5-872	1	16-30	20-00
Istanbul	T5-485	Il-76TD	4	23-00	*01-00	T5-486	5	05-00	10-50

● Time is local for each airport *Arrival next day *Schedule is subject to change. Correct at time of printing. ● her aeroport üçin ýerli wagt görkezilen *gonýan wagty indiki gün *uçuş rejesi üýtgäp biler ● время местное для каждого аэропорта *прибытие на следующий день *расписание рекламное, возможны изменения

Table of Local Flights

Ýerli gatnawlaryň tertibi
Расписание местных рейсов

● Schedule of planes from the airports of the State national service Turkmenhovayollary, named after the Great Saparmurat Turkmenbashy, for the period from January, 10th, 2012.

● 2012-nji ýylyň 25-nji martyň 2012-nji ýylyň 27-nji oktýabrynň aralygynda "Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullugynyň howa gämileriniň ýerli gatnawlaryna uçuş rejesiniň tertibi.

● Расписание движения самолетов из аэропортов Государственной национальной службы «Туркменховаёллары» имени Великого Сапармурата Туркменбаши начиная с 10 января 2012 года.

Route Uçuşyň ugry Маршрут	Number of flight Gatnaw belgisi Номер рейса	Type of plane Howa gämisiniň görnüşi Тип Воздушного Судна	Day of departure Aşgabatdan uçýan güni Дни вылета из Ашхабада	Time of departure Uçýan wagty Время вылета	Time of Arrival Gonýan wagty Время прибытия	Number of the return flight Yzyna gaýdyş gatnawynyň belgisi Дни вылета в Ашхабад	Day of departure Aşgabatdan uçýan güni Дни вылета в Ашхабад	Time of departure Uçýan wagty Время вылета	Time of Arrival Gonýan wagty Время прибытия
● Local flights carried out from the Ashgabat airport ● Aşgabat aeroportundan gatnawlar ● Местные рейсы из аэропорта Ашхабад									
Balkanabad	T5-253	B-717-200	2,3,5	13-50	14-50	T5-254	2,3,5	15-50	16-50
Dashoguz	T5-101	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	06-00	06-50	T5-102	daily, her gün, ежедневно	07-50	08-40
Dashoguz	T5-103	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	09-40	10-30	T5-104	daily, her gün, ежедневно	15-50	16-40
Dashoguz	T5-111	B-717-200	7	13-50	14-40				
Dashoguz		B-717-200				T5-112	1	17-30	18-20
Dashoguz	T5-109	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	21-00	21-50	T5-110	daily, her gün, ежедневно	22-50	23-50
Turkmenabad	T5-171	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	06-30	07-20	T5-172	daily, her gün, ежедневно	08-20	09-10
Turkmenabad	T5-173	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	10-10	11-00	T5-174	daily, her gün, ежедневно	12-00	12-50
Turkmenabad	T5-181	B-717-200	1	13-50	14-40				
Turkmenabad		B-717-200				T5-182	7	17-30	18-20
Turkmenabad	T5-175	B-717-200	2,3,4,5,6	17-50	18-40	T5-176	2,3,4,5,6	19-40	20-30
Turkmenabad	T5-177	B-717-200	1,7	19-20	20-10	T5-178	1,7	21-10	22-10
Turkmenabad	T5-179	B-717-200	2,3,4,5,6	21-30	22-20	T5-180	2,3,4,5,6	23-20	*00-10
Mary	T5-127	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	07-00	07-40	T5-128	daily, her gün, ежедневно	08-40	09-20
Mary	T5-129	B-717-200	4,6	14-30	15-10	T5-130	4,6	16-10	16-50
Mary	T5-129	B-737-300	1,2,3,4,5,7	14-30	15-10	T5-130	1,2,3,4,5,7	16-10	16-50
Mary	T5-131	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	17-40	18-20	T5-132	daily, her gün, ежедневно	19-20	20-00
Turkmenbashy	T5-241	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	10-20	11-20	T5-242	daily, her gün, ежедневно	12-20	13-20
Turkmenbashy	T5-247	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	18-20	19-20	T5-248	daily, her gün, ежедневно	20-20	21-20
● Flights carried out from the Balkanabad airport ● Balkanabat aeroportundan gatnawlar ● Рейсы из аэропорта Балканабат									
Ashgabat	T5-254	B-717-200	2,3,5	15-50	16-50	T5-253	2,3,5	13-50	14-50
Dashoguz	T5-238	B-717-200	1	13-45	14-50	T5-237	1	11-30	12-45
● Flights carried out from the Dashoguz airport ● Daşoguz aeroportundan gatnawlar ● Рейсы из аэропорта Дашогуз									
Ashgabat	T5-102	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	07-50	08-40	T5-101	daily, her gün, ежедневно	06-00	06-50
Ashgabat	T5-104	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	15-50	16-40	T5-103	daily, her gün, ежедневно	09-40	10-30
Ashgabat		B-717-200				T5-111	7	13-50	14-40
Ashgabat	T5-112	B-717-200	1	17-30	18-20				
Ashgabat	T5-110	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	22-50	23-50	T5-109	daily, her gün, ежедневно	21-00	21-50
Mary	T5-221	B-717-200	4,7	11-30	12-45	T5-222	4,7	13-45	14-50
Balkanabad	T5-237	B-717-200	1	11-30	12-45	T5-238	1	13-45	14-50
Turkmenbashy	T5-236	B-717-200	2,3,5,6	11-30	12-45	T5-235	2,3,5,6	13-45	14-50
Turkmenabad	T5-382	B-717-200	7	15-40	16-30				
Turkmenabad		B-717				T5-381	1	15-40	16-30
● Flights carried out from the Turkmenabad airport ● Türkmenabat aeroportundan gatnawlar ● Рейсы из аэропорта Туркменабат									
Ashgabat	T5-172	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	08-20	09-10	T5-171	daily, her gün, ежедневно	06-30	07-20
Ashgabat	T5-174	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	12-00	12-50	T5-173	daily, her gün, ежедневно	10-10	11-00
Ashgabat	T5-182	B-717-200	7	17-30	18-20				
Ashgabat		B-717-200				T5-181	1	13-50	14-40
Ashgabat	T5-176	B-717-200	2,3,4,5,6	19-40	20-30	T5-175	2,3,4,5,6	17-50	18-40
Ashgabat	T5-178	B-717-200	1,7	21-10	22-10	T5-177	1,7	19-20	20-10
Ashgabat	T5-180	B-717-200	2,3,4,5,6	23-20	*00-10	T5-179	2,3,4,5,6	21-30	22-20
Dashoguz	T5-381	B-717-200	1	15-40	16-30				
Dashoguz		B-717				T5-382	7	15-40	16-30
● Flights carried out from the Mary airport ● Mary aeroportundan gatnawlar ● Рейсы из аэропорта Мары									
Ashgabat	T5-128	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	08-40	09-20	T5-127	daily, her gün, ежедневно	07-00	07-40
Ashgabat	T5-130	B-717-200	4,6	16-10	16-50	T5-129	4,6	14-30	15-10
Ashgabat	T5-130	B-737-300	1,2,3,5,7	16-10	16-50	T5-129	1,2,3,5,7	14-30	15-10
Ashgabat	T5-132	B-717-200	daily, her gün, ежедневно	19-20	20-00	T5-131	daily, her gün, ежедневно	17-40	18-20
Dashoguz	T5-222	B-717-200	4,7	13-45	14-50	T5-221	4,7	11-30	12-45
● Flights carried out from the Turkmenbashy airport ● Türkmenbaşy aeroportundan gatnawlar ● Рейсы из аэропорта Туркменбаши									
Ashgabat	T5-242	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	12-20	13-20	T5-241	daily, her gün, ежедневно	10-20	11-20
Ashgabat	T5-248	B-737-300	daily, her gün, ежедневно	20-20	21-20	T5-247	daily, her gün, ежедневно	18-20	19-20
Dashoguz	T5-235	B-717-200	2,3,5,6	13-45	14-50	T5-236	2,3,5,6	11-30	12-45

● *schedule is promoting, changes are possible Time is local for each airport ● *Arrival next day * uçuş rejesi üýtgäp biler ýerli wagt görkezilen *gonýan wagty indiki gün

● *расписание рекламное, возможны изменения время местное для каждого аэропорта *прибытие на следующий день Дни вылета в Ашхабад

Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
• 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt.
• 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
• 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
• 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present transportation.
2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.
7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons have been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied:
• Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Şertnamada ulanylýan adalgalar:
• «petek»
• şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron petek bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
• «gatnatma» – „daşama" adalgasynyň manydaşy;
• «Gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda ýolagçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyny üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary aňladýar;
• «Warşawa Konwensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylyp bilinjekdigine baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlerini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktýabrynda Warşawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda Gaagada düzediş girizilen nusgasy.
2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konwensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasy" bolmadyk ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda Warşawa konwensiýasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşyrylýar.
3. Ýokarda beýan edilenlere zyýan ýetirmezden şu şertnama boýunça ýerine ýetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan edilýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (i) petekde görkezilen şertlere, (ii) ulanylýan tariflere, (iii) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjynyň satuwlar ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar.
4. Gatnadyjynyň ady awiapetekde abbrewiatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltmasy gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde petekde gatnadyjynyň adynyň birinji abbrewiatura garşysynda uçuşyň aeroporty görkezilmeli; duralgalaryň ylalaşylan nokatlary bu petekde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmileşdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine ýetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.
5. Beýleki howa gatnadyjynyň liniýalarynda gatnatmak üçin petek berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper ýetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň haýal edilmän, ýöne goş alnan gününden soň 7 günden gijä galman ýazmaça görnüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň getirmesi saklanan ýagdaýynda bolsa şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gününden soň 21 günden gijä galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berlen petek gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarynyň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda petegiň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýçli. Ýörite tarif boýunça berlen petek bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
8. Petegiň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen yzygiderlilikde, eger elektron petek bolsa, elektron petekleriň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşyndaky ýaly yzygiderlilikde ulanylmaly. Eger-de berlen petekde kuponlaryň yzygiderliligi bozulan bolsa, onda ýolagçy bu petek bilen gatnadylmaga kabul edilmeýär, petek bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjaý etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeroporta gatnadyjy tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeroporta gelmegiň wagty hakynda takyk görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine ýetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniýanyň işgärlerine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz sögünçlerine we hasam beter fiziki süüteme ýol bermezlige borçlanýar. Şeýle edilmese ýolagça babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkki/ yzyna gaýdyşyn gatnatmadan ýüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçylygynda göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek. ●

Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
• «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
• «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
• «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
• «Варшавская Конвенция»– Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.
2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика.
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписании; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единая.
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.
10. Перевозчик не несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании
• не допускать по отношению к ним любое словесное оскорбление и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/ обратной перевозке: - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана ●

Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri
Офисы продаж в Туркменистане

● **Ashgabat**
Turkmenistan Airlines
International Airport in Ashgabat named after S.Turkmenbashy

● **Aşgabat**
Türkmenhowaýollary Döwlet milli gullugy
Aşgabadyň Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Halkara howa menzili

● **Ашхабад**
Главное агентство воздушных сообщений
проспект Махтумкули 82
Международный аэропорт имени Сапармурата Туркменбаши

TEL: (+993 12) 39-39-00;
TEL: (+993 12) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+993 12) 35-58-48.
E-mail: info@turkmenhowayollary.gov.tm

● **Turkmenabat**
Agency of air connections, Turkmenabat c. Airport

● **Türkmenabat**
Howa Gatnawlarynyň Gullugy
Türkmenabat ş. Howa menzili

● **Туркменабат**
Агентство воздушных сообщений
Аэропорт

TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65;

● **Turkmenbashy**
Agency of air connections

● **Türkmenbaşy**
Howa Gatnawlarynyň Gullugy, Azady köçesi, Balkanabat,
Howa Gatnawlarynyň Gullugy kwartal 201, j 1.

● **Туркменбаши**
Агентство воздушных сообщений ул. Азади

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60;

● **Dashoguz**
Agency of air connections, Daşoguz c. Airport, S. Türkmenbaşy şaýoly 44/1

● **Daşoguz**
Daşoguz ş. Howa menzili
Howa Gatnawlarynyň Gullugy, S. Türkmenbaşy şaýoly 44/1

● **Дашогуз**
Аэропорт
Агентство воздушных сообщений, проспект С.Туркменбаши 44/1

TEL: (+993 322) 5-25-19;
TEL: (+993 322) 5-50-52, 5-20-13;

● **Mary**
Agency of air connections, Mary c. Airport, st. Mahtymguly 11

● **Mary**
Mary ş. Howa menzili
Howa Gatnawlarynyň Gullugy, köçe. Magtymguly 11

● **Мары**
Аэропорт, проспект Байрамали
Агентство воздушных сообщений, ул.Махтумкули 11

TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-30-88, 3-27-77;

Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The Carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.



Copyright: Mikael Damkier

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its Agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/ coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its Agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its Agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impared are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is a wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



Copyright: Rob Wilson

The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable items;
- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable carbon dioxide cylinders used to activate orthopedic appliances.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary.

Passenger baggage must not contain:



Sales Offices Abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri
Офисы продаж за рубежом

Abu Dhabi
Sheikh Zayed st. Thablan Rashid Al Muhairu, 2nd floor, Flat #202, P.O. Box 46350 Abu Dhabi, U.A.E.
Tel: (8-10-9712) 632-71-00;
Fax: (8-10-9712) 634-44-86.

Bangkok
491/34 2 Floor Silom Plaza, Silom Road, Silom sub- district, Bangrak District Bangkok 10500.
Tel: +662 635-06-03; 635-06-04; 635-06-05; 635-06-07;
Fax: +662 635-06-06.

Delhi
N.1, B.M.C. House. Middle Circle, Connaught place. New-Delhi, 110001, India
Tel: +91112 372-10-85; 331-82-47; 372-10-87
Fax: +91112 331-82-49

Frankfurt
Kaiser Strase 72, 60329 Frankfurt am Main, Gutleut Str. 45, Germany
Tel: +4969 242-46-553;
Fax: +4969 272-27-776

Istanbul
Ataturk Airport International Terminal Departure Floor idl 38131, Yesilkoy – Istanbul 34149 Turkey.
Tel: +90212 465-01-60
Fax: +90212 465-86-30

London
494 Great West Road, Jarsey Parade, Houdslow, Middlesex, TW5 0TE, United Kingdom
Tel: +44 (0) 208 577-22-11; 577-98-89;
Fax: +44 (0) 208 577-84-00; 577-99-00.

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick, West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Moscow
1. 119019, малый афанасьевский Переулок, дом 14 стр.1.
2. Домодедово, аэровокзал, 5 Этаж, комната 511.
Tel: +7095 691-12-33; 691-24-81; 258-55-63;
Fax: +7095 202-12-41

Beijing
17 Floor, Room 1717. Hanwei Plaza, Guanchua Road Beijing, Pr China 100004, China
Tel: +8610 656-14-240; 656-14-230
Fax: +8610 656-14-231; 656-14-238

Almaty
050050, пр. Жибек жолы 111, (аэровокзал), Kazakhstan
Tel: +77272 78-01-21
Fax: +77272 79-93-19

Kiev
02100 ул. Полудренко, дом 18, офис 29. Ukraine
Tel: +38044 559-24-29
Fax: +38044 559-24-29

Minsk
Проспект независимости 25, ком. №131, Republic of Belarus
Tel: +7375 17-227-81-27
Fax: +7375 17-227-81-27

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул. Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туроператор itm север пл. Александра невского д. 2а б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76

El goş barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidilmäge kabul edilýän wagtynda Gatnadyjy petekde bellige alnan goşuň orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludyr, bu ýolagça goş hatynyň berilmegi hasap edilýär. Goşuň agramy petekde görkezilmedik bolsa, onda bellige alnan goşuň doly agramy mugt äkidilýän mukdardan aşmaýar diýlip hasap edilýär. Mundan başga-da, Gatnadyjy ýolagça goş dakmajynyň ýyrtylyan talonyny bermäge borçludyr. Goş bellige alnandan soň onuň abatlylygy boýunça borçnamalar Gatnadyjynyň üstüne ýüklenýär.

Goş çemodanlara, gutulara, ýantorbalara gapgarylmadyk ýa-da adaty tutulyşda onuň howpsuz äkidilmegini üpjün edýän gaba salynmadyk halatynda, Gatnadyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrip biler. Ýolagçy öz bellige alnan goşuna näzik ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatbaha zatlary, gymmatbaha metallary, gymmatly kagyzlary, paýnamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da önümleriň nusgalaryny salmaly däldir, Gatnadyjy bolsa olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrip biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde äkidilýär. Şonuň ýaly edip äkitmek mümkin bolmasa, Gatnadyjy bellige alnan goşy özüniň iň ýakyndaky indiki ýa-da öňüsyrasyndaky gatnawy bilen äkitmäge borçludyr. Eger-de Gatnadyjy şu Düzgünlerde berlen "goş" kesgitlemesine laýyk gelmeýän haýsydyr bir zatlary goş hökmünde kabul etse, şonuň ýaly zatlaryň äkidilmegi hem şu Düzgünleriň täsirine düşýär.

Agram we goşy mugt äkitmegiň düzgünleri

Şu Düzgünleriň 8.4.9-njy bentçesinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" MM-niň düzgünlerinde, buýruklarynda we gözükdirijilerinde bellenen agramyny mugt äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişiň birinji synpy bellenen (daşary ýurt gatnadyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synply hyzmat ediş bellenmedik Turkmenistan Airlines halkara ugry boýunça yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tölenen birinji hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurlar boýunça we tersine yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" awiakampaniýasynyň içki ugrunyň gatnatma böleginde ýolagça goşy ýolagçy petek satyn alanda tölän halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär. Ýolagçy gatnatma ýoluny we hyzmat ediş synpyny meýletin üýtgeden mahalynda, oňa goşy degişli ýol ýa-da täze bölekde hyzmat ediş synpy üçin bellenen kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Gatnadyş ýoluny ýa-da hyzmat ediş synpyny mejbury üýtgetmeli bolan mahalynda, ýolagçynyň ilkibaşdaky tölenen ýol ugry we hyzmat ediş synpy boýunça rugsat berilýän mukdardaky goşy mugt äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiniň hanasyna öz jogapkärçiligine el goşuny (ýantorba we gaýrylar) alyp bilýär, ol mugt äkidilýän goşuň kadasynyň hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-den geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçynyň mugt äkidilýän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaky zatlary mugt äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbajygy;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plaş;
- ýapynja;
- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalynda okamak üçin çap edilen neşirler;
- çaga iýmiti we çaga ýol sallançajygy, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagçy şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawda duryan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezenlerinde, olara goşlary mugt äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär.

Mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg

Mugt äkitmek kadasyndan geçýän mukdardaky goşy gatnatmaklyk ugraýyş nokadyndan barmaly nokadyna çenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşuň hatynyň berlen gününe hereket edýän goş nyrhnamasy boýunça tölenýär. Şonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmileşdirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýyş nokadynda ýolagçy gatnatmak üçin öň yglan edeninden we petek resmileşdirilende deslapdan tölänin den az mukdardaky goşy getiren bolsa, goşuň yglan edilen we iş ýüzündäki agramynyň tölegindäki tapawut ýolagça ilkibaşky töleg walýutasynda gaýtarylmaga degişlidir. Eger-de ýolagçy yglan edilenden we deslapdan tölenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getiren bolsa, şonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde boş ýük orun bolan we degişli tölegden soň gatnatmaga kabul edilýär. Ýolagçynyň islegi boýunça mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadyna çenli geçirilip bilner. Goşuň agramy artan halatynda, duruş nokadynda ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alynýar.



Goşlaryň berlişi

Ýolagçy özüniň bellige alnan goşuny barmaly nokadynda, ýoldaky duruşda ýa-da transferde Gatnadyjy tarapyndan görkezilenden soňra bada-bat almalydyr.

Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy Şertnamasy boýunça Gatnadyja düşýän ähli pul möçberleri tölenen şertinde, goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony berlen halatynda bellige alnan goşy berýär. Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň goşy almaga hakynyň bardygyny barlamaga borçly däldir we goşy şonuň ýaly barlagsyz berendigi üçin zyýan ýa-da çykdajy üçin jogapkärçilik çekmeýär. Goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň haýyşy boýunça, döwlet edaralarynyň düzgünlerinde şol nokatlarda goşlary bermek gadagan edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda wagt we ýagdaýlar goş bermegi amala aşyrmaga mümkinçilik berýän halatynda berlip bilner.

Ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda Gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) şol goşuň äkidilmegi bilen baglylykda öň tölenen pul möçberleri ýolagça gaýtarylmaga degişli däldir.

Goşy almaga dalaş edýän şahs goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezip bilmese, Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goşy şonuň ýaly şahsa onuň şol ýüke bolan hukuklaryny ýeterlik derejede subut eden we Gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) olaryň şonuň ýaly goş berme netijesinde çekip biljek zyýanynyň ýa-da çykdajylarynyň öwezini dolmak hakynda kepillik hatyny beren halatynda berýär.

Goşy gowşurmakdaky gijikme, onuň ýetmezçiligi, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirilmegi, şeýle hem goş goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony görkezilmezden berlen halatynda gatnatmakdaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatnadyjy tarapyndan gol çekilýär. Delilnamany Gatnadyjy näsazlygy ýüze çykaran badyna, ýolagçy howa menziliniň çäginden çykmanka düzýär. Talap edilmedik goş getirilen gününden başlap alty aýyň dowamynda Türkmenistanyň çägindäki howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edilmedik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Otag haýwanlaryny äkitmek

Itler, pişikler, guşlar we beýleki ownuk otag (eldekileşdirilen) haýwanlar diňe uly ýaşly ýolagçylaryň ýany bilen we Gatnadyjynyň deslapky razylygy bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Ýolagçy ygtyýarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikaty hem-de çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma amala aşyrylýan islendik ýurduň mal lukmançylyk edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludyr.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçegdäki, howa geçirýän kapasa (öýjük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň düýbi (öýjügiň) suw geçirmeýän we siňdiriji material düşelen bolmalydyr. Kadadan çykma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýapylýan sebetlerde, howa girer ýaly deşikleri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galyň ýagtylyk geçirmeýän mata bilen örtülmelidir. Ýanyň bilen äkidilýän haýwanlaryň we guşlaryň agramy, şol sanda kapasalaryň (öýjükleriň) agramy goşy mugt äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrhnamasy boýunça tölenýär.

Ýolbelet itler boýuntyrygy we agyzlygy bolan halatynda we eýesiniň aýagynyň ýanynda daňylan ýagdaýda bolanda, goşy mugt äkitmek kadasyndan ýokarda mugt, öýjüksiz äkidilýär. Otag (eldekileşdirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmeklik ýolagçynyň olar üçin ähli jogapkärçiligi üstüne alan şertinde geçirilýär. Gatnadyjy şonuň ýaly haýwanlaryň we guşlaryň ten şikesleri ýetirilmegi, ýitirilmegi, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, şonuň ýaly-da olaryň islendik ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çägiň üstünden geçirilmeginden boýun towlanan halatlary üçin jogap bermeýär.

Howpsuzlyk gurallary



Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýetirip biljek zatlar:

- partlaýjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozirleýji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitlenýän materiallar;
- ýeňil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ysly ýa-da gyjyndyryjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niýetlenen, hasaba alynmadyk goşda duryan suwuklyklardan başga); - territoriýasyna, territoriýasyndan ýa-da territoriýasynyň üstünden daşama amala aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- Daşaýjynyň pikiriçe, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünleriň 9.15. bendinde beýan edilen düzgünleriň berjaý edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Şert we düzgünama

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassaçylyk we lukmançylyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlary, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gerekliliker, ş.s. diňe gysylan absorbirleýji gazly çakmaklar;
- diňe lukmançylyk maksatlary üçin ulanylýan göterilýän kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan göterilýän uglerod okisli ballonlar.

Ýolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem -de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gulluklaryna we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goşy (bellige alynmadyk goşy hem goşmak bilen) we ýolagçylaryň şahsy gözden geçirmek hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razylygyna bagly bolmazdan uçuşdaky howa gämisinde hem gözden geçiriş geçirilip bilner. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary ýüklemeden soňra ýapylan pursadyndan şol gapylaryň islendiginiň düşürme üçin açylan pursadyna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Ýolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwren mahaly, Gatnadyjy gatnatma üçin tölän pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup biler. "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikiriçe uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlar ýolagçydan alynýar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" MM we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçiriş mahalynda alnan zatlar mümkingadar ýolagçynyň barýan gatnawy bilen äkidilmelidir. Alnan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowaýollary" DMG-niň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär.

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажиру отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению «багаж», данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажиру, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующего классу обслуживания, оговоренного правилами, приказами и инструкциями НУ «Туркменховаёллары».

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Turkmenistan Airlines, где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Turkmenistan Airlines пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пасажир имеет право бесплатно провезти такое количество багажа, какое ему разрешалось провезти по первоначально оплаченному маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг, а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- дамскую сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную колыбельку; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следующих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета). Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявленным и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажира за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки. Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявитель багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой проверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажиру не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (приученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрываемых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клетки) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (приученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию.

Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозирующие жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (приученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сниженным абсорбирующимся газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам авиационной безопасности ГНС «Туркменховаёллары» и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению службы авиационной безопасности ГНС «Туркменховаеллары» или других компетентных органов Туркменистана могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается НУ «Туркменховаеллары» и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями ГНС «Туркменховаеллары». ●



Copyright: sspy

Багаж пассажира не должен включать:



Welcome to Hotel Lachyn!



• Exterior of Hotel Lachyn • 'Laçyn' myhmanhanasynyň daşky görnüşi. • Внешний вид отеля «Лачин».

Turkmenistan Airlines opened the Hotel Lachyn in August 2009. The Hotel is located in the northeast part of the city five minutes from the city centre and Turkmenbashy International airport. The hotel comprises of 87 rooms among them are 59 standard double rooms, 14 two bed rooms and 14 four-bed family rooms. In 2011 the Hotel Lachyn was awarded three stars.

There is the restaurant where visitors can enjoy a breakfast buffet as well as offering national Turkmen dishes and international cuisine from the 'a-la-carte' menu. The hotel bar is open round the clock and room service is available, offering drinks and light meals. The hotel offers a laundry service and also has a souvenir shop. The hotel also caters for business guests with the availability of a business centre and Wi-Fi. There is also a conference hall available that seats 40 people.

Hotel Lachyn welcomes guests with the hospitality and kindliness of Turkmen people, and with their national spirit, peaceful disposition and strength of community you are sure to feel at home. •



• The restaurant at Hotel Lachyn • «Laçyn» myhmanhanasynyň restorany • Ресторан отеля «Лачин»

• **Below:** An example of a double room at Hotel Lachyn • **Aşakda:** «Laçyn» myhmanhanasynyň iki orunlyk otagynyň görnüşi. • **Ниже:** Образец двухместного номера в отеле «Лачин».



«Laçyn» myhmanhanasyna hoş geldiňiz!

"Türkmenhowaýollary" Döwlet milli gullugynyň "Laçyn" myhmanhanasy 2009-njy ýylyň awgust aýynda açyldy. Ol şäheriň demirgazyk-gündogar böleginde şäheriň merkezine çenli we Aşgabat şäheriniň S.Türkmenbaşy adyndaky Halkara howa menzilinden 5 minutlyk ýolda ýerleşýär. Myhmanlaryň hyzmatyna otelde 87 otag bar, olaryň 59-sy adaty iki orunlyk otag, 14 sany iki orunlyk aňrybaş otag, 14 sanysy bolsa dört orunlyk maşgala otaglary. Myhmanhananyň bir wagtyň özünde 202 myhmany kabul etmäge mümkinçiligi bar. 2011-nji ýylda "Laçyn" oteline üç ýyldyzly derejesi berildi. Myhmanhanada restoran işleýär, onda ertirlik wagtynda myhmanlara şwed stoly hödürlenýär.

"a-la-carte" tagamnamasyna laýyklykda, myhmanhanada milli türkmen tagamlary, şeýle hem dürli ýurtlaryň naharlary hödürlenýär. Oteliň myhmanlarynyň öz islegleri boýunça günortanlyk we agşamlyk buýrunmak mümkinçiligi bar. Myhmanhananyň bary gije-gündizleýin işleýär. Otelde "room service" bar, ol ýerde Size gije-gündiziň islendik wagtynda dürli şerbetleri we ýeňil naharlary hödürläp bilerler. Kir ýuwuş hyzmatlary hödürlenýär. Myhmanhanada sowgatlyklar dükany işleýär.

Myhmanhananyň biznes merkezinde Siz kompýuteriň, skaneriň we beýleki tehnikalaryň hyzmatlaryndan peýdalanyp bilersiňiz. Bu ýerde gije-gündiziň dowamynda Wi-Fi internet işläp dur. Oteliň myhmanlary maslahatlar geçirmek üçin 40 kişilik zaldan peýdalanyp bilerler. Siz myhman garşylamak üçin ulag we olara CIP zal arkaly hyzmat edilmegini buýrup bilersiňiz. Myhmansöýerlik we hoşgylawlyk däplerimizi, milli dostanalyk we goňşusöýerlik häsiýetemize laýyklykda, "Laçyn" myhmanhanasynyň işgärleri Sizi görmäge hemişe şatdyr. •

Добро пожаловать в отель «Лачин»!

Отель «Лачин» Государственной национальной службы «Туркменховаеллары» был открыт в августе 2009 года. Отель расположен в северо-восточной части города, в 5 минутах езды до центра города и Международного аэропорта имени С.Туркменбаши города Ашхабада. К услугам гостей в отеле имеются 87 номеров, из них 59 стандартных двухместных номеров, 14 двухместных номеров люкс, 14 четырехместных семейных номеров. Одновременно отель имеет возможность принимать 202 гостей. В 2011 году отелю «Лачин» была присвоена категория три звезды. В отеле работает ресторан, где для гостей на завтрак предлагается шведский стол.

В отеле согласно меню «a-la-carte» предлагаем национальные туркменские блюда, а также блюда разных стран. Гости отеля имеют возможность заказать себе обед и ужин по своему выбору. Бар отеля работает круглосуточно. В отеле имеется «room service», где Вам смогут предложить различные напитки и легкую еду круглосуточно. Предоставляются услуги прачечной. В отеле работает магазин сувениров.

В Бизнес центре отеля Вы сможете воспользоваться услугами компьютера, сканера и др. видами услуг. В отеле круглосуточно предоставляется Wi-Fi интернет. Гости отеля могут воспользоваться залом для проведения конференции на 40 человек. Вы можете заказать транспорт для встречи гостей и обслуживание их через зал CIP. Передавая наши традиции гостеприимства и радушия, национального духа миролюбия и добрососедства сотрудники отеля «Лачин» всегда рады Вас видеть. •





• **Above:** An example of a twin room at Hotel Lachyn. • **Ýokarda:** «Laçyn» myhmanhanasynyň iki adamly aýratyn otagynyň görnüşi. • **Выше:** Образец двух комнатного номера в отеле «Лачин».



Hotel Lachyn

"Laçyn" myhmanhanasy
Отель «Лачин»

• Bitarap Street 548, Ashkhabad, Turkmenistan
Telephone: (+99 312) 23 46 61/62/63
Fax: (+99 312) 23 46 05

Location:
3km from the Airport

Rooms:
- 59 standard double rooms
- 14 two bed rooms
- 14 four bed family rooms

Hotel services:
- 24hr service
- Bar / Buffet
- Souvenir shop
- Mini-bar
- Banquet facilities
- Fitness centre
- Laundry Services
- Lift

Room services:
- 24-hour room service
- Hair dryer
- Toiletries
- Towels
- Air conditioner
- Telephone
- Refrigerator
- Bathrobe

• Salgysy: Bitarap şaýoly 548, Aşgabat, Türkmenistan
Telefony: (+99 312) 23 46 61/62/63
Faksy: (+99 312) 23 46 05 (+99 312) 23 46 05

Ýerleşişi:
Howa menzilinden 3 km

Otaglar:
- 59 adaty iki orunlyk
- 14 iki orunlyk ýokary amatlykly
- 14 sany dört orunlyk maşgala otaglary

Myhmanhananyň hyzmatlary:
- 24 sagatlaýyn hyzmat
- Bar/ Bufet
- Sowgatlar dükany
- Mini-bar
- Dabaralar zaly
- Fitnes
- Kir ýuwuş hyzmatlary
- Lift

Otagdaky hyzmatlar:
- Nomerlere 24 sagatlyk hyzmat ediş
- Howasaz
- Guradyjy
- Hammam gereklikleri
- Süpürgiçler
- Telefon
- Sowadyjy
- Hammam dony

• Адрес: пр.Битарап 548, Ашхабад, Туркменистан
Телефон: (+99 312) 23 46 61/62/63
Факс: (+99 312) 23 46 05

Расположение:
От аэропорта - 3 км

Номера:
- 59 стандартных двухместных номеров
- 14 двух местных номеров Люкс
- 14 четырех местных семейных номеров

Услуги в отеле:
- 24hr услуги
- Бар / Буфет
- Сувенирный магазин
- Мини-бар
- Банкетный зал
- Фитнес
- Услуги прачечной
- Лифт

Услуги в номере:
- 24-часовое обслуживание номеров
- Кондиционер
- Фен
- Телефон
- Банные принадлежности
- Холодильник
- Полотенца
- Банный халат



Copyright: Pchugin Dmitry

• Tropical beach, Andaman Sea, Thailand.
• Tailand, Andaman deňziniň tropiki kenary.
• Тропический пляж, Андаманское море, Таиланд.



Copyright: OGP

• Financial District of London and the Tower Bridge.
• Londoniyň Maliye Merkezi we Tauer köprüsi.
• Финансовый район Лондона и Тауэр Мост.



©Copyright: hanaubphoto

• The Burj al Arab Hotel, off Jumeirah Beach, Dubai, U.A.E. Burj al Arab Myhmanhanasy, Jumeiranyň kenary, Dubaý, B.A.E. • Отель Бурдж Аль Араб, побережье Джумейра, Дубаи, ОАЭ.

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus
Embassy of Turkmenistan
Kirova 17,
BY-220000 Minsk, Belarus.
Tel: +375 (17) 2293427

Beijing, China
Embassy of Turkmenistan
San Li Tun Diplomatic Office Building 1-15-2,
Beijing 100600, China.
Tel: +86 (10) 65326975/6/7

Berlin, Germany
Embassy of Turkmenistan
Langobardenalle,
14, D-14052, Berlin.
Tel: +49 (30) 30102451/2

London, Great Britain
Embassy of Turkmenistan
131 Holland Park Avenue,
London, W11 4U2
Tel: +44 (0) 2076105239

New Dehli, India
Embassy of Turkmenistan
C-17 Malcha Marg Chanakyapuri,
New Delhi 110021,
Tel: +91 (11) 6118054

Almaty, Kazakhstan
Embassy of Turkmenistan
Abay 76, Almaty,
Tel: +7 (3272) 509604

Moscow, Russia
Embassy of Turkmenistan
Filippovskij per.22,
RUS-121019 Moscow, Russia.
Tel: +7 (095)2916591, 2916636

Kiev, Ukraine
Embassy of Turkmenistan
Pushkin 6, UKR-252034 Kiev, Ukraine.
Tel.: +380 (44) 293449, 2286870, 2293363

Abu Dhabi, United Arab Emirates
Embassy of Turkmenistan
Al Karamah Street, Abu Dhabi, United Arab Emirates
Tel: +971 (2) 449-0573



Copyright: Luciano Mortula

• **Above:** *The Blue Mosque, (Sultanahmet Camii), Istanbul, Turkey.* • **Ýokarda:** *Sultanahmet Meţjidi, Stambul, Türkiýe.* • **Выше:** *Голубая Мечеть (Мечеть Султанахмет) Стамбул, Турция.*



Copyright: Anibal Trejo

• **Above:** *The Brandenburger Tor (Brandenburg Gate) Berlin, Germany.* • **Ýokarda:** *Germaniýa, Berlin, Brandenburg Derwezesi.* • **Выше:** *Бранденбургские ворота, Берлин, Германия.*



Copyright: Neale Cousland

• **Above:** *The Taj Mahal in Agra India.*
• **Ýokarda:** *Hindistan, Agra ş. Täj Mahal.*
• **Выше:** *Тадж Махал в Агре, Индия.*



Copyright: Oleg Donskin

• **Above:** *St. Basil Cathedral (Cathedral of the Protection of the Virgin on the Ditch) Moscow.* • **Ýokarda:** *Moskwa ş. Wasiliý Blažennynyň Sobory (daşyny tebigi çukur gurşap alan).* • **Выше:** *Собор Василия Блаженного (Собор окружен природным рвом), Москва.*

Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandaky daşary ýurt ilçihanalary
Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel/Fax: 48-07-57; Fax: 48-07-26;
Address: 4/3 Garashsyzlyk Street,
Email: eira.tm@gmail.com

Republic of Armenia
Tel: 33 14 18; Fax: 33 14 19
E-mail: eat@online.tm
Address: 53 Gorkogo Street

Republic of Azerbaijan
Tel: 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 44 Prosveshcheniya Street
E-mail: azsefir_ashg@online.tm
Website: www.azembassyashg.com

Republic of Belarus
Tel: 33-11-83; Fax: 33-11-85
Address: 51 Maxim Gorkiy Street
Email: embblr@online.tm

People's Republic of China
Tel: 48-81-05; Fax: 45-81-05
Address: Berzengi District, Hotel "Kuwwat", 45 Archabil avenue
Email: chinaemb_tm@mfa.gov.cn
Website: http://tm.china-embassy.org/rus/

French Republic
Tel: 36 35 50; Fax: 36 35 46
Address: 35, 2029 (Esgerler) Str
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: Cultural Center, 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: 33-08-28;
Fax: 33-02-48;
Address: 139A Azadi Street
Email: geo_embassy@yahoo.com; ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: Mizan Hotel, Room: 55, Archabil Ave
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: 36-35-20; Fax: 36-35-22
E-mail: info@aschgabat.diplo.de
Address: Ak-Altin Hotel, Office Building

Embassy of Japan
Tel: 47-70-81/82; Fax: 47-70-83
Address: Paytagt Office Building, Parahat District

Islamic Republic of Iran
Tel: 34 93 61/62/63/64; Fax: 35-05-65
Address: 3 Tehran Street

Republic of India
Tel: 45-61-52/53; Fax: 45-61-56
E-mail: indembadm@online.tm
Address: Emeryal Business Center,
1 Yunus Emre Street, Mir 2/1

Republic of Kazakhstan
Tel: 48-04-68/69; Fax: 48-04-75
Address: Garashsyzlyk Shayoly,
International Ustay Compound,
Building #11 and #13
Email: emb@kaztm.info
Website: www.embkaztm.org

Republic of Korea
Tel: 48-97-61; Fax: 48-97-60
Address: "Rahat" Hotel, Berzengi
E-mail: cykim81@mofat.go.kr;
korembtm@mofat.go.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 14 Gerogly Street,

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya
Tel: 48 24 51/ 48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk street
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
E-mail: parepashgabat@yahoo.com
Address: 4/1 Garashsyzlyk Street

Poland
Tel: 27-40-35; Fax: 27-31-22
Address: 17 Azadi Street
Website: www.aszchabad.polemb.net
E-mail: ambasada.asvchabad@gmail.com

Romania
Tel: 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str

Russian Federation
Tel: 39 88 63 / 35 39 57
Fax: 39-84-66
Address: 11 S. Turkmenbashi Avenue
E-mail: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperyal's Business Center,
1 Yunus Emre Street
Email: ksaembss@online.tm

Republic of Tajikistan
Tel: 48-18-18; Fax: 48 18 77
E-mail: embtd@online.tm; tadjemb_tm@mail.ru
Address: 14 Gorogly Street

Republic of Turkey
Tel: 37 91 32; Fax: 39 19 14
9 Shevchenko Str,
E-mail: tcembassy@online.tm

Ukraine
Tel: 39-13-73; Fax: 39-42-87;
Address: 49 Azadi Street
E-mail: ukremb@online.tm; ukremb@onlline.tm
Website: www.mfa.gov.ua/turkmenistan

United Arab Emirates
Tel: 48-10-28; Fax: 48-10-29
Address: Archabil 41/1,
Email: uaembassy@online.tm

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Tel: 36-34-62 (63, 64, 66, 74, 98); Fax: 36-34-65
E-mail: beasb@online.tm
Address: Ak-Altyn Hotel, Office Building
Website: http://ukinturkmenistan.fco.gov.uk/

United States of America (USA)
Tel: 35 00 45; Fax: 39 26 14
Address: 9 Pushkin Street
Ashgabat, Turkmenistan 744000
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: 36 33 31, 36 13 65;
Fax: 36 46 93
Address: Fourth Floor, Ak Altyn Hotel,
Magtymguly 141/1, 744000
E-mail: iro-ashgabat@state.gov
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/pas.html

Republic of Uzbekistan
Tel: 33-10-55/62; Fax: 34 23 37
Address: 744001, Ashgabat, 50-A Gorogly Str.
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: 39 11 40; Fax: 35 36 83
E-mail: aszoni@online.tm
Address: 20/A Gerogly Street,

Royal Netherlands Consulate
Tel: 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Email: minduza@online.tm

A-63051
TDNG №427, 2012

Turkmenistan Oil & Gas Events 2013















2013

3rd Turkmenistan Oil & Gas Road Show 2013
13–14 March 2013
Dubai, United Arab Emirates
www.turkmenistanroadshow.com

TGC 2013

4th Turkmenistan Gas Congress, TGC 2013
21–22 May 2013
Avaza, Turkmenistan
www.turkmenistangascongress.com

OGT | 2013

18th Turkmenistan International Oil & Gas Conference, OGT 2013
19–21 November 2013
Ashgabat, Turkmenistan
www.oilgasturkmenistan.com

For further information please contact:
Summit Trade Events
Unit F34, Argo House, Kilburn Park Road, Maida Vale
NW6 5LF, London, United Kingdom
Tel: +44 207 328 8899
Fax: +44 207 624 9030
E-mail: info@summittradeevents.com
www.summittradeevents.com



Компания производит кухни более 50 лет. Очень большой опыт, прошедший различные этапы развития: от кустарного производства до промышленного процесса.

История компании - это настоящая гарантия компетенции и надежности в «создании кухни».





Группа Garofoli находится в числе лидеров по проектированию, изготовлению и продажам дверей, главным образом, из массива дерева. Группа Garofoli занимает самый большой сегмент рынка и сегодня ее продукция является реальным символом качества "Made in Italy" во всем мире.





Крупнейшая итальянская компания по производству мебели и один из лидеров в области кожаной обивки.

Natuzzi Editions предлагается модную, удобную и мягкую мебель для отдыха.

AkTay

Официальный дистрибьютор в Туркменистане

Туркменистан, г.Ашхабад
тел.: (+993 12) 48 28 44
(+993 12) 22 01 34
www.aktay-group.com